

6990

burda style

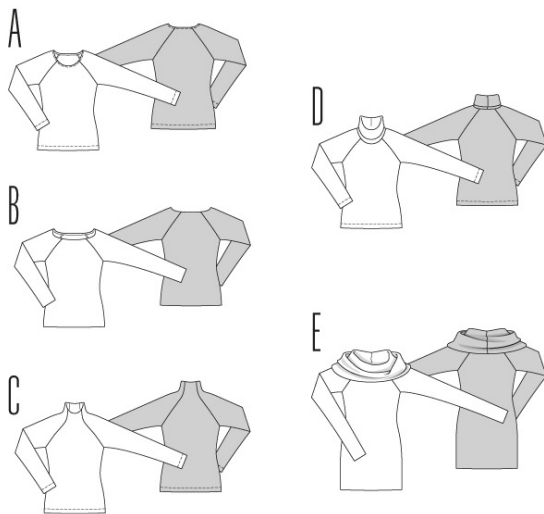
Gewerbliche Nutzung untersagt. Reproduction à des fins commerciales strictement interdite



SHIRT
T-SHIRT
CAMISA



super
EASY
facile



Reproduction for commercial purposes prohibited. La reproducción para los propósitos comerciales prohibió

EUR Größen

Tailles
Sizes
Tallas

34 36 38 40 42 44 46

US Größen

Tailles
Sizes
Tallas

8 10 12 14 16 18 20

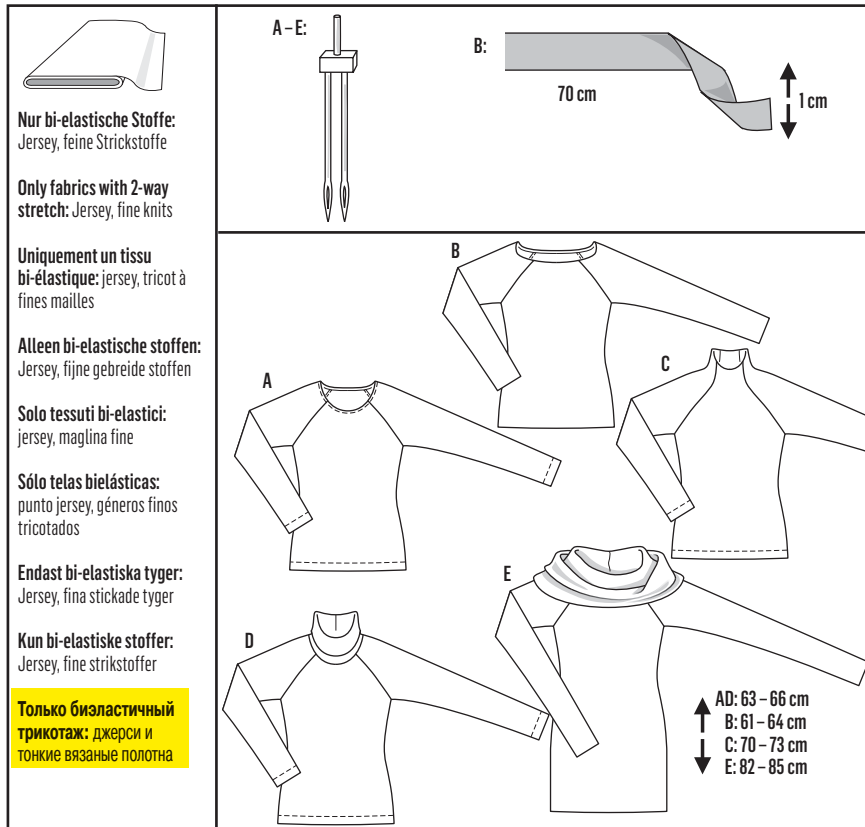
SHIRT T-SHIRT CAMISA

ABCDE: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

		114 cm							140 cm									
Größen	Tailles	Sizes	Tallas	Eur	34	36	38	40	42	44	46	34	36	38	40	42	44	46
AB				m	1,60	1,60	1,60	1,60	1,60	1,80	1,80	1,60	1,60	1,60	1,60	1,60	1,60	1,60
					►	►	►	►	►	►	►	►	►	►	►	►	►	►
C				m	1,80	1,80	1,80	1,80	1,80	1,95	1,95	1,80	1,80	1,80	1,80	1,80	1,85	1,85
					►	►	►	►	►	►	►	►	►	►	►	►	►	►
D				m	1,65	1,65	1,65	1,65	1,65	1,80	1,80	1,60	1,60	1,60	1,60	1,60	1,65	1,65
					►	►	►	►	►	►	►	►	►	►	►	►	►	►
E				m	2,65	2,65	2,65	2,65	2,65	2,65	2,65	2,40	2,40	2,55	2,55	2,55	2,55	2,55
					►	►	►	►	►	►	►	►	►	►	►	►	►	►

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

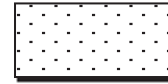
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



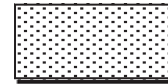
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



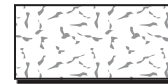
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



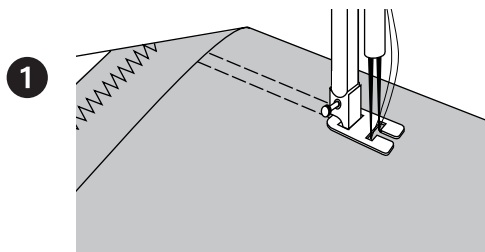
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteila mellanlägg • indlæg • прокладка

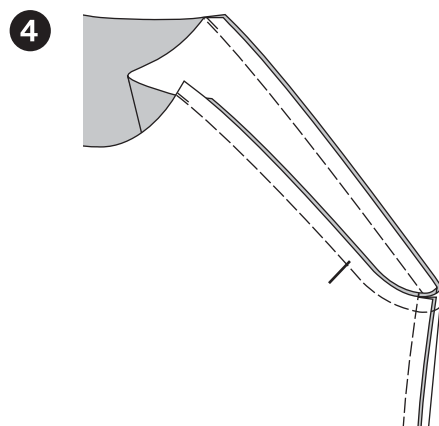
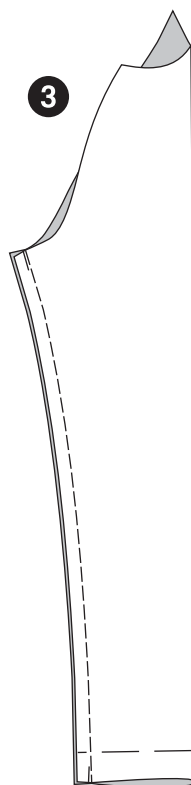
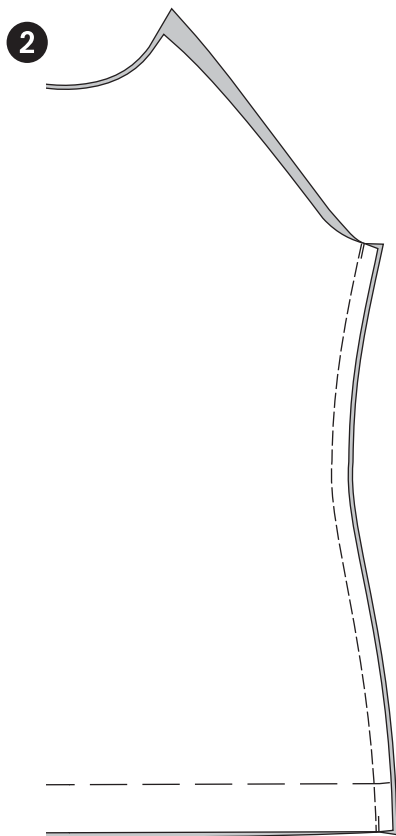


Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка

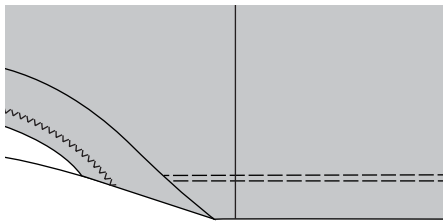


Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumenvlies • fliselina ovattata • entreteila de relleno • polyestervlieslin • volumenvlies • волюменфлиз

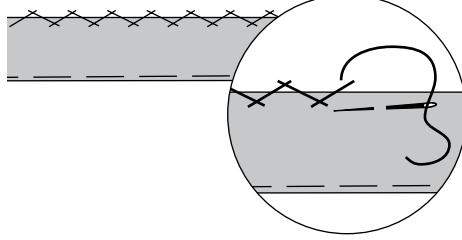




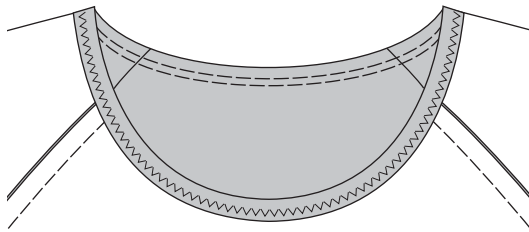
5



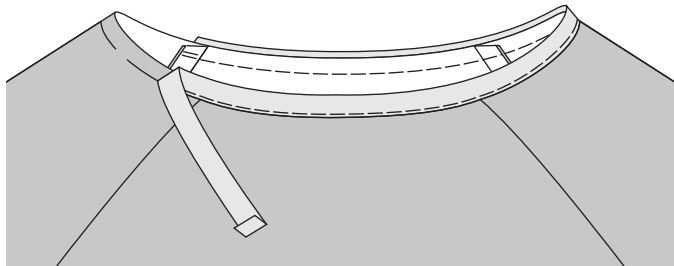
5a



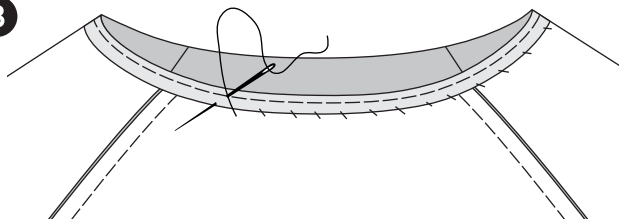
6



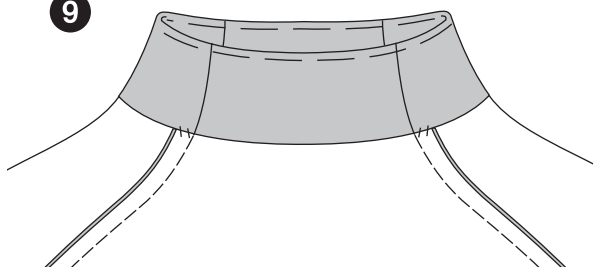
7



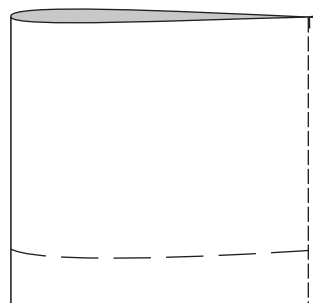
8



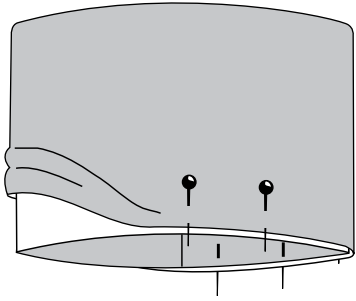
9



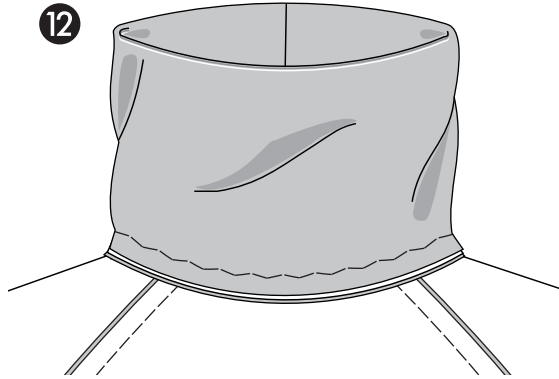
10



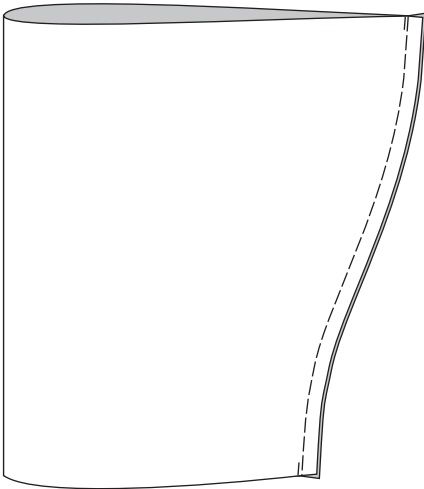
11



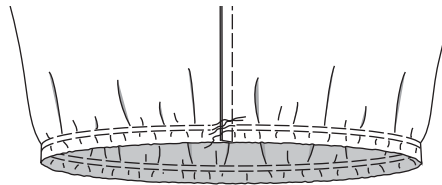
12



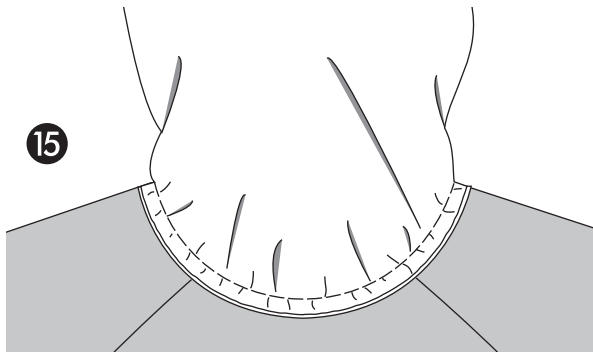
13



14



15



SCHNITTTEILE:

A	D	1 Vorderteil 1x
A	D	2 Rückenteil 1x
A	D	3 Ärmel 2x
	D	4 Kragen 1x
B	E	5 Vorderteil 1x
B	E	6 Rückenteil 1x
B	E	7 Ärmel 2x
	E	8 Kragen 1x
C		9 Vorderteil 1x
C		10 Rückenteil 1x
C		11 Ärmel 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

ABCDE

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das SHIRT **A** Teile 1 bis 3, für das SHIRT **B** Teile 5 bis 7, für das SHIRT **C** Teile 9 bis 11, für das SHIRT **D** Teile 1 bis 4, für das SHIRT **E** Teile 5 bis 8 in Ihrer Größe aus.

C

Gr. 36 – 46

In Teil 9, 10 und 11 die Umbruchlinie im gleichen Abstand zur oberen Kante einzeichnen wie bei Gr. 34.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

ABCDE

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

4 cm Saum und Ärmelsaum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei **C** an der oberen Kante von Teil 9, 10 und 11.

Bei doppelter Stofflage zuschneiden:

Stoff der Länge nach zur Hälfte falten, die rechte Seite liegt innen. Die Webkanten liegen aufeinander. Schnittteile (Ärmel und Kragen), wie im Zuschneideplan dargestellt, auf die linke Stoffseite stecken. An den Papierschnittkanten die Naht- und Saumzugaben auf den Stoff zeichnen. Teile an diesen Linien ausschneiden.

Zum Zuschneiden des Vorder- und Rückenteils die Webkanten zur Stoffmitte falten, die rechte Stoffseite liegt innen. Sie erhalten dadurch zwei Stoffbruchkanten, an denen Sie die Teile feststecken können.

Oder eine Webkante in Schnittteilbreite zur Stoffmitte falten, die rechte Stoffseite liegt innen. Sie erhalten dadurch eine Stoffbruchkante, an der Sie Vorder- und Rückenteil feststecken können.

An der Naht- und Saumzugabe die Naht- und Saumzugaben auf den

PATTERN PIECES

A	D	1 Front 1x
A	D	2 Back 1x
A	D	3 Sleeve 2x
	D	4 Collar 1x
B	E	5 Front 1x
B	E	6 Back 1x
B	E	7 Sleeve 2x
	E	8 Collar 1x
C		9 Front 1x
C		10 Back 1x
C		11 Sleeve 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the Burda size chart.

ABCDE

Cut out the following pattern pieces in the required size: for the SHIRT, view **A**, pieces 1 to 3, for the SHIRT, view **B**, pieces 5 to 7, for the SHIRT, view **C**, pieces 9 to 11, for the SHIRT, view **D**, pieces 1 to 4, and for the SHIRT, view **E**, pieces 5 to 8.

C

Sizes 10 – 20 (36 – 46)

On pieces 9, 10, and 11, mark the fold line the same distance from upper edge as marked for size 8 (34).

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:

Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out side edges.

CUTTING

FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

ABCDE

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:

1½" (4 cm) for hem and sleeve hem and **¾" (1.5 cm)** at all other seams and edges, except on upper edges of pieces 9, 10, and 11 for view **C**.

Cutting from a double layer of fabric:

Fold fabric in half lengthwise so that one selvage lies on the other and the right side is facing in. Pin pattern pieces (sleeve and collar) to wrong side of the fabric as shown in the cutting layout. Mark seam and hem allowances on the fabric, around edges of pattern pieces. Cut out fabric pieces along these lines.

To cut out the front and back pieces, fold both selvages toward the center of the fabric. This results in two fold edges to which the pattern pieces can be pinned.

Or fold one selvage to the center of the fabric, to the width of the pattern piece, right side facing in. This results in one fold edge to which the pattern pieces for the front and back can be pinned.

PIECES DU PATRON:

A	D	1 Devant, 1x
A	D	2 Dos, 1x
A	D	3 Manche, 2x
	D	4 Col, 1x
B	E	5 Devant, 1x
B	E	6 Dos, 1x
B	E	7 Manche, 2x
	E	8 Col, 1x
C		9 Devant, 1x
C		10 Dos, 1x
C		11 Manche, 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

ABCDE

Découpez de la planche à patrons, pour le SHIRT **A** les pièces 1 à 3, pour le SHIRT **B** les pièces 5 à 7, pour le SHIRT **C** les pièces 9 à 11, pour le SHIRT **D** les pièces 1 à 4, pour le SHIRT **E** les pièces 5 à 8, sur le contour correspondant à la taille choisie.

C

Tailles 36 à 46

Sur les pièces 9, 10 et 11, tracez la ligne de pliure à la même distance du bord supérieur que pour la taille 34.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici“ afin d'en préserver le tombant.

➔ Modifiez toujours toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:

scindez les pièces aux lignes indiquées.

Pour rallonger, écartez les bords des pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir, faites chevaucher les bords des pièces selon la valeur à retrancher. Rectifiez la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera la ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

ABCDE

Les plans de coupe de la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

Il faut ajouter les **SURPLUS DE COUTURE** et les **OURLETS**, soit **4 cm** pour l'ourlet du shirt et les ourlets de manche, **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf, pour **C**, au bord supérieur des pièces 9, 10 et 11.

Les pièces sont à couper dans l'épaisseur double du tissu:

Pliez le tissu en deux dans le sens de la longueur, endroit contre endroit et lisière sur lisière. Epinglez les pièces du patron (manches et col) sur l' envers du tissu comme indiqué sur le plan de coupe. Tracez sur le tissu les surplus de couture et d'ourlet le long des bords des pièces en papier. Coupez le tissu le long de ces tracés.

Pour couper le devant et le dos, rabattez les lisières bord à bord au milieu du tissu, endroit contre endroit, afin d'obtenir deux pliures le long desquelles vous pouvez épinglez les pièces du patron.

Ou rabattez l'une des lisières vers le milieu du tissu endroit contre endroit, à une largeur des pièces en papier, de manière à obtenir une pliure le long de laquelle vous pouvez épinglez le devant et le dos.

Toujours sur le tissu les surplus de couture et d'ourlet le long de

An den Papierschnittkanten die Naht- und Saumzugaben auf den Stoff zeichnen. Teile an diesen Linien ausschneiden.

Wenn Sie die Ärmel bei einfacher Stofflage zuschneiden:

Stoff mit der rechten Seite nach oben ausbreiten. Papierschnittteil für den Ärmel einmal mit der bedruckten Seite **nach oben** und einmal mit der bedruckten Seite **nach unten** auf den Stoff stecken. Mit Schneiderkreide an den Papierschnittkanten die Naht- und Saumzugaben auf den Stoff zeichnen. Teile an diesen Linien ausschneiden.

MARKIEREN

ABCDE

Bevor Sie die Schnittteile vom Stoff entfernen, markieren Sie bitte die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die wichtigen Zeichen und Linien in den Schnittteilen, z. B. Querstriche und Umbruchlinien. Das geht am besten mit BURDA Kopierpapier und mit dem Kopierdrücken (siehe Anleitung in der Packung) oder mit Stecknadeln und Schneiderkreide. Die Umbruchlinien mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Hinweise zur Verarbeitung von dehnbaren Stoffen

Die optimale Verarbeitung von dehnbaren Stoffen erhalten Sie mit der Overlock-Maschine. Die Nähte werden besonders elastisch, so dass sie beim Tragen nicht reißen.

Wenn Sie keine Overlock-Maschine besitzen, die Nähte mit einem elastischen Spezialstich oder mit schmal eingestelltem Zickzackstich steppen. Darauf achten, dass die Fadenspannung der Nähmaschine nicht zu fest ist. Bei feinen Maschenstoffen setzen Sie zum Steppen eine JERSEYNADEL an Ihrer Nähmaschine ein. Mit Ihrer Spitze werden die Maschen nicht beschädigt.

1 Zum Umsteppen der Kanten (z. B. am Saum) die ZWILLINGSNADEL verwenden. Sie steppen von der rechten Stoffseite aus mit zwei Oberfäden und einem Unterfaden bei gerader Sticheinstellung. Der Unterfaden bildet Zickzackstiche. So dehnt sich der Stoff beim Steppen nicht aus und die Naht wird elastisch.

TIPP: Vlieseline Formband ist ein 12 mm breites Schrägband aus leichter Einlage. Ein Kettstich 4 mm neben der Kante gibt dem Band Stabilität. Vlieseline Formband ist ideal für runde Ausschnitte oder für schräg zugeschnittene Stoffteile. Es ist sehr weich und fixiert den Stoff ohne ihn zu versteifen. Das Band ist als Meterware in Weiß und in Grafit im Kurzwarenhandel erhältlich.

Bei sehr weichen Stoffen Vlieseline Formband an den Armausschnitten so auf die linke Stoffseite des Vorder- und Rückenteils bügeln, dass 4 mm Band auf Vorder- und Rückenteil, 8 mm auf der Zugabe liegen.

ABCDE SHIRT

Wichtig:

Die **Nahtzahlen** in den Schnittteilen geben an, wie die Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.

Seitennähte

2 Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften und steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Ärmel

3 Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** heften und steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Ärmel einsetzen

4 Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Die Querstriche von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinandertreffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

Zeichnungen 2 bis 4 zeigen AD.

Mark seam and hem allowances on the fabric, around edges of pattern pieces. Cut out fabric pieces along these lines.

To cut sleeves from a single layer of fabric:

Spread out the fabric, right side facing up. Pin the pattern piece for the sleeve to the fabric with its printed side **facing up** and then again, with its printed side **facing down**. Mark seam and hem allowances on the fabric, around edges of pattern pieces. Cut out fabric pieces along these lines.

MARKING

ABCDE

Before you remove the pattern pieces from the fabric, please transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and other important lines and markings, such as the seam marks and fold lines, from the pattern pieces to the fabric pieces with the help of BURDA dressmaker's carbon paper (see instructions included with the carbon paper) or with straight pins and tailor's chalk. Hand baste along the fold lines to make them visible on the right side of the fabric.

SEWING

When stitching, right sides of fabric should be facing.

Tips for working with stretch fabrics

You will have the best results if you use a serger to stitch seams on stretch fabrics. The seams remain very elastic and don't tear during wearing.

If you don't have a serger, stitch seams with a stretch stitch or with a narrow zigzag stitch. Make sure that the thread tension is not set too tight. For fine jersey fabrics, use a special JERSEY NEEDLE. This type of needle has a tip which won't damage the fabric.

1 Use a machine TWIN NEEDLE for stitching turned-up edges (for example, at the hem). With this needle, you sew with a straight stitch from the right side of the fabric, using two upper threads and one bobbin thread. The bobbin thread forms zigzag stitches. This ensures that the fabric doesn't stretch during stitching and that the seam remains elastic.

TIP: Vilene Bias Tape is a 1/2" (12 mm) wide bias tape made of lightweight interfacing. A line of chain stitch, approx. 3/16" (4 mm) from the edge, gives it stability. Vilene Bias Tape is very soft and supports the edge without making it stiff. Vilene Bias Tape is available by the meter/yard, in white and anthracite, where sewing notions are sold.

When working with very soft fabrics, iron Vilene Bias Tape to wrong side of armhole edges on front and back pieces so that one third of the tape lies on front and back piece and two thirds of the tape lie on the seam allowance.

ABCDE SHIRT

Please note:

The **seam numbers** on the pattern pieces indicate how pieces are to be sewn together. When stitching, the same numbers must match.

Side seams

2 Lay front piece on back piece, right sides facing. Baste side seams. Stitch seams as basted. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances to one side.

Sleeves

3 Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Baste **sleeve seams**. Stitch seams as basted. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances to one side.

Set in sleeves

4 Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. The seam marks on sleeve and front piece must match. Sleeve seam and side seam must match. Working from the sleeve side, baste sleeve to armhole edge and stitch. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward sleeves.

Illustrations 2 to 4 show views A and D.

bords des pièces en papier. Coupez le tissu le long de ces tracés.

Pour couper les manches dans l'épaisseur simple du tissu:

Dépliez le tissu sur le plan de travail en plaçant la face endroit au-dessus. Épinglez la manche en papier sur le tissu, une première fois en plaçant la face imprimée du papier **au-dessus**, puis une seconde fois en la plaçant **dessous**, contre le tissu. Avec la craie tailleur, tracez sur le tissu les surplus de couture et d'ourlet le long des bords de la pièce en papier. Coupez le tissu le long de ces tracés.

LE REPORT DES LIGNES ET REPÈRES

ABCDE

Avant de retirer les pièces en papier, reportez sur le tissu tous les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et les repères importants qui sont indiqués à l'intérieur des pièces (p. ex. repères transversaux et lignes de pliure). Le plus simple est d'utiliser le papier graphite Copie-Couture BURDA et la roulette à patrons (voir notice d'emploi jointe à la pochette). Vous pouvez aussi les marquer avec des épingles et de la craie tailleur. Bâtessez les lignes de pliure afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.

Recommandations pour les tissus élastiques

La machine surjeteuse permet d'obtenir une finition parfaite des piqûres sur les tissus élastiques et de préserver l'extensibilité des coutures qui, de ce fait, ne „craqueront" pas lors du port du vêtement.

A défaut de machine surjeteuse, sélectionnez un point élastique automatique ou un point zigzag plat pour piquer les coutures. Veillez à réduire la tension du fil. Sur un tissu à mailles fines, piquez avec une AIGUILLE SPÉCIALE POUR JERSEY dont la pointe n'abîmera pas les mailles.

1 Pour coudre les bords repliés (ourlets p. ex.), utilisez l'AIGUILLE JUMELÉE. Sélectionnez le point droit; piquez sur l'endroit du tissu avec 2 fils supérieurs (bobines) et 1 fil inférieur (canette). La rangée de points zigzag formée sur l'envers de la pièce avec le fil inférieur évite la déformation du tissu lors du piquage et assure l'élasticité de la couture.

UNE ASTUCE: le ruban **Vlieseline StabiManche** est un biais d'entoilage léger large de 12 mm. Un point de chaînette à 4 mm de son bord lui confère de la stabilité. StabiManche est idéal pour entoiler les encolures arrondies ou les pièces coupées dans le plein biais. Très souple et thermocollant, il renforce le tissu sans le rigidifier. Vendu au mètre en mercerie, il est proposé dans les coloris blanc ou graphite. Si le tissu choisi est très mou, thermocollez le ruban Vlieseline StabiManche sur l'envers du devant et du dos le long des bords d'emmanchure en veillant à poser 4 mm du ruban à l'intérieur des pièces et les 8 mm restants sur le surplus des emmanchures.

ABCDE SHIRT

Attention: les **chiffres repères** notés à l'intérieur du patron indiquent l'ordre d'assemblage des pièces. Il faut toujours superposer les mêmes chiffres repères.

Coutures latérales

2 Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures latérales; piquer. Réduire et surfiler ensemble les surplus, les repasser sur un côté des coutures.

Manches

3 Plier les manches endroit contre endroit dans le sens de leur longueur. Bâtir les **coutures de manche**, piquer. Réduire et surfiler ensemble les surplus, les repasser sur un côté des coutures.

Montage des manches

4 Épingler les manches dans les emmanchures, endroit contre endroit, en veillant à poser le repère transversal des manches sur celui du devant et à poser les coutures de manche sur les coutures latérales. Bâtir et piquer les manches en place en procédant chaque fois par l'épaisseur de la manche. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur les manches. Les figures 2 à 4 représentent AD.

ABCDE

Saum / Ärmelsaum

5 Saum bzw. Ärmelsaum nach innen umheften, bügeln und mit der Zwillingsnadel 3,5 cm breit feststeppen (siehe auch Text und Zeichnung 1).
Oder Saum bzw. Ärmelsaum nach innen umheften, bügeln. Saum mit Hexenstichen von Hand annähen (5a).

A

Halsausschnitt

6 Zugaben nach innen umheften, bügeln. Ausschnittkante mit der Zwillingsnadel 1 cm breit absteppen (siehe auch Text und Zeichnung 1).

B

Halsausschnitt / Band

➔ Zugaben am Halsausschnitt auf 0,7 cm zurückschneiden.

7 Band auf die Zugabe der Ausschnittkante heften, dabei an einer rückw. Ärmelinsatznaht beginnen und enden. Enden übereinanderlegen. Oberes Ende einschlagen. Band entlang der Ausschnittkante schmal aufsteppen. Bandenden schmal aufeinandersteppen.

8 Band mit Zugabe nach innen umheften. Band von Hand so festnähen, dass die Stiche von außen nicht zu sehen sind.

C

Halsausschnitt

9 Obere Shirtkante (Halsausschnitt) versäubern. Angeschchnittener Besatz an der Umbruchlinie nach innen umheften. Innere Kante von Hand auf die Zugaben der Ärmelinsatznähte nähen.

D

Rollkragen

10 Kragen rechts auf rechts falten, rückw. Mittelnaht steppen. Nahtzugaben auseinanderbügeln.

ABCDE

Hem / sleeve hem

5 Turn hem and sleeve hem to inside, baste, and press. Use the twin needle to stitch 1½" (3.5 cm) from each lower edge (see also text and illustration for step 1).
Or turn hem and sleeve hem to inside, baste, and press. Sew hems in place by hand, with herringbone stitches (5a).

A

Neck edge

6 On neck edge, turn seam allowance to inside, baste, and press. Use twin needle to topstitch ¾" (1 cm) from neck edge (see also text and illustration for step 1).

B

Neck edge / ribbon

➔ Trim allowance on neck edge to ¼" (0.7 cm) wide.

7 Baste ribbon to seam allowance of neck edge, beginning and ending at one back sleeve attachment seam and overlapping ends of ribbon. On ribbon which lies on top, turn end under. Edgestitch ribbon in place along marked neck edge. Edgestitch ends of ribbon together.

8 Turn allowance with ribbon to inside and baste. Sew ribbon in place so that stitches are invisible from the outer side.

C

Neck edge

9 Finish upper edge of shirt (neck edge). Turn self-facing on neck edge to inside, on marked fold line, and baste. Sew inner edge to allowances of sleeve attachment seams by hand.

D

Turtleneck

10 Fold collar piece in half, right side facing in. Stitch center back seam. Press seam open.

ABCDE

Ourlet du shirt / Ourlet des manches

5 Replier et bâtir l'ourlet du shirt et les ourlets de manche sur l'envers; repasser. Avec l'aiguille jumelée, piquer à 3,5 cm du bord — voir également texte et fig. 1.
Ou replier et bâtir les ourlets sur l'envers, repasser; coudre les ourlets en place en exécutant des points de chausson à la main (fig. 5a).

A

Encolure

6 Replier et bâtir le surplus sur l'envers, repasser. Surpiquer l'encolure à 1 cm du bord avec l'aiguille jumelée — v. également texte et fig. 1.

B

Encolure / Ruban

➔ Réduire le surplus de l'encolure à 0,7 cm.

7 Bâtir le ruban sur le surplus de l'encolure: commencer et arrêter la pose du ruban sur une couture de montage de manche dos; superposer les extrémités du ruban; replier l'extrémité supérieure. Piquer sur le ruban, à ras du bord de l'encolure. Piquer sur les extrémités du ruban à ras du bord.

8 Rabattre et bâtir le ruban sur l'envers avec le surplus de l'encolure. Coudre le ruban sur le shirt à la main en veillant à exécuter des points invisibles sur l'endroit.

C

Encolure

9 Surfiler le bord supérieur du shirt (encolure). Suivant la ligne de pliure, rabattre et bâtir la parementure sur l'envers. Coudre le bord intérieur de la parementure sur les surplus des coutures de montage des manches à la main.

D

Col roulé

10 Plier le col endroit contre endroit; piquer la couture milieu dos. Ecarter les surplus de couture au fer.

11 Kragen an der Umbruchlinie falten, linke Seite innen. Offene Kanten aufeinanderstecken.

12 Kragen rechts auf rechts und Mitte auf Mitte auf den Halsausschnitt stecken (Nahtzahl 5), die Querstriche treffen auf die Schulternnähte, die Naht trifft auf die rückw. Mitte. Kragen mit schmal eingestelltem Zickzackstich feststeppen, dabei den Kragen dehnen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Shirt bügeln.

E

Kragen

Um dem Halsausschnitt die nötige Formbeständigkeit zu geben, Vlieseline Formband auf die Zugabe am Halsausschnitt bügeln (siehe auch TIPP auf Seite 1).

13 Kragen rechts auf rechts falten, rückw. Mittelnaht steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

➡ Die Zugaben der längeren Kragenkante versäubern.

14 Zum Einhalten der kürzeren Kragenkante zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen. Die Unterfäden der Steplinien leicht anziehen.

15 Kragen **rechts auf links** und Mitte auf Mitte auf den Halsausschnitt stecken (Nahtzahl 10), die Querstriche treffen auf die Schulternnähte, die Naht trifft auf die rückw. Mitte. Die eingehaltene Weite muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Kragen festheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern.

Kragen nach außen legen.

11 Fold collar on marked fold line, wrong side facing in. Pin open edges together.

12 Pin collar to neck edge of shirt, right sides facing, matching center fronts. The seam numbers (5) must match. The seam marks on collar must meet shoulder seams. The collar seam must meet the center back neck edge. Stitch collar in place with narrow zigzag stitches, stretching the collar as needed. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances away from collar.

E

Collar

To give the neck edge the needed support, iron Vilene Bias Tape/ stay tape to wrong side of allowance at neck edge (see also TIP on page 1).

13 Fold collar piece in half, right side facing in. Stitch center back seam. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances to one side.

➡ Finish edge of allowance on longer edge of collar.

14 To ease the shorter collar edge, first stitch two closely spaced lines of machine basting (longest stitch setting) close to marked seam line. Pull bobbin threads of machine basting.

15 Pin collar to neck edge, with **right side of collar facing wrong side of neck edge** and matching center fronts. The seam numbers (10) must match. The seam marks on collar must meet shoulder seams. The collar seam must meet center back of neck edge. The eased fullness must be evenly distributed so that no tucks are formed. Baste collar to neck edge then stitch as basted. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together.

Turn collar to outside.

11 Suivant la ligne de pliure, plier le col envers contre envers et fermer le bord ouvert avec des épingles.

12 Epingler le col sur l'encolure (chiffre repère 5), endroit contre endroit et ligne milieu sur ligne milieu; les repères transversaux reposent sur les coutures d'épaule et la couture du col repose sur la ligne milieu dos du shirt. Sélectionner un point zigzag plat et piquer le col en place tout en l'étirant. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur le shirt.

E

Col

Afin de conférer de la tenue à l'encolure, thermocoller le ruban StabilManche sur le surplus de couture — voir également UNE ASTUCE à la page 1.

13 Plier le col endroit contre endroit, piquer la couture milieu dos. Réduire et surfiler ensemble les surplus, les repasser sur un côté de la couture.

➡ Surfiler le surplus du bord le plus long du col.

14 Pour soutenir le bord le plus court, exécuter deux piqûres parallèles à grands points et tendre légèrement le fil inférieur de ces piqûres.

15 Epingler le col sur l'encolure, **endroit contre envers** et ligne milieu sur ligne milieu (chiffre repère 10); les repères transversaux reposent sur les coutures d'épaule et la couture du col repose sur la ligne milieu dos du shirt. Répartir l'embu du col uniformément sans qu'il y ait formation de petits plis. Bâter et piquer le col en place. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture.

Retourner le col sur l'endroit du shirt.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A	D	1	voorpand 1x
A	D	2	achterpand 1x
A	D	3	mouw 2x
	D	4	kraag 1x
B	E	5	voorpand 1x
B	E	6	achterpand 1x
B	E	7	mouw 2x
	E	8	kraag 1x
C		9	voorpand 1x
C		10	achterpand 1x
C		11	mouw 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

ABCDE

Knip van het werkblad in de betreffende maat uit:
voor SHIRT **A** de delen 1 tot 3,
voor SHIRT **B** de delen 5 tot 7,
voor SHIRT **C** de delen 9 tot 11,
voor SHIRT **D** de delen 1 tot 4,
voor SHIRT **E** de delen 5 tot 8.

C
Maat 36 – 46

Bij deel 9, 10 en 11 de vouwlijn op dezelfde afstand tot de bovenrand tekenen net als bij maat 34.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVouw (– – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

ABCDE

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

NADEN en ZOOM aanknippen:

4 cm zoom en mouwzoom, **1,5 cm** bij alle andere randen en naden, behalve bij **C** bij de bovenrand van de deel 9, 10 en 11.

Van dubbele stof knippen:

De stof in de lengte vouwen (goede kant binnen). De zelfkanten liggen op elkaar. De patroondelen (mouw en kraag) volgens het knipvoorbeld op de verkeerde kant van de stof vastspelden. Bij de rand van de papieren patroondelen de naad en de zoom op de stof tekenen. De delen bij deze lijnen uitknippen.

Om het voor- en achterpand te knippen de zelfkanten naar het midden omvouwen, de goede kant ligt binnen. Hierdoor ontstaan twee stofvouden - leg hier de papieren patroondelen neer en speld ze vast.

Of: een zelfkant ter breedte van het patroondeel naar het midden toe omvouwen, de goede kant ligt binnen. Hierdoor ontstaan een stofvouw - leg hier de papieren patroondelen voor het voor- en achterpand neer en speld deze vast.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A	D	1	davanti 1x
A	D	2	dietro 1x
A	D	3	manica 2x
	D	4	collo 1x
B	E	5	davanti 1x
B	E	6	dietro 1x
B	E	7	manica 2x
	E	8	collo 1x
C		9	davanti 1x
C		10	dietro 1x
C		11	manica 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scegliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

ABCDE

Tagliate dal foglio tracciati per la SHIRT **A** le parti 1 - 3;
per la SHIRT **B** le parti 5 - 7;
per la SHIRT **C** le parti 9 - 11;
per la SHIRT **D** le parti 1 - 4;
per la SHIRT **E** le parti 5 - 8
nella taglia desiderata.

C
Taglie dalla 36 alla 46

Riportate sulle parti 9, 10 e 11 la linea di ripiegatura alla stessa distanza dal bordo superiore come indicato per la taglia 34.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.

Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“ adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➔ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere

Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciarlo sovrapponetevi i bordi del cartamodello per i cm necessari. Pareggiate i bordi laterali.

TAGLIO

La RIEPIGATURA DELLA STOFFA (– – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

ABCDE

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

4 cm all'orlo e all'orlo delle maniche; **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne al bordo superiore delle parti 9, 10 e 11 di **C**.

Se tagliate il tessuto nello strato doppio:

piegate la stoffa a metà nel senso della lunghezza, il diritto è all'interno. Le cimose combaciano. Appuntate le parti del cartamodello (maniche e collo) sul rovescio della stoffa come indicato nello schema per il taglio. Riportate ora lungo i bordi del cartamodello i margini di cucitura e d'orlo. Ritagliate la stoffa seguendo le linee tracciate.

Per tagliare il davanti ed il dietro piegate le cimose verso il centro della stoffa, il diritto è all'interno. In questo modo si ottengono due bordi di ripiegatura sui quali vanno appuntate le parti.

Oppure: piegate una cimosa verso il centro della stoffa per la larghezza del cartamodello, il diritto è all'interno. In questo modo si ottengono due bordi di ripiegatura sui quali vanno appuntati il davanti ed il dietro.

Riportate ora lungo i bordi del cartamodello i margini di cucitura

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A	D	1	delantero 1 vez
A	D	2	espalda 1 vez
A	D	3	manga 2 veces
	D	4	cuello 1 vez
B	E	5	delantero 1 vez
B	E	6	espalda 1 vez
B	E	7	manga 2 veces
	E	8	cuello 1 vez
C		9	delantero 1 vez
C		10	espalda 1 vez
C		11	manga 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

ABCDE

Cortar de la hoja de patrones para el SHIRT **A** las piezas 1 a 3,
para el SHIRT **B** las piezas 5 a 7,
para el SHIRT **C** las piezas 9 a 11,
para el SHIRT **D** las piezas 1 a 4,
para el SHIRT **E** las piezas 5 a 8
en la talla correspondiente.

C
Tallas 36 – 46

En las piezas 9, 10 y 11 dibujar la línea de doblez a la misma distancia del canto superior como en la talla 34.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

El DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

ABCDE

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

4 cm dobladillo y dobladillo manga; **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto para **C** en el canto superior de la pieza 9, 10 y 11.

Cortar con la tela doblada:

Doblar la tela por la mitad a lo largo, el derecho queda dentro. Los cantos del tejido quedan superpuestos. Prender las piezas de patrón (manga y cuello) al revés de la tela tal y como se representa en el plano de corte. Por los cantos de patrón de papel dibujar en la tela los márgenes de costura y dobladillo. Recortar las piezas por estas líneas.

Para cortar el delantero y la espalda doblar hacia el medio de la tela los cantos del tejido, el derecho queda dentro. Así se obtienen dos cantos de doblez en los que prender las piezas.

O doblar un canto del tejido hacia el medio de la tela a la anchura de la pieza del patrón, el derecho queda dentro. Así se obtienen dos cantos de doblez en los que prender el delantero y la espalda.

Por los cantos de patrón de papel dibujar en la tela los márgenes

Bij de rand van de papieren patroondelen de naad en de zoom op de stof tekenen. De delen bij deze lijnen uitknippen.

Als u de mouw bij enkele stof knipt:

De stof met de goede kant naar boven neerleggen. Het papieren patroondeel voor de mouw een keer met de beschreven kant **naar boven** en een keer met de beschreven kant **naar onderen** op de stof vastspelden. Met kleermakerskrijt bij de randen van de papieren patroondelen de naad en de zoom op de stof tekenen.

LIJNEN EN TEKENTJES OVERNEMEN

ABCDE

Voor dat u de patroondelen van de stof afhaalt, de patroonlijnen (naden en zoom) en de tekentjes en lijnen in de delen, bv. de streepjes en de vouwlijnen, overnemen. Dit gaat het beste met BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) en een raderwieletje of met spelden en kleermakerskrijt. De vouwlijn met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

Tips voor het verwerken van rekbare stoffen

Rekbare stoffen kunnen het beste met een overlockmachine gestikt worden. De naden worden dan elastisch, zodat ze tijdens het dragen van het kledingstuk niet kapotgaan. Als u geen overlockmachine heeft, de naden met smal ingestelde zigzagsteken stikken of met een speciale elastische steek. Let erop dat de draadspanning van de naaimachine niet al te strak is afgesteld. Bij fijne gebreide stoffen neemt u een TRICOTNAALD voor de naaimachine. Door de ronde punt wordt de stof niet beschadigd.

❶ Om de randen (bv. de zoom) af te werken met een TWEELING-NAALD stikken. Aan de goede kant worden met twee bovendraden en een onderdraad stiksteken stikken. De onderdraad vormt automatisch zigzagsteken. Op deze manier rekt de stof tijdens het stikken niet, de naad wordt elastisch.

TIP: vlieseline vormband is 12 mm breed biasband van lichte tussenvoering, 4 mm naast de rand zitten kettingsteken die het vormband stabiliteit geven. Vlieseline vormband is ideaal voor ronde randen of voor delen met een schuine rand. Het vormband is zacht en verstevigd de stof zonder dat deze stijf wordt. Het vormband is in het wit en grijs verkrijgbaar. Bij heel zachte stoffen vlieseline vormband zo aan de verkeerde kant van de armsgaten van het voor- en achterpand opstrijken, dat 4 mm van het band zo op het voor- en achterpand neerleggen, dat 8 mm op de naad ligt.

ABCDE SHIRT

Belangrijk:

De **naadcijfers** in de delen geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid moeten worden. Dezelfde naadcijfers liggen op elkaar.

Zijnaden

❷ Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen. De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Mouwen

❸ Mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De **mouwnaden** rijgen en stikken. De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Mouwen inzetten

❹ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). De streepjes van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. De mouwen vanuit de mouwen vastrijgen en vaststikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.
Tekeningen 2 tot 4: model AD.

e d'orlo. Ritagliate la stoffa seguendo le linee tracciate.

Se tagliate le maniche nel tessuto in strato semplice:

stendete la stoffa sul tavolo, il diritto è rivolto verso l'alto. Appuntate sulla stoffa la parte del cartamodello per le maniche una volta con il lato stampato rivolto **verso l'alto** ed una volta rivolto **verso il basso**. Con il gesso riportate ora lungo i bordi del cartamodello i margini di cucitura e d'orlo. Ritagliate la stoffa seguendo le linee tracciate.

I CONTRASSEGNI

ABCDE

Prima di staccare le parti del cartamodello dalla stoffa riportate i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e le linee più importanti indicate sul cartamodello come ad es. i trattini e le linee di ripiegatura. La carta copiativa BURDA e la rotella dentellata (istruzioni per l'uso sulla confezione) facilitano di molto questa operazione, ma potete però usare anche gli spilli e il gesso. Con punti d'imbastitura riportate le linee più importanti sul diritto della stoffa.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.

Alcuni consigli sulla confezione dei tessuti estensibili

La macchina taglia e cuci (Overlock) è l'ideale per la confezione dei tessuti estensibili. Con essa le cuciture diventano particolarmente elastiche e non si strappano indossando i capi. Se non possedete una macchina taglia e cuci chiudete le cuciture impostando un punto elasticizzato o un punto zig-zag stretto. La tensione del filo non deve essere troppo forte. Nel caso di tessuti fini inserite lo speciale AGO PER JERSEY che, grazie alla sua punta arrotondata, non danneggia le maglie durante il cucito.

❶ Per rifinire i bordi (ad es. all'orlo) inserite nella macchina un AGO DOPPIO. Impostate un punto diritto e cucite dal diritto con due fili superiori e un filo inferiore. Il filo inferiore formerà i punti zig-zag. In questo modo mentre cucite, la stoffa non perderà la sua forma e la cucitura diventerà elastica.

NOTA: il nastro **Fliselina Formband** è un nastro in isbieco di rinforzo leggero alto 12 mm. La cucitura a punto catenella a 4 mm dal bordo gli conferisce stabilità. Questo nastro è l'ideale per sostenere gli scollari arrotondati o per le parti di stoffa tagliate in isbieco. È molto morbido ma ha la proprietà di fissare la stoffa senza irrigidirla. È disponibile in bianco e grigio e viene venduto al metro nelle migliori mercerie. Nel caso di tessuti molto morbidi è consigliabile conferire stabilità agli scalfi. Stirare quindi il nastro Fliselina Formband sul rovescio del davanti e del dietro: 4 mm del nastro devono appoggiare sul davanti e sul dietro e 8 mm sul margine.

ABCDE SHIRT

Importante:

I **numeri di congiunzione** (NC) presenti sulle parti del cartamodello indicano dove cucire insieme le parti; gli stessi numeri devono sempre combaciare.

Cuciture laterali

❷ Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali e chiuderle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Maniche

❸ Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire le cuciture e chiuderle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Inserire le maniche

❹ Appuntare le maniche sugli incavi, diritto su diritto. I trattini sulla manica e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche devono combaciare con le cuciture laterali. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucire. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.
Le figure 2, 3 e 4 si riferiscono ai modelli AD.

de costura y dobladillo. Recortar las piezas por estas líneas.

Si se cortan las mangas con la tela desdoblada:

Extender la tela con el derecho hacia arriba. Prender la pieza de patrón de papel para la manga en la tela una vez con el lado impreso **hacia arriba** y otra **hacia bajo**. Con jaboncillo de sastré dibujar en la tela por los cantos de patrón de papel los márgenes de costura y dobladillo. Recortar las piezas por estas líneas.

MARCAR

ABCDE

Antes de retirar las piezas de la tela, reportar los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas; como por ejemplo las marcas horizontales y las líneas de doblez. Como mejor resulta es con el papel de calco BURDA y la ruedecilla (véanse las instrucciones del paquete) o con alfileres y jaboncillo de sastré. Reportar con hilvanes las líneas de doblez al derecho de la tela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Instrucciones para la confección de géneros elásticos

El mejor modo de trabajar los géneros elásticos es con la máquina overlock. Las costuras quedan muy elásticas para evitar que las prendas se rasguen. Si no tiene una máquina overlock, trabajar las costuras con puntos especiales elásticos o con puntos estrechos en zigzag. Observar que el hilo de la máquina de coser no esté muy tenso. En telas de punto fino montar en la máquina una AGUJA especial para PUNTO JERSEY, porque con su punta redondeada no se estropea la mallá.

❶ Para rematar los cantos (p.ej. en el dobladillo) emplear la AGUJA DOBLE. Coser con puntadas rectas por el derecho de la tela con dos hilos superiores y uno de canilla. El hilo inferior forma las puntadas en zigzag. Así no se estira la tela al coserla y la costura queda elástica.

TIPP: la fliselina moldeable es una cinta sesgada de entretela ligera de 12 mm de ancho. Un punto de cadeneta a 4 mm del canto da a la cinta estabilidad. Es ideal para escotes redondos o para piezas cortadas en sesgo, además es muy suave y se fija a la tela sin endurecerla. Se vende por metros en blanco y granito en mercerías. En telas muy finas planchar la fliselina en las sisas al revés de la tela del delantero y la espalda de manera que la cinta de 4 mm quede en el delantero y la espalda y 8 mm en el margen.

ABCDE SHIRT

Importante:

Los **números de costura** indican en las piezas del patrón por dónde hay que coserlas. Los números iguales coinciden superpuestos.

Costuras laterales

❷ Poner el delantero en la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Mangas

❸ Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Hilvanar las **costuras manga** y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Montaje de las mangas

❹ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Las marcas horizontales de la manga y el delantero coinciden superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la manga.
Los dibujos 2 a 4 muestran AD.

NEDERLANDS

ESPAÑOL

ITALIANO

ABCDE

Zoom / mouwzoom

5 De zoom resp. de mouwzoom naar binnen omvouwen, rijgen, strijken en volgens punt en tekening 1 met de tweelingnaald 3,5 cm breed vaststikken.
Of de zoom resp. mouwzoom naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien (5a).

A

Halsrand

6 De naad naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De halsrand met de tweelingnaald 1 cm breed doorstikken (zie ook punt en tekening 1).

B

Halsrand / band

➡ De naad bij de halsrand tot 0,7 cm bijknippen.

7 Band op de naad van de halsrand vastrijgen, daarbij bij een achterste inzetnaad van de mouw beginnen en eindigen. De uiteinden over elkaar heen leggen. Het bovenste uiteinde inslaan. Het band bij de halsrand smal vaststikken. De uiteinden smal op elkaar stikken.

8 Band met naad naar binnen omvouwen, rijgen. Band met de hand zo vastnaaien, dat de steken aan de buitenkant niet meer zichtbaar zijn.

C

Halsrand

9 Bovenrand shirt (halsrand) zigzaggen. Beleg bij de vouwlijn naar de verkeerde kant omvouwen, rijgen. De binnenrand met de hand bij de inzetnaad van de mouwen vastnaaien.

D

Col

10 De kraagdelen dubbelvouwen (goede kant binnen), de midden-achternaad stikken.
De naad openstrijken.

11 Kraag bij de vouwlijn dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). De open rand dichtspelden.

12 De kraag met het midden op het midden op de halsrand vastspelden (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 5), de streepjes liggen bij de schoudermaden. De kraag met smal ingestelde zigzagsteken vaststikken, daarbij ook de kraag een beetje rekken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het shirt toe strijken.

E

Kraag

Om de halsrand de benodigde stevigheid te geven bij de halsrand vlieseline vormband opstrijken (zie ook TIP op pag. 1).

ABCDE

Orlo / Orlo alle maniche

5 Ripiegare all'interno l'orlo della shirt e delle maniche, imbastirlo, stirarlo e cucirlo con l'ago doppio a 3,5 cm dai bordi (vedi anche il punto 1).
Oppure: ripiegare all'interno questi orli, imbastirli, stirarli e cucirli a mano a punto strega (5a).

A

Bordo scollo

6 Imbastire i margini ripiegandoli all'interno e stirarli. Inserire l'ago doppio e cucire lo scollo a 1 cm dal bordo (vedi anche il punto 1).

B

Bordo scollo / Nastro

➡ Accorciare i margini dello scollo all'altezzaz di 0,7 cm.

7 Imbastire il nastro sul margine al bordo dello scollo, iniziando e terminando da una cucitura dietro dell'attaccatura delle maniche. Ripiegare all'interno l'estremità superiore. Cucire il nastro a filo del bordo scollo. Cucire insieme a filo le estremità del nastro.

8 Imbastire ripiegando all'interno il nastro con margine. Cucire a mano il nastro senza far trasparire i punti sul diritto.

C

Bordo scollo

9 Rifinire il bordo superiore della shirt (scollo). Ripiegare all'interno lungo la linea di ripiegatura il ripiego tagliato unito allo scollo. Cucire a mano il bordo interno sui margini delle cuciture d'attaccatura delle maniche.

D

Collo alla dolcevita

10 Piegare il collo diritto su diritto e chiudere la cucitura centrale dietro.
Stirare aperti i margini.

11 Piegare il collo lungo la linea di ripiegatura, il rovescio è all'interno. Appuntare insieme i bordi aperti.

12 Appuntare il collo sullo scollo diritto su diritto e centro su centro (NC 5); i trattini combaciano con le cuciture delle spalle, la cucitura combacia con il centro dietro. Tendere il collo e cucirlo a punto zig-zag stretto.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso la shirt.

E

Collo

Per conforiore rigidità al collo stirare il nastro Fliseline Formband sul margine dello scollo, vedi anche la NOTA al punto 1.

ABCDE

Dobladillo / dobladillo manga

5 Volver hacia dentro e hilvanar entornado el dobladillo y/o dobladillo manga, planchar y pespuntear con la aguja doble 3,5 cm de ancho (véase también texto y dibujo 1).
O volver hacia dentro e hilvanar entornado el dobladillo y/o dobladillo manga, planchar. Coser el dobladillo con puntadas de escapulario a mano (5a).

A

Escote

6 Volver hacia dentro e hilvanar entornados los márgenes, planchar. Pespuntear el canto del escote con la aguja doble 1 cm de ancho (véase también texto y dibujo 1).

B

Escote / cinta

➡ Recortar los márgenes en el escote a 0,7 cm.

7 Hilvanar la cinta en el margen del canto del escote, empezando y terminando en una costura posterior de la manga. Solapar los extremos. Remeter el extemo superior. Coser la cinta por encima al ras a lo largo del canto del escote. Coser superpuestos los extremos de la cinta al ras.

8 Volver hacia dentro e hilvanar entornada la cinta con margen. Coser la cinta a mano de manera que las puntadas no se vean por fuera.

C

Escote

9 Sobre hilar el canto superior del shirt (escote). Volver hacia dentro e hilvanar entornada la vista incorporada en la línea de doblez. Coser el canto interno a mano en los márgenes de las costuras de montaje de la manga.

D

Cuello vuelto

10 Doblar el cuello encarando los derechos, coser la costura posterior central. Abrir los márgenes con la plancha.

11 Doblar el cuello por la línea de doblez, el revés queda dentro. Prender montados los cantos abiertos.

12 Prender el cuello en el escote derecho contra derecho y medio sobre medio (número 5), las marcas horizontales coinciden en las costuras hombros, la costura coincide en el medio posterior. Pespuntear el cuello con puntadas en zigzag tupidas, estirando el cuello.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en el shirt.

E

Cuello

Para darle al escote la firmeza necesaria, planchar fliselina en el margen del escote (véase también CONSEJO en la página 1).

13 De kraagdelen dubbelvouwen (goede kant binnen), de middenachternaad stikken. De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken. ➡ De naad bij de lange rand van de kraag zigzaggen. 14 Om de korte rand van de kraag een beetje in elkaar schuiven twee stiksels met lange steken naast elkaar maken. De onderdraden van de stiksels lichtjes aantrekken. 15 De kraag met de goede kant op de verkeerde kant en met het midden op het midden op de halsrand vastspelden (goede kanten op elkaar) (naadoijfer 10), de streepjes liggen bij de schouderaden, de naad bij middenachter. De stof van de mouwkop moet zo verdeeld worden, dat er geen plooitjes ontstaan. De kraag vastrijgen en vaststikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen. Kraag naar buiten toe leggen.	13 Piegare il collo diritto su diritto e chiudere la cucitura centrale dietro. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato. ➡ Rifinire i margini al bordo più lungo del collo. 14 Per molleggiare il bordo più corto del collo eseguire due cuciture vicine a punti lunghi. Tirare leggermente i fili inferiori delle cuciture. 15 Appuntare il collo sullo scollo, diritto su rovescio e centro su centro (NC 10), i trattini combaciano con le cuciture delle spalle, la cucitura combacia con il centro dietro. Distribuire l'ampiezza molleggiata in modo da non formare delle piegine. Imbastire il collo e cucirlo. Rifilare i margini e rifinirli insieme.	13 Doblar el cuello con los derechos encarados, coser la costura posterior central. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado. ➡ Sobrehilar los márgenes del canto más largo del cuello. 14 Para embeber el canto más corto del cuello hacer dos hileras paralelas de pespuntos largos. Estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte. 15 Prender el cuello en el escote derecho sobre revés y medio sobre medio (número 10), las marcas coinciden en las costuras hombros. La costura coincide en el medio posterior. La anchura fruncida hay que repartirla de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser el cuello. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos. Poner el cuello hacia fuera.
--	--	---

MÖNSTERDELAR:

A	D	1	Framstycke 1x
A	D	2	Bakstycke 1x
A	D	3	Ärm 2x
	D	4	Krage 1x
B	E	5	Framstycke 1x
B	E	6	Bakstycke 1x
B	E	7	Ärm 2x
	E	8	Krage 1x
C		9	Framstycke 1x
C		10	Bakstycke 1x
C		11	Ärm 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABCDE

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för SHIRTEN **A** delarna 1 till 3, för SHIRTEN **B** delarna 5 till 7, för SHIRTEN **C** delarna 9 till 11, för SHIRTEN **D** delarna 1 till 4, för SHIRTEN **E** delarna 5 till 8.

C
Stl 36 – 46

Rita in vikningslinjen i del 9, 10 och 11 lika långt till den övre kanten som vid stl 34.

FÖRLÅNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämma till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – –) betyder: Mittan på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippes alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

ABCDE

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÄLLTILLÄGG:

4 cm fäll och ärmfäll, **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom för **C** i den övre kanten på del 9, 10 och 11.

Klipp till vid dubbelt tyglager:

Vik tyget dubbelt på längden, rätsidan inåt. Stadkanterna ligger på varandra. Nåla fast mönsterdelarna (ärmar och krage) på tygets avigsida enl tillklipningsplanen. Rita in sömsmåner och fälltillägg vid pappersmönstrens kanter på tyget. Klipp ut delarna vid dessa linjer.

För tillklippning av fram- och bakstycket viks stadkanterna mot tygets mitt, tygets rätsida ligger inåt. Därigenom får du två tygvikningskanter mot vilka du kan nåla fast delarna.

Eller du viker en stadkant i mönsterdelsbredd mot tygets mitt, tygets rätsida ligger inåt. Därigenom får du en tygvikningskant, mot vilken du kan nåla fast fram- och bakstycket.

Rita in sömsmåner och fälltillägg vid pappersmönstrens kanter på tyget. Klipp ut delarna vid dessa linjer.

MØNSTERDELE:

A	D	1	Forstykke 1x
A	D	2	Rygdel 1x
A	D	3	Ærme 2x
	D	4	Krave 1x
B	E	5	Forstykke 1x
B	E	6	Rygdel 1x
B	E	7	Ærme 2x
	E	8	Krave 1x
C		9	Forstykke 1x
C		10	Rygdel 1x
C		11	Ærme 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønstret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

ABCDE

Til SHIRTEN **A** klippes delene 1 til 3, til SHIRTEN **B** klippes delene 5 til 7, til SHIRTEN **C** klippes delene 9 til 11, til SHIRTEN **D** klippes delene 1 til 4, til SHIRTEN **E** klippes delene 5 til 8 ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

C
Str. 36 – 46

Indtegn ombukslinjen i del 9, 10 og 11 med samme afstand til den øverste kant som på str. 34.

MØNSTERET FØRLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønstret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønstret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer "her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares passformen.

➔ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:

Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.

Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (– – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

ABCDE

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:

4 cm søm og ærmesøm, **1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme, undtagen på **C** ved den øverste kant på del 9, 10 og 11.

Klipning i dobbelt stofflag:

Fold stoffet til det halve på langs, med retsiden indad. Ægkanterne ligger på hinanden. Hæft mønsterdelene (ærmerne og kraven) på vrangen af stoffet, som vist i klippeplanen.

Indtegn søm og sømmrum på stoffet langs papirmønstrets kanter. Klip delene ud langs de indtegnede linjer.

Til klippingen af forstykke og rygdel, skal du folde ægkanterne til stoffets midte, med retsiden indad. På denne måde får du to stoffoldkanter, ved hvilke delene kan fasthæftes.

Eller fold den ene ægkant til stoffmidt i mønsterdelens bredde, med retsiden indad. På denne måde får du en stoffoldkant, ved hvilken forstykke og rygdel kan fasthæftes.

Indtegn søm og sømmrum på stoffet langs papirmønstrets kanter. Klip delene ud langs de indtegnede linjer.

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A	D	1	Перед 1x
A	D	2	Спинка 1x
A	D	3	Рукав 2x
	D	4	Воротник 1x
B	E	5	Перед 1x
B	E	6	Спинка 1x
B	E	7	Рукав 2x
	E	8	Воротник 1x
C		9	Перед 1x
C		10	Спинка 1x
C		11	Рукав 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABCDE

Вырезать из листа выкроек для ПУЛОВЕРА **A** детали 1–3, для ПУЛОВЕРА **B** детали 5–7, для ПУЛОВЕРА **C** детали 9–11, для ПУЛОВЕРА **D** детали 1–4, для ПУЛОВЕРА **E** детали 5–8 нужного размера.

C
Размеры 36–46

На деталях 9, 10 и 11 линии сгиба вычертить на таком же расстоянии от верхнего края, как у размера 34.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – –) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом трикотажного полотна, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенного вдвое трикотажного полотна.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на трикотажное полотно стороной с надписями вниз.

ABCDE

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на трикотажном полотне.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

4 см – на подгибку низа переда, спинки и рукавов, **1,5 см** – по всем срезам и на швы, кроме верхних срезов деталей 9, 10 и 11 у **C**.

Раскрой из сложенного вдвое трикотажного полотна:

Трикотажное полотно сложить вдоль пополам, лицевой стороной вовнутрь, совместить кромки. Детали бумажной выкройки (рукав и воротник) приколоть на изнаночную сторону трикотажного полотна так, как показано на плане раскладки. Вокруг деталей бумажной выкройки вычертить припуски на швы и подгибку низа. Деталь выкроить по вычерченным линиям.

Для выкраивания переда и спинки отвернуть обе кромки трикотажного полотна к линии его середины (лицевая сторона внутри) и вдоль двух образовавшихся сгибов полотна приколоть детали выкройки.

Или отвернуть одну кромку трикотажного полотна к линии его середины на ширину детали бумажной выкройки (лицевая сторона внутри) и вдоль образовавшегося сгиба полотна приколоть детали выкройки.

Om du klipper till ärmarna vid enkelt tyglager:

Bred ut tyget med rätsidan uppåt. Nåla fast pappersmönsterdelen för ärmen en gång med textsidan **uppåt** och en gång med textsidan **nedåt** på tyget. Rita in sömsmän och fälltillägg med skräddarkrita vid pappersmönstrens kanter på tyget. Klipp ut delarna vid dessa linjer.

MARKERING

ABCDE

Innan du tar bort mönsterdelarna från tyget, måste du markera mönsterkonturerna (söm- och fälllinjer) och alla viktiga tecken och linjer på mönsterdelarna, t ex tvärstrecken och vikningslinjerna. Det gör du bäst med hjälp av BURDA markeringspapper och med en kopieringssporre (se beskrivning i förpackningen) eller med knappnål och skräddarkrita. Överför vikningslinjerna med träckelstyg till tygets rätsida.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.

Tips för sömnad i stretchtyger

Bäst resultat får man, om man syr i stretchtyger med en overlockmaskin. Sömmarna blir mycket elastiska så att de inte rivs sönder när man bär plagget. Sy sömmarna med ett specialstyg för elastiska tyger eller med smalt inställda sicksackstyg, om du inte har någon overlockmaskin. Se till att symaskinens trådspänning inte är för hård. Sätt in en JERSEYNÄL i symaskinen när du syr i tunna trikåtyger. Dess kulspets kan inte skada maskorna.

1 Använd TVILLINGNÄLEN för att sy invikta kanter (t ex på fäl-len). Du syr från tygets rätsida med två övertrådar och en under-tråd med rak stygninställning. Undertråden bildar sicksackstyg. På så sätt töjer sig inte tyget när du syr och sömmen blir elasti-sk.

TIPS: Vlieseline Formband är ett 12 mm brett snedslåband av tunt mellanlägg. En kedjesöm 4 mm bredvid kanten ger bandet stabilitet. Vlieseline formband är idealiskt för runda urringningskanter eller för tygdelar som är tillklistrade på snedden. Det är mycket mjukt och fixerar tyget utan att göra det stelt. Bandet finns att köpa i metervara i vitt och grafit i din tygaffär. Vid mycket mjuka tyger: Pressa fast Vlieseline formband vid ärm-ringningskanterna på tygets avigsida vid fram- och bakstycket så att 4 mm band ligger på fram- och bakstycke, 8 mm på söms-månen.

ABCDE SHIRT

Viktigt:
Sömnnumren i mönsterdelarna anger hur delarna ska sys ihop. Samma sömnnummer möter varandra.

Sidsömmar

2 Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, träckla och sy sidsömmarna. Klipp ner sömsmänerna, sicksacka dem ihopållna och pressa dem mot en sida.

Ärmar

3 Vik ärmarna på längden, rätsidan inåt. Träckla och sy **ärmsöm-marna**. Klipp ner sömsmänerna, sicksacka dem ihopållna och pressa dem mot en sida.

Sy i ärmarna

4 Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen. Tvärstre-cken på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Träckla och sy fast ärmen från ärmsens sida. Klipp ner sömsmänerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i ärmen.
Teckningarna 2 till 4 visar AD.

Hvid du klipper ærmerne i enkelt stoflag:

Bred stoffet ud, så retsiden vender opad. Hæft papirmønsterde-len til ærmet en gang med den tekstede side **opad** og en gang med en tekstede side **nedad** på stoffet. Indtegn, med skrædder-kridt, søm og sømmerum på stoffet langs papirmønsterets kan-ter. Klip delene ud langs de indtegnede linjer.

MARKERING

ABCDE

Inden du fjerner mønsterdelene fra stoffet, skal mønsterkontur-erne (søm- og sømmerumslinjer) samt vigtige tegn og linjer i mønsterdelene; f.eks. tværstregerne og ombukslinjerne marke-res på stoffet. Dette er nemmest med BURDA kopipapir og kopi-hjulet (se vejledningen i pakningen) eller med knappnåle og skrådderkridt. Overfør ombukslinjerne til stoffets retside med risting.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.

Råd om forbejdning af elastiske stoffer

Du opnår en optimal forarbejdning af elastiske stoffer med en overlockmaskine. Sømmene bliver meget elastiske og brister derfor ikke ved brug. Har du ikke en overlockmaskine, sys sømmene istedet med en stræksøm eller med smalt indstillede sik-sak-sting. Pas på, at trådspændingen ikke er for stram. Til syning i fintmaskede stoffer, skal du sætte en JERSEYNÄL i din symaskine, da dens spids ikke beskadiger maskerne.

1 Til sømning af kanterne (f.eks. sømmen fornedet) skal du an-vende en TVILLINGENÄL. Sy fra stoffets retside med to overtrå-de, en undertråd og lige stingindstilling. Undertråden danner sik-sak-sting. På denne måde strækker stoffet sig ikke under syning-en og sømmen bliver elastisk.

TIP: Vlieseline formband er et 12 mm bredt skråbånd, lavet af et let indlægsmateriale. 4 mm ved siden af kanten ligger en kæde-sting, der giver båndet stabilitet. Vlieseline formbånd er ideelt til runde udsækninger og til skråt tilklippede stofdele. Det er meget blødt og fikserer stoffet, uden at gøre det stift. Båndet kan købes som metervare i syltilbehørsforretninger i farverne hvid og grafit. Hvis du anvender meget bløde stoffer, skal du stryge Vlieseline formbånd på vrangen af forstykkets og rygdelen ærmegab så-le-des, at 4 mm af båndet ligger på forstykket og rygdelen og de 8 mm ligger på sømrummet.

ABCDE SHIRT

Viktigt:
Sømtallene i mønsterdelene angiver, hvordan delene skal sys sammen. Ens sømtal mødes.

Sidesømme

2 Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, ri- og sy sidesøm-mene. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til en side.

Ærmer

3 Fold ærmerne på langs, med retsiden indad. Ri- og sy **ærme-sømmene**. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til en side.

Sy ærmerne i

4 Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet. Tværstregerne fra ær-me og forstykke skal mødes. Ærme- og sidesømme skal mødes. Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i ærmet.
Tegningerne 2 til 4 viser AD.

Вокруг деталей бумажной выкройки вычертить при-пуски на швы и подгибку низа. Деталь выкроить по вы-черченным линиям.

Выкраивание рукавов из разложенного в один слой трикотажного полотна:

Трикотажное полотно разложить в один слой, лицевой стороной вверх. Бумажную выкройку рукава наложить на полотно и приколоть один раз стороной с надлисия **вверх**, а второй раз – стороной с надлисиями **вниз**. С помощью портновского мелка вычертить непосредст-венно на полотне припуски на швы и подгибку низа. Рукава выкроить по вычерченным линиям.

РАЗМЕТКА

ABCDE

Прежде чем откалывать детали выкройки от трикотаж-ного полотна, переведите контуры деталей (линии швов и низа), а также важную разметку, например по-перечные метки и линии сгибов, на детали кроя. Эту операцию удобнее всего выполнять с помощью копи-ровального колесика и копировальной бумаги BURDA – см. инструкцию на упаковке бумаги. Можно также вы-полнить разметку с помощью портновского мелка и портновских булавок. Линии сгибов переведите на лицевые стороны дета-лей кроя вручную сметочными стежками.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

Рекомендации по работе с трикотажными полотнами
Для работы с трикотажными полотнами используйте оверлок – швы получатся эластичными и не будут рваться при носке изделия. При отсутствии оверлока стачивайте детали кроя элас-тичной строчкой или узкой зигзагообразной строчкой, установив оптимальное натяжение нитки в швейной машине. Для работы с тонкими трикотажными полот-нами используйте специальную ИГЛУ для ТРИКОТАЖА со скругленным кончиком, которая не рвет, а раздвига-ет петли трикотажа.

1 Для настрачивания подгибок (например, подгибки низа) используйте ДВОЙНУЮ ИГЛУ швейной машины, которая дает две параллельные прямолинейные строчки с лицевой стороны изделия и зигзагообраз-ную строчку с изнаночной стороны. При этом трикотаж не растягивается, а шов получается эластичным.

СОВЕТ: флизелин формбанд – это кося бейка из тонкого клеевого флизелина шириной 12 мм. Цепной шов на расстоянии 4 мм от края стабилизирует его форму. Флизелин формбанд идеально подходит для фиксации формы горловины и для работы с деталями кроя, выкроенными по косой. Бейка очень мягкая, она прекрасно фиксирует форму, не лишая материал элас-тичности. Флизелин формбанд выпускается белого цвета и цвета графита и продается на метры в специа-лизированных магазинах для любителей шитья. При пошиве из очень мягкого трикотажного полотна приутюживайте флизелин формбанд к переду и спинке вдоль срезов пройм с изнаночной стороны, при этом бейка лежит на детали на ширину 4 мм, а на при-пуске по срезу – на ширину 8 мм.

ABCDE ПУЛОВЕР

Важно:
Цифровые контрольные метки на деталях кроя по-казывают, как стачиваются детали – одинаковые метки должны совпасть.

Боковые швы

2 Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать и стачать боковые срезы. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, об-метать вместе и заутюжить в одну сторону.

Рукава

3 Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сметать и стачать **срезы рукава**. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Рукава втачать

4 Рукав сложить с пуловером лицевыми сторонами и вколоть в открытую пройму, совместив поперечные мет-ки на рукаве и переде, а также шов рукава с боковым швом. Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.
На рисунках 2–4 показаны модели AD.

ABCDE

Fåll / ärmfåll

5 Träckla in fällen resp ärmfållen, pressa och sy fast med tvillingnålen 3,5 cm br (se även text och teckning 1).

Eller träckla in fällen resp ärmfållen, pressa. Sy fast fällen med kråkspark för hand (5a).

A

Halsringning

6 Träckla in sömsmånerna, pressa. Kantsticka halsringningskanten med tvillingnålen 1 cm br (se även text och teckning 1).

B

Halsringning / band

➡ Klipp ner sömsmånen i halsringningen till 0,7 cm.

7 Träckla fast bandet vid sömsmånen i halsringningen, börja resp sluta i en av ärmarnas bakre isättningsömmar. Lågg ändarna över varandra. Vik i den övre änden. Sy fast bandet smalt utmed ringningskanten. Sy ihop bandändarna smalt.

8 Träckla in bandet med sömsmån. Sy fast bandet för hand så att styggen inte syns från rätsidan.

C

Halsringning

9 Sicksacka shirtens övre kant (halsringning). Träckla in den helskurna infodringen vid vikningslinjen. Sy fast den inre kanten för hand på sömsmånerna i ärmarnas isättningsömmar.

D

Rullkrage

10 Vik kragen räta mot räta, sy den bakre mittsømmen. Pressa isär sömsmånerna.

11 Vik kragen vid vikningslinjen, avigsidan inåt. Nåla ihop öppna kanter.

12 Nåla fast kragen räta mot räta och mitt mot mitt vid halsringningen (sömnummer 5); tvärstrecken möter axelsömmarna, sömmen möter mitt bak. Sy fast kragen med smalt inställt sicksackstyg, tøj samtidigt kragen. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i shirtens.

E

Krage

Pressa fast Vlieseline formband på sömsånen i halsringningen så att halsringningen bevarar sin form (se även TIPS på sidan 1).

ABCDE

Søm / ærmesøm

5 Ri sømmen hhv. ærmesømmen mod vrangen, pres den og sy den fast i 3,5 cm bredde med tvillingenålen (se tekst og tegning 1).

Eller ri sømmen hhv. ærmesømmen mod vrangen, pres. Sy, i hånden sømmen hhv. ærmesømmen fast med hekstesting (5a).

A

Halsudskæring

6 Ri sømrummet mod vrangen, pres. Sy udskæringskanten fast i 1 cm bredde med tvillingenålen (se tekst og tegning 1).

B

Halsudskæring / bånd

➡ Klip halsudskæringens sømmerum tilbage til 0,7 cm.

7 Ri båndet på halsudskæringens sømmerum - begynd hhv. slut ved en af de bag. ærmetilsætningsømme. Læg enderne over hinanden. Buk den øverste ende ind. Sy båndet smalt fast langs udskæringskanten. Sy båndets ender smalt på hinanden.

8 Ri bånd med sømmerum mod vrangen. Sy, i hånden, båndet fast således, at stingene ikke er synlige på retsiden.

C

Halsudskæring

9 Sik-sak shirtens øverste kant (halsudskæring). Ri den medklippede belægning mod vrangen ved ombukslinjen. Sy, i hånden, den indvendige kant på sømrummene ved ærmernes tilsætningsømme.

D

Rullekrave

10 Fold kraven ret mod ret, sy bag. midtersøm. Pres sømrummene fra hinanden.

11 Fold kraven ved ombukslinjen, så vrangen vender indad. Hæft åbne kanter på hinanden.

12 Hæft kraven ret mod ret og midte mod midte på halsudskæringen (sømtal 5); tværstregerne mødes med skuldersømmene, sømmen mødes med den bag. midte. Sy kraven fast med smalt indstillede sik-sak-sting - stræk kraven hertil. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i shirtens.

E

Krave

For at undgå, at halsudskæringen bliver løs, skal du stryge Vlieseline formbånd på halsudskæringens sømmerum (se TIP på side

ABCDE

Подгибка низа пуловера / рукавов

5 Припуск на подгибку низа пуловера/рукавов заматывать на изнаночную сторону, приутюжить и настрочить двойной иглой на 3,5 см выше нижнего края (см. также пункт и рис 1).

Или припуск на подгибку низа пуловера/рукавов заматывать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную бархатным швом (5a).

A

Горловина

6 Припуск по срезу горловины заматывать на изнаночную сторону, приутюжить. Пуловер отстрочить на расстоянии 1 см от края горловины (см. также пункт и рис 1).

B

Горловина / лента

➡ Припуск по срезу горловины срезать до ширины 0,7 см.

7 Ленту наложить на припуск по срезу горловины, совместив концы ленты у шва втачивания одного из рукавов в пройму спинки. Концы ленты наложить друг на друга. Лежащий сверху конец ленты подвернуть. Ленту настрочить вдоль горловины по продольным краям в край, лежащий сверху конец ленты настрочить в край.

8 Припуск по срезу горловины с настроенной лентой заматывать на изнаночную сторону и пришить ленту к пуловеру вручную так, чтобы стежки не были видны с лицевой стороны пуловера.

C

Горловина

9 Обметать верхний срез цельнокроеной обтачки (цельнокроеного с пуловером) воротника. Обтачку заматывать на изнаночную сторону по линии сгиба и пришить ее край вручную к припускам швов втачивания рукавов.

D

Воротник гольф

10 Воротник сложить лицевой стороной вовнутрь и выполнить задний средний шов. Припуски шва разутюжить.

11 Воротник сложить по линии сгиба, изнаночной стороной вовнутрь, и сколоть открытые срезы.

12 Воротник сложить с пуловером лицевыми сторонами, совместив линии середины переда, и вколоть в горловину (контрольная метка 5), совместив поперечные метки на воротнике с плечевыми швами, а задний средний шов воротника – с линией середины спинки. Воротник, растягивая, втачать в горловину плоским зигзагообразным стежком. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на пуловер.

E

Воротник-шаль

Для придания горловине нужной формы приутюжить флизелин формбанд к припуску по срезу горловины

13 Vik kragen räta mot räta, sy den bakre midsömnen.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem mot en sida.

➔ Sicksacka sömsmånerna i kragens längre kant.

14 Sy två ggr bredvid varandra med stora stygn för inhållning av kragens kortare kant. Dra lätt ihop undertrådarna i sylinjerna.

15 Nåla fast kragen **räta mot aviga** och mitt mot mitt vid halsringningen (sömsnummer 10), tvärstrecken möter axelsömmarna, sömnen möter mitt bak. Den inhållna vidden måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Träckla och sy fast kragen. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna.

Lägg kragen mot utsidan.

13 Fold kraven ret mod ret, sy bag, midtersøm.
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til en side.

➔ Sik-sak sømrummet på kravens længste kant.

14 Til at holde kravens kortere kant ind, skal du sy to gange ved siden af hinanden med store sting. Træk herefter sylinjernes undertråde let sammen.

15 Hæft kraven **ret mod vrang** og midte mod midte på halsudskæringen (sømtal 10); tværstregerne mødes med skuldersømmene, sømnen mødes med den bag. midte. Den tilholdte vidde skal fordels, så der ikke dannes folder. Ri- og sy kraven fast. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem.

Læg kraven til retsiden.

(см. также СОВЕТ, пункт 1).

13 Воротник сложить лицевой стороной вовнутрь и заполнить задний средний шов. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

➔ Обметать припуск по более длинному срезу воротника.

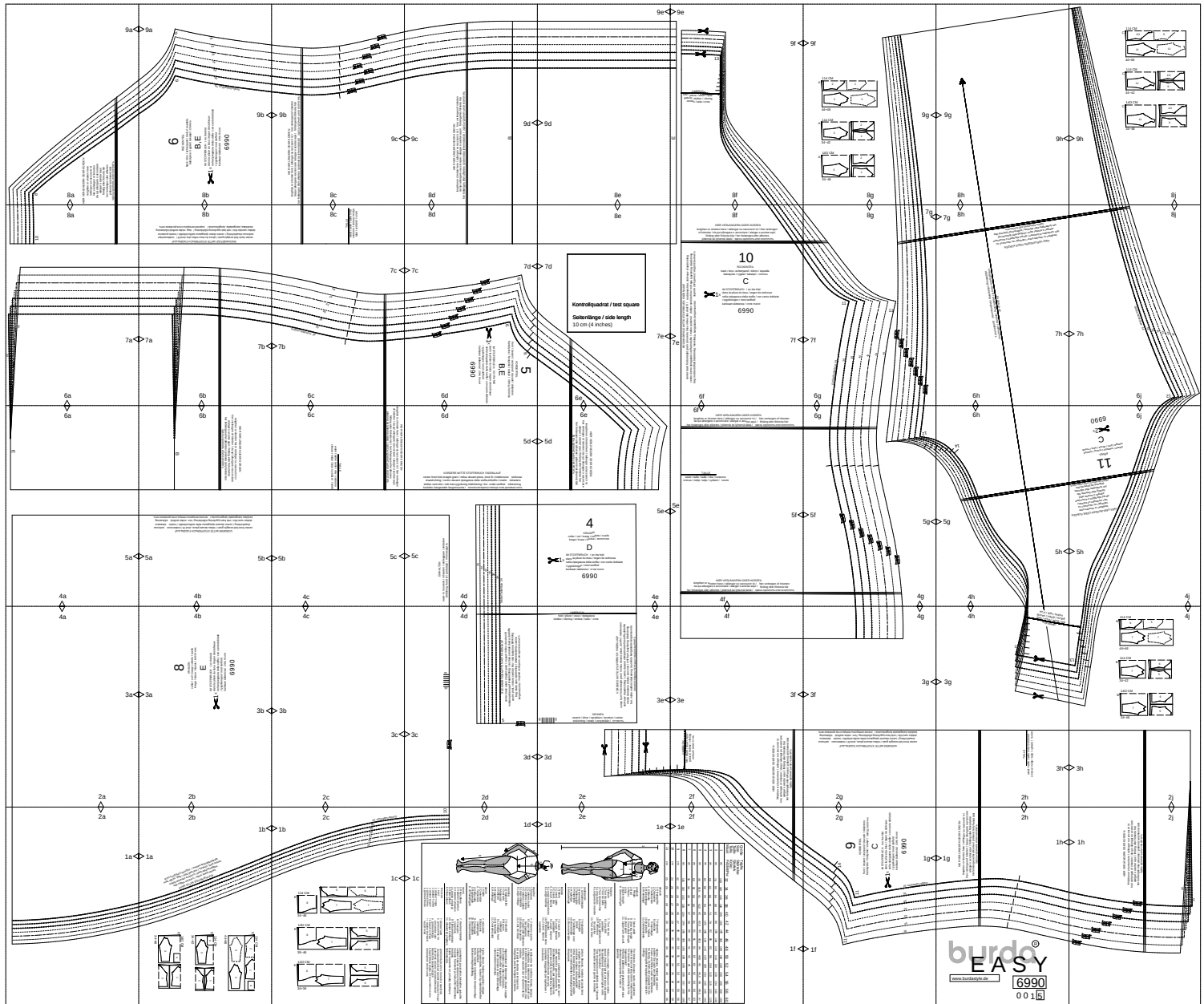
14 Для приспособивания воротника проложить по более короткому срезу две параллельные строчки крупным стежком и слегка стянуть срез на нижние нитки.

15 Воротник сложить с пуловером **лицевой** стороной к **изнаночной** стороне, совместив линии середины переда, и вколоть в горловину (контрольная метка 10), совместив также поперечные метки на воротнике с плечевыми швами, а задний средний шов воротника – с линией середины спинки. Сборки распределить равномерно во избежание образования складочек. Воротник вметать и втачать. Припуски шва срезать близко к строчке и обметать вместе.

Воротник отвернуть на пуловер.

burda Download-Schnitt

Modell 6990 Bogen A



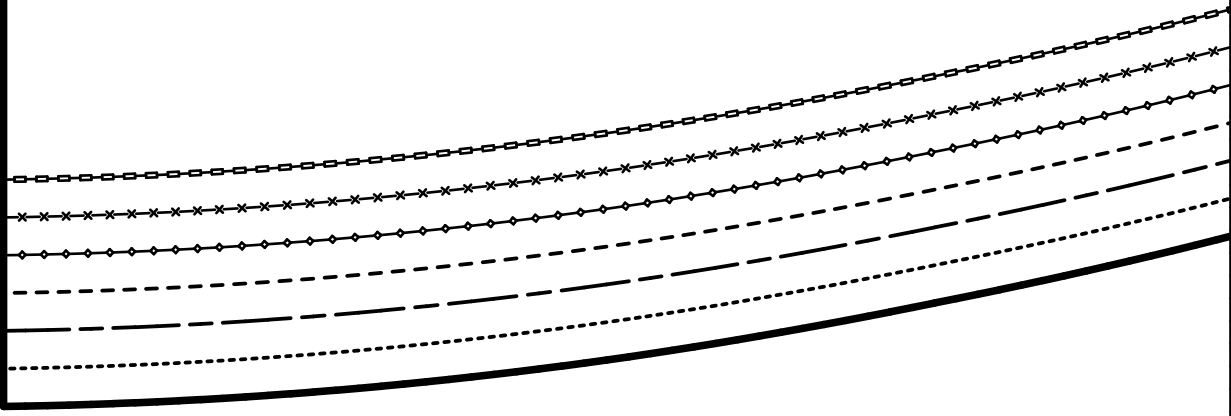
Copyright 2013 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

1a

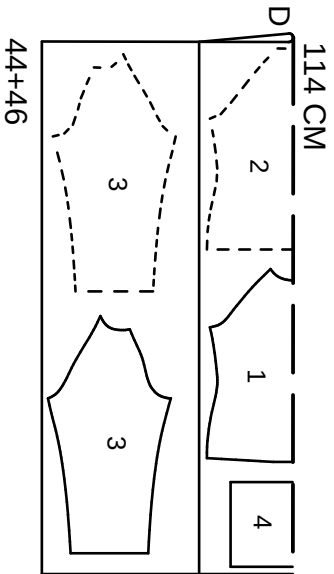
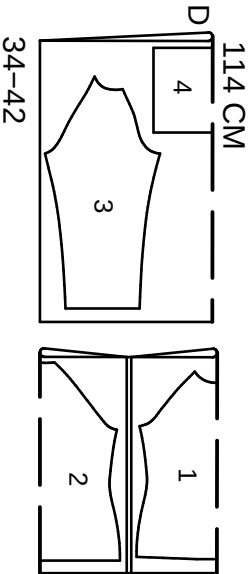
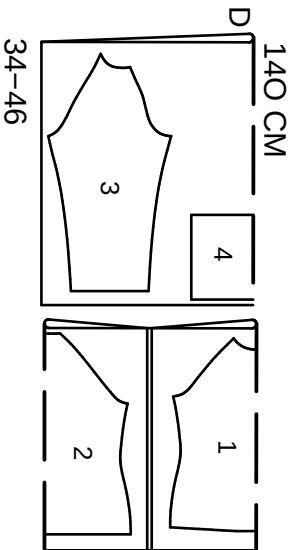


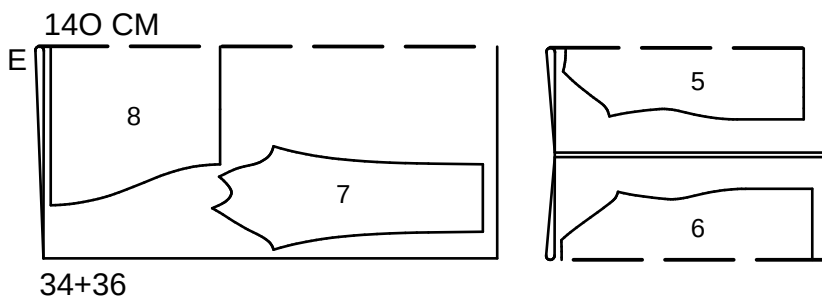
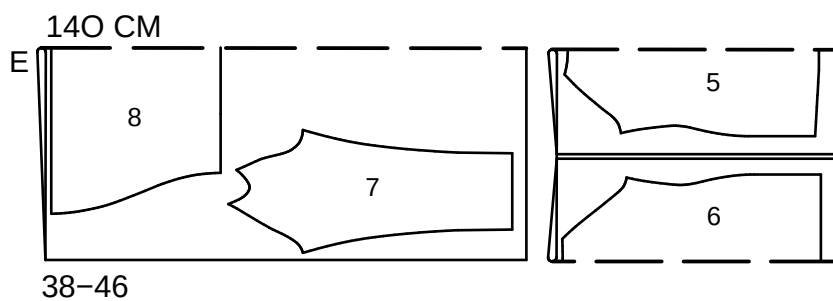
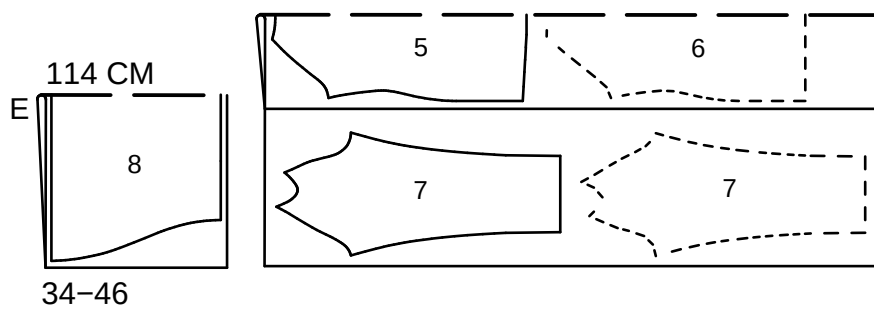
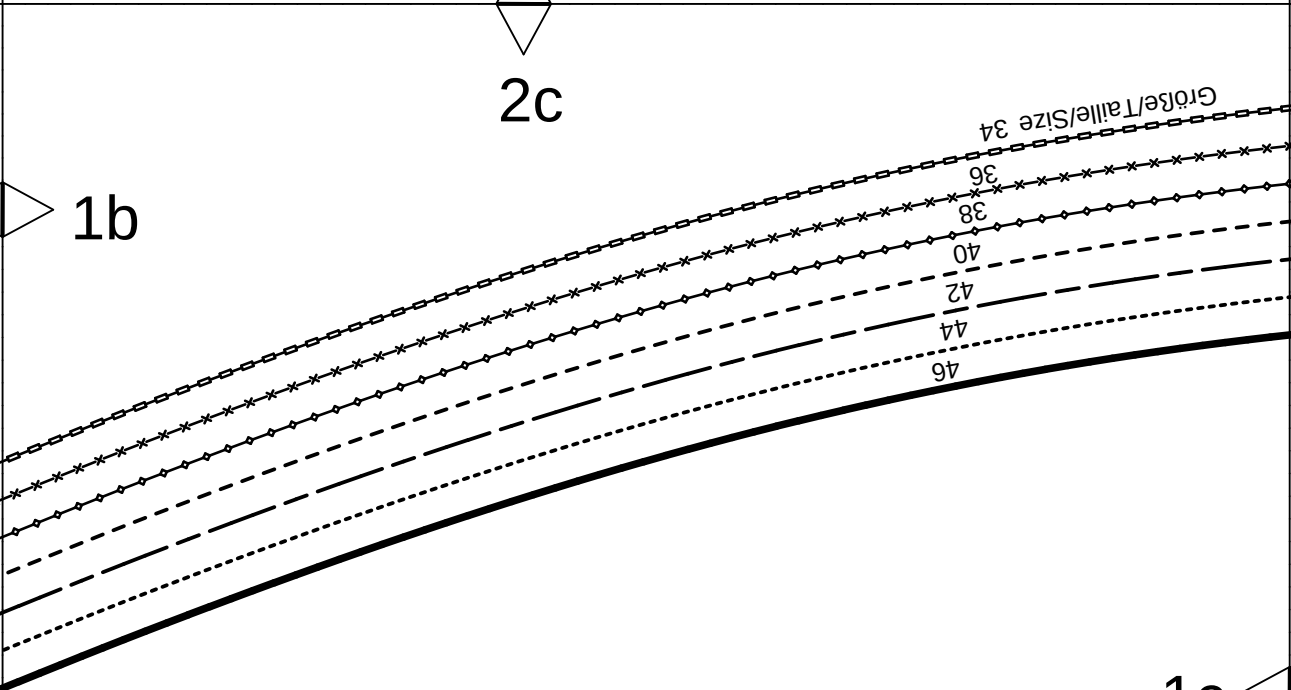
1b

2b

1a

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos
midtenachternaad / mitt bak,söm / bag. midte søm
centro post. costura / mitt bak,soma / 3AДHЯЯ CEEДHHA шOB
takakeskikohta,sagma



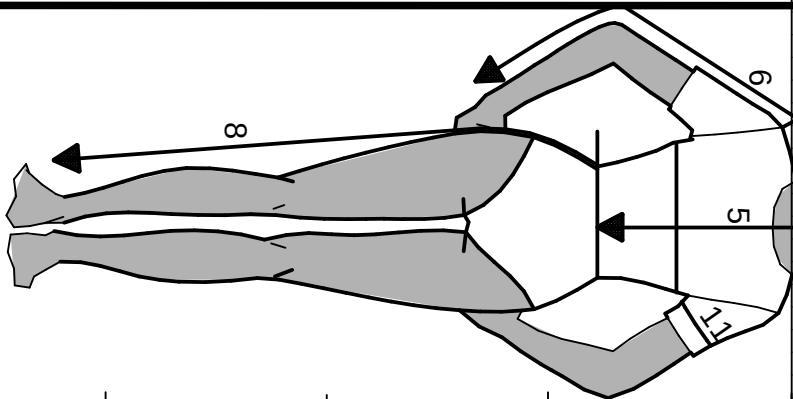


1c

1d

2d

01



- español
1. Estatura
 2. Contorno busto
 3. Contorno cintura
 4. Contorno cadera
 5. Largo espalda
 6. Largo manga

7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo tallo delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

- svenska
1. Kroppsstorlek
 2. Övervidd
 3. Midjevidd
 4. Höftvidd
 5. Rygglängd
 6. Ärm längd

7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspejs
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

- dansk
1. Højde
 2. Overvidde
 3. Taljevidde
 4. Høftvidde
 5. Ryglængde
 6. Ærme længde

7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brysdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedsstilleæg.

- suomi
1. Koko pituus
 2. Vartalon ympärys
 3. Vyötärön ympärys
 4. Lantion ympärys
 5. Selän pituus
 6. Hinnan pituus

7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavaren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmittan mukaan: hameisiin ja housuihin lantionmittan mukaan. Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

- РУССКИЙ
1. РОСТ
 2. ОБХВАТ ГРУДИ
 3. ОБХВАТ ТАЛИИ
 4. ОБХВАТ БЕДЕР
 5. ДЛИНА СПИНЫ
 6. ДЛИНА РУКАВА

7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫКРОЙКАХ БУРДА УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

1c

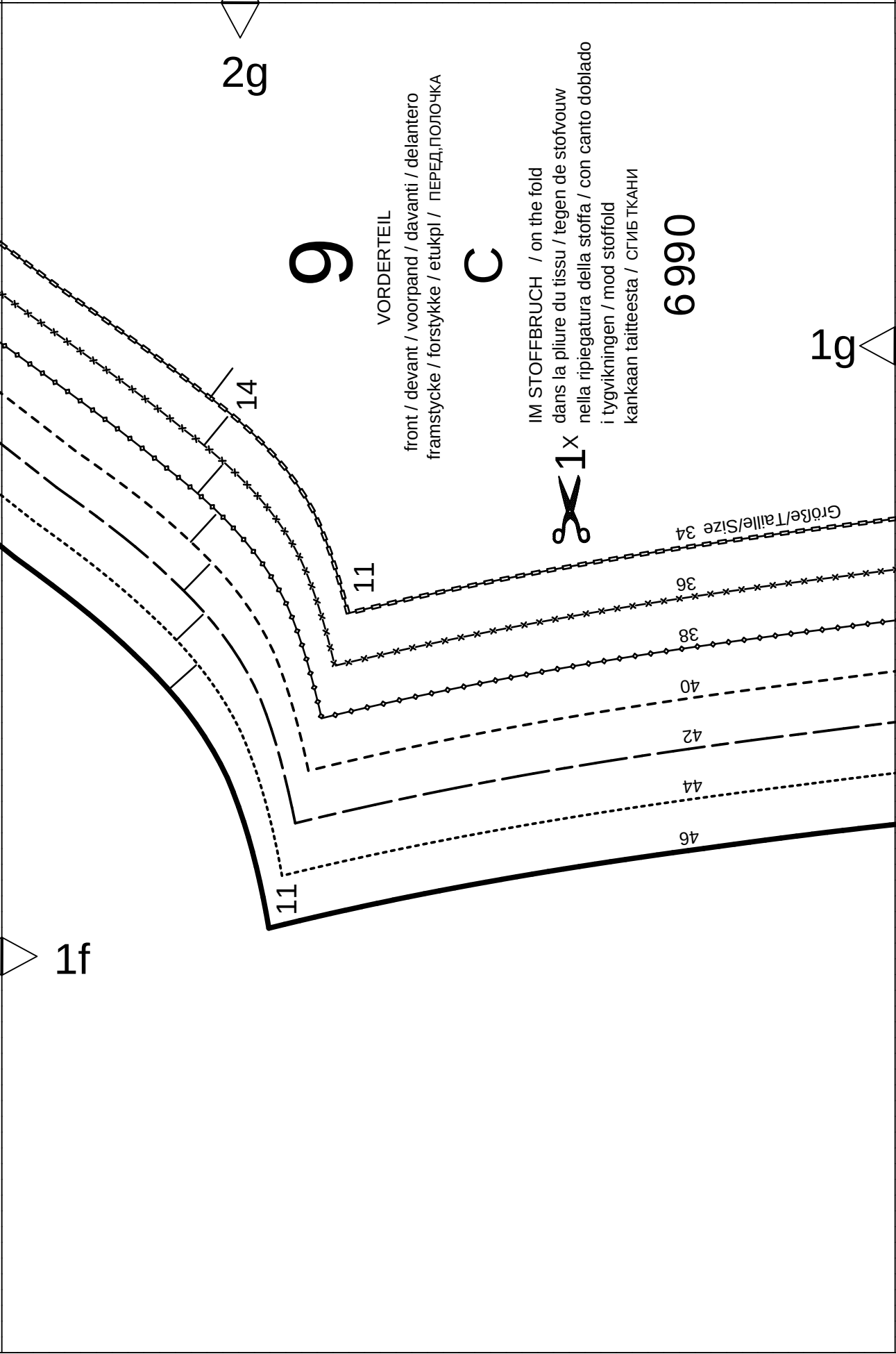
1f

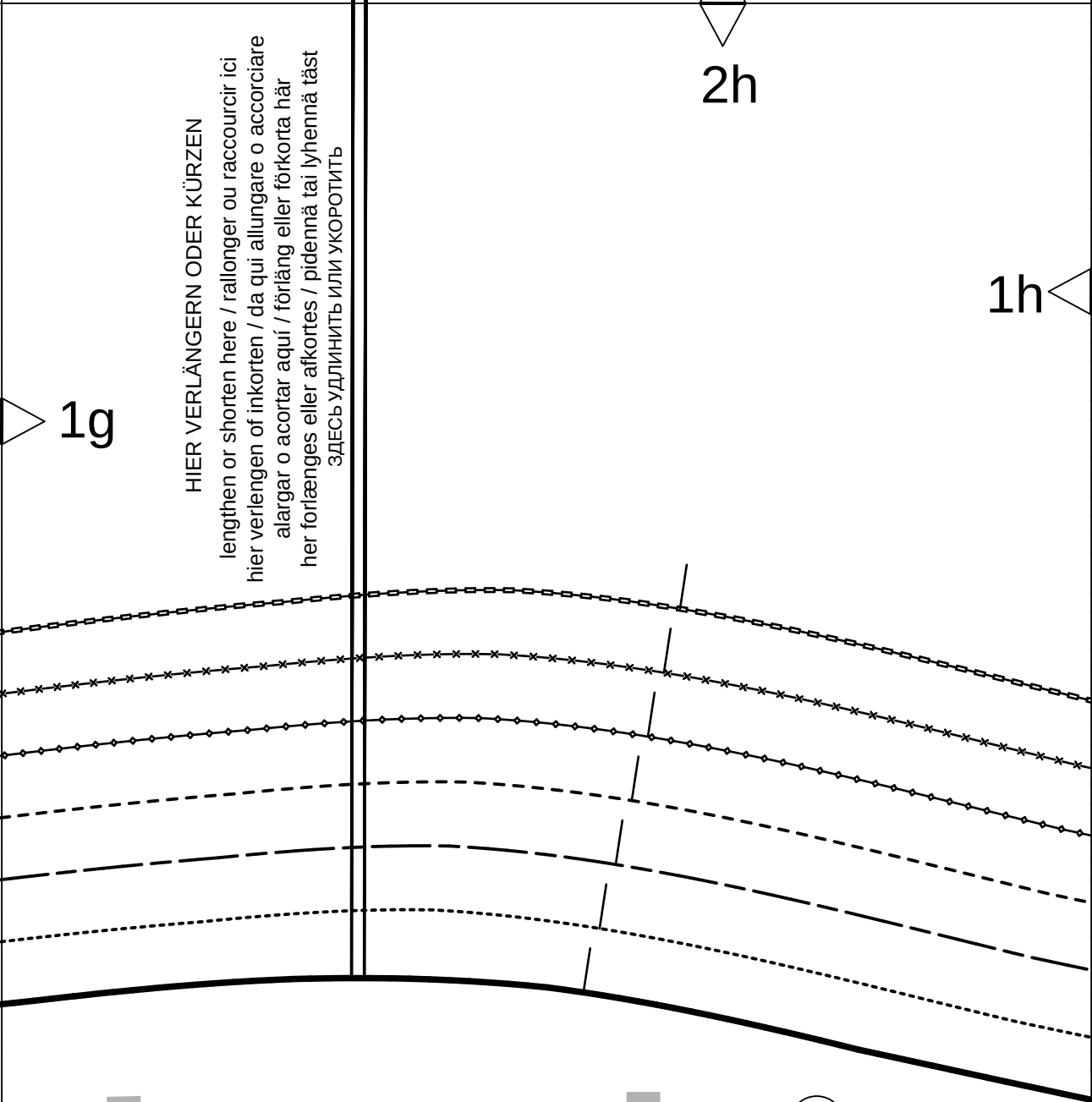
Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko PA3MEPbl	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
--	--	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----

1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	106	107	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

2f

1e





HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

burda[®]
EASY

www.burdastyle.de

6990

001**5**

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
 hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
 alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
 her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
 ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

46

34



4a

3a



2a



3a

8

KRAGEN
collar / col / kraag / colletto / cuello
krage / krave / kaulus / воротник

E



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / ГИБ ТКАНИ

6990

2b

4b

3b



4c



3b



3c



2c

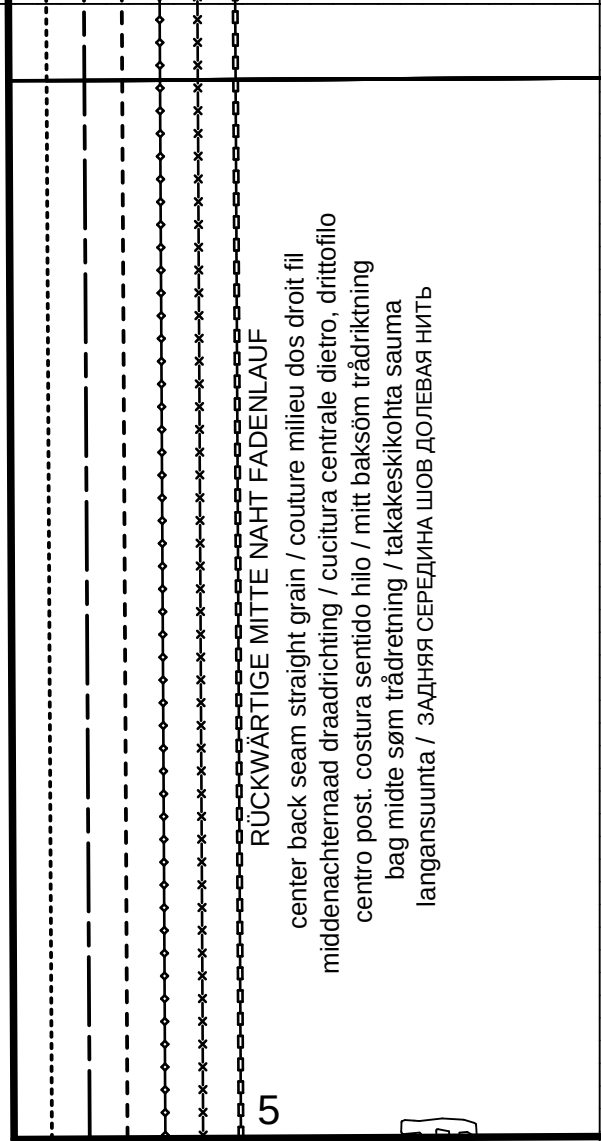
3c

34
46



4d

2d



RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT FADENLAUF
center back seam straight grain / couture milieu dos droit fil
middenachternaad draadrichting / cucitura centrale dietro, drittofilo
centro post. costura sentido hilo / mitt baksöm trådriktning
bag midte søm trådretning / takakesikohta sauma
langansuunta / задняя середина шов долевая нить



3d

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

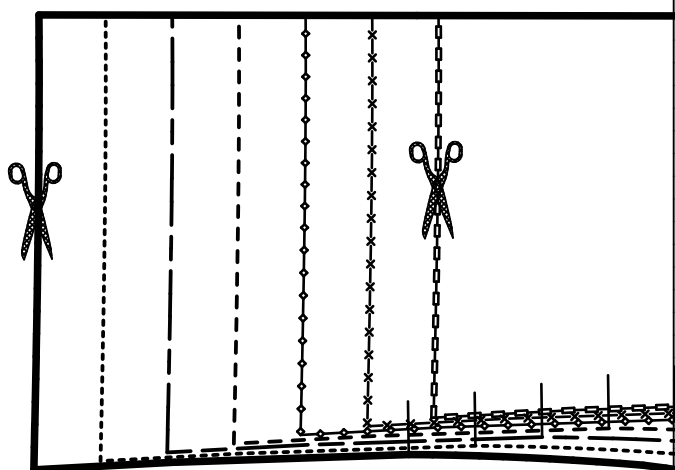
VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor
stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, dritto filo
medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram, tygvikning trådriktning
förr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

DEHNEN

stretch / étirer / oprekken / tendere / estirar
sträckning / stræk / venytetään / ОТЯНУТЬ

4e

3e



3d

2e

46 34

4f

3e

3f

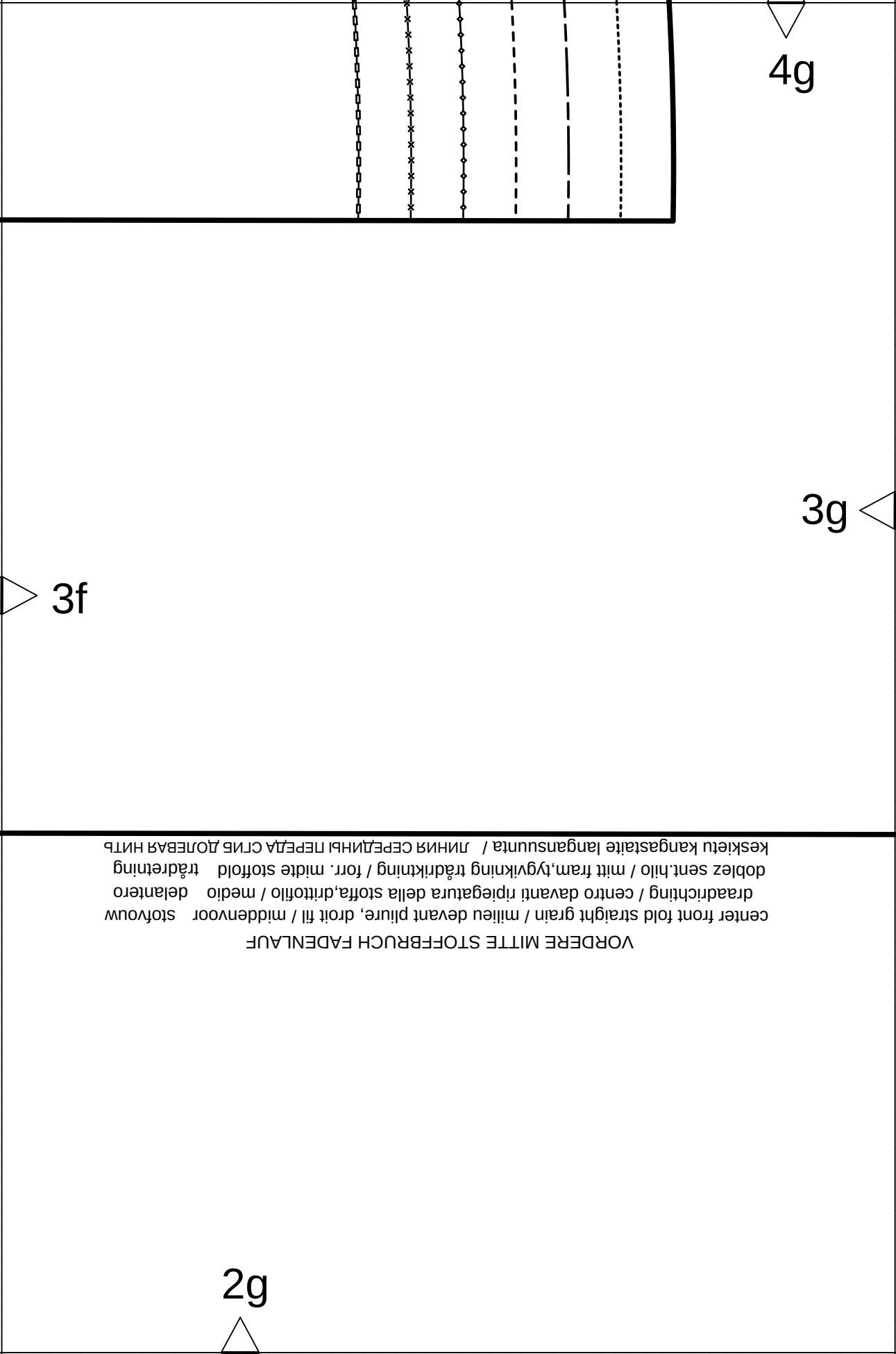
UMBRUCH

fold / pliure / vouw / riple-
gatura / doblez / vikning
ombuk / taite / сгиб

2f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlegen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ



2g

3f

3g

4g

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw
draadriching / centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo / medio delantero
doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning tråddrikning / forr. midte stoffold trådreining
keskietu kangastaitte langansuunta / линия сепединны перада стиб долебая нитя

Diagram illustrating the construction of a skirt pattern piece, showing various fold lines and cutting instructions:

- UMBURUCH** (fold / pliure / vouw / ripie- gatura / dobiez / vikning ombuk / taite / CRUS)
- 34** (indicating a measurement or width)
- Scissors icon indicating a cut line.
- Scissors icon indicating a cut line.



UMBURCH
fold / pliure / vouw / riple-
gatura / doblez / vikning
ombuk / taite / crins

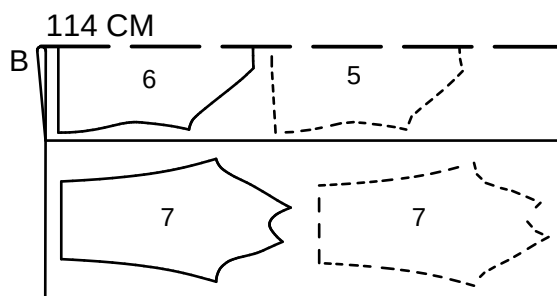


TAILLE

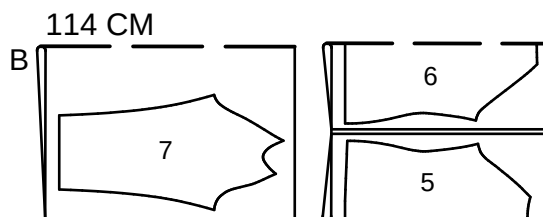
waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / талия

1

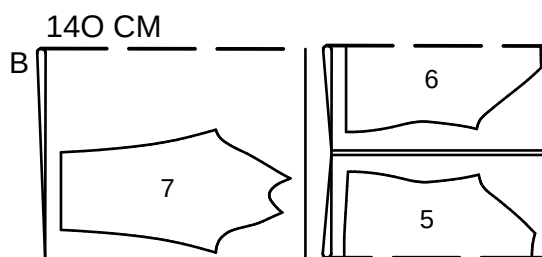
4j



44+46



34-42



34-46

3h

2j



6a

m

5a



4a



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlängern of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

6b

B

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw
draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo / medio delantero
doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning tråddriktning / forr. midte stoffold trådretning
keskietu kangastaita langansuunta / линия сгиба середины переда стиб.долгавая нить

4b

5a

5b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contomo
cintura / midje / talje / vyötärö / талия

6c

5c

5b

4c

6d

5d

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw
draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo / medio delantero
doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning tråddriktning / forr. midte stoffold trådretning
keskietu kangastaite langansuunta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5c

EINHALTEN

ease-in / soutenir / inhouden / molleggiare / embeber
inhållning / hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ

4d

46

44

42

40

38

36

Größe/Taille/Size 34

6e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlängern of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
здесь удлинить или укоротить

5d

4

KRAGEN
collar / col / kraag / colletto / cuello
krage / krave / kaulus / ВОРОТНИК

D



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6990

5e

4e

6f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / талия

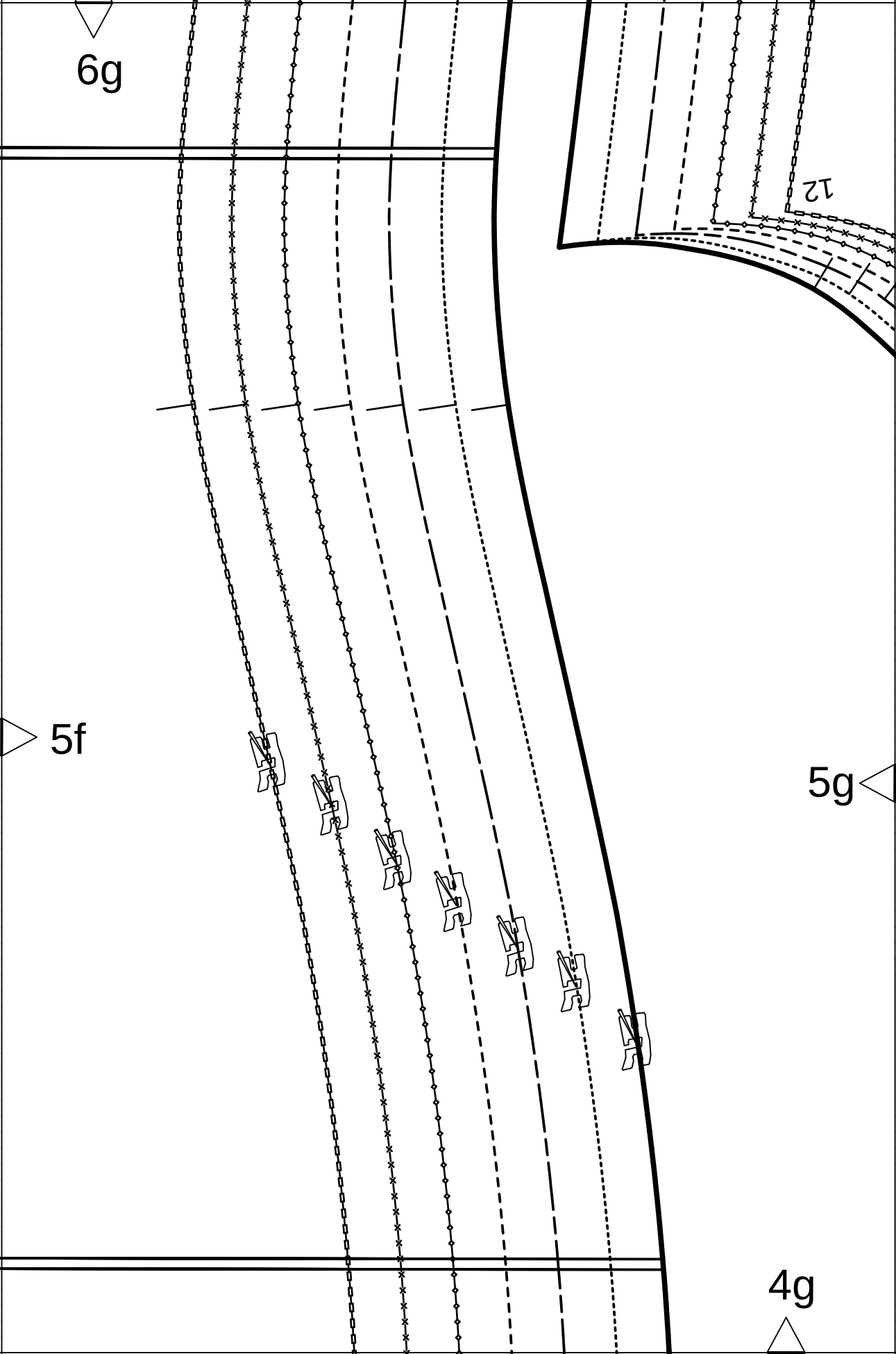
5e

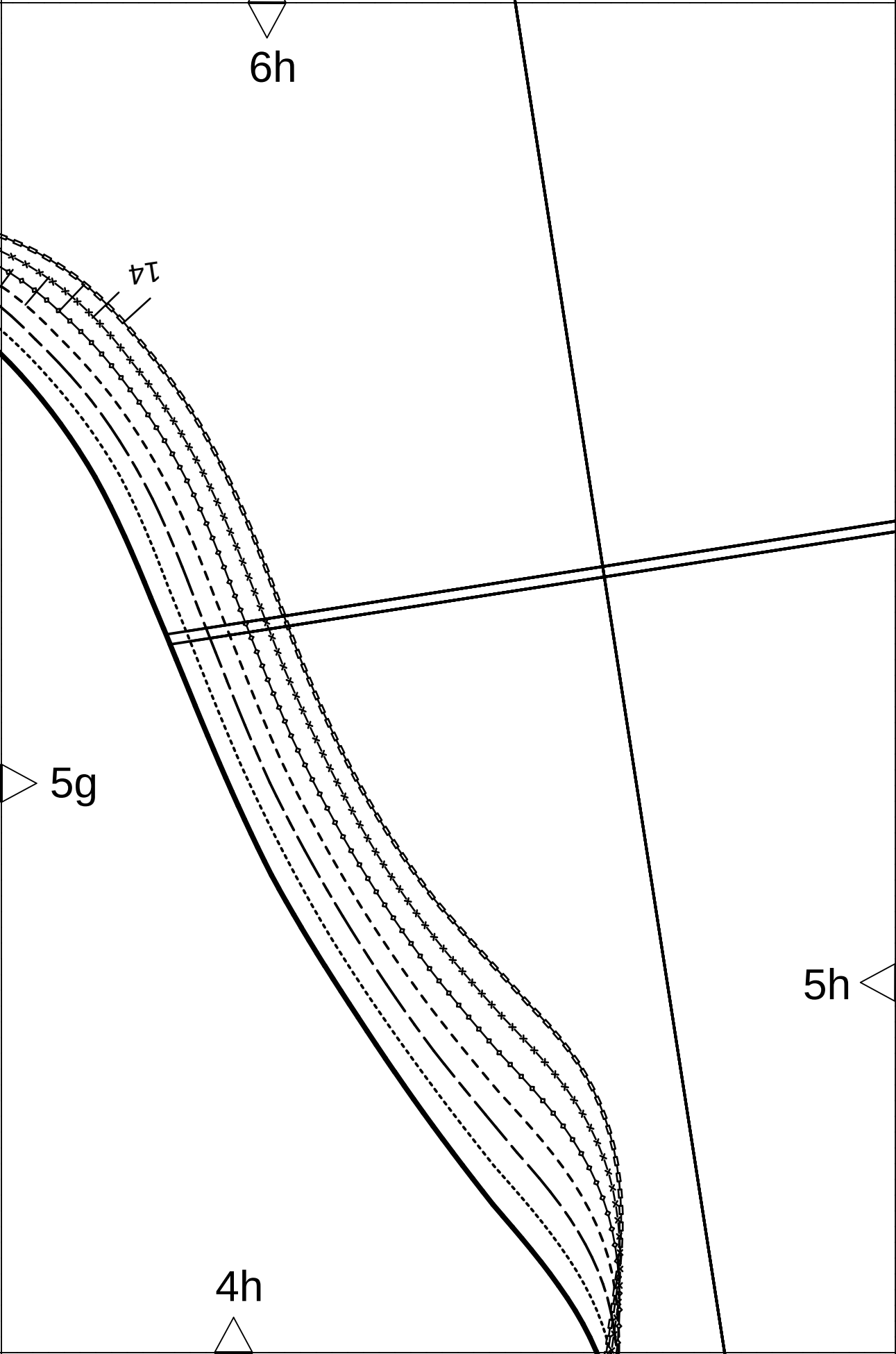
5f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

4f





ÄRMEL
sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ärmel / hiha / pykav

11

6990



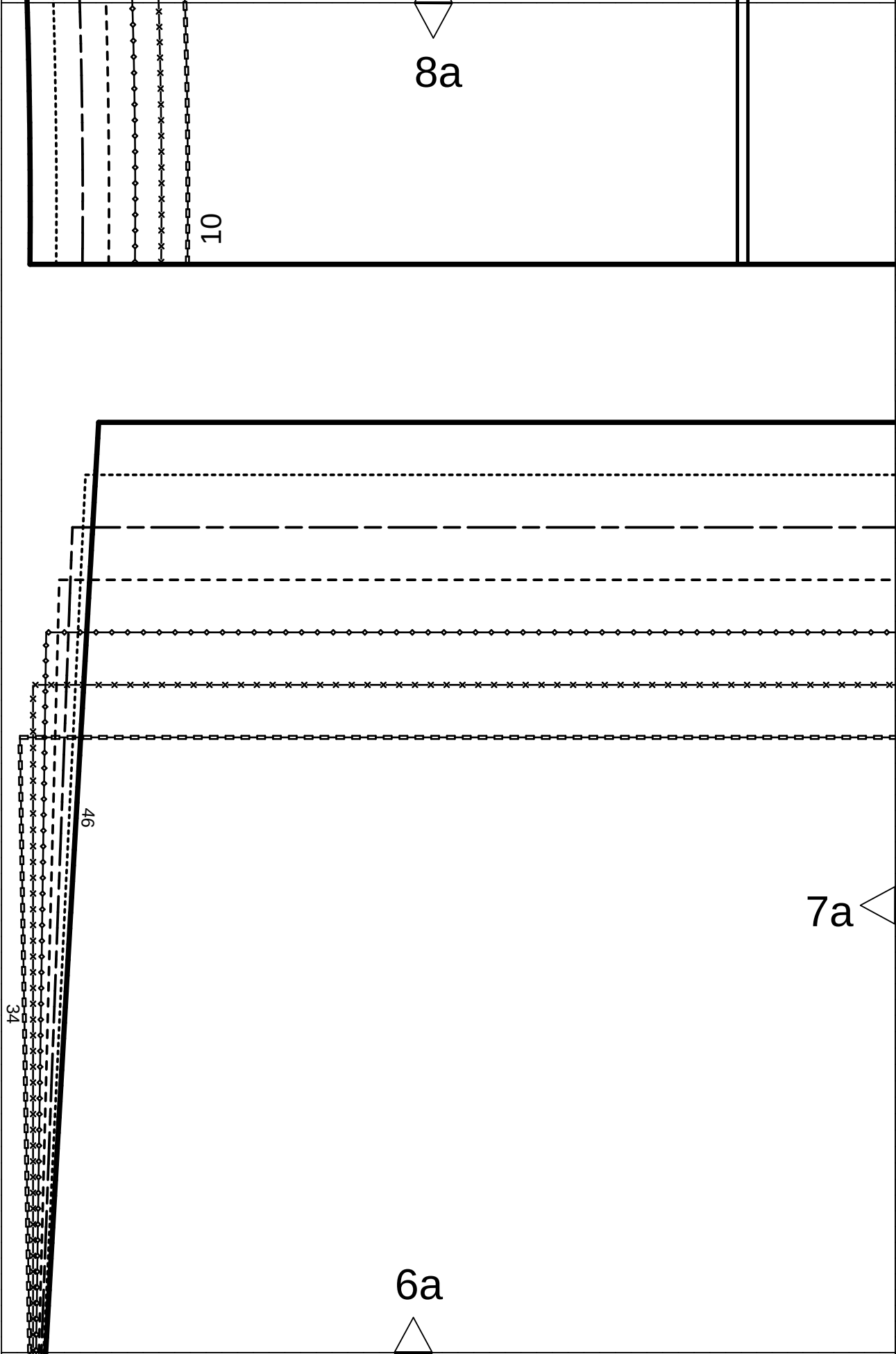
C

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlängern o akkortieren
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aqui
förång eller förkorta här
förånges eller afkortes
her forlænges eller tæst
pidennä tai lyhennä täst
здесь удлинить или укоротить

6j

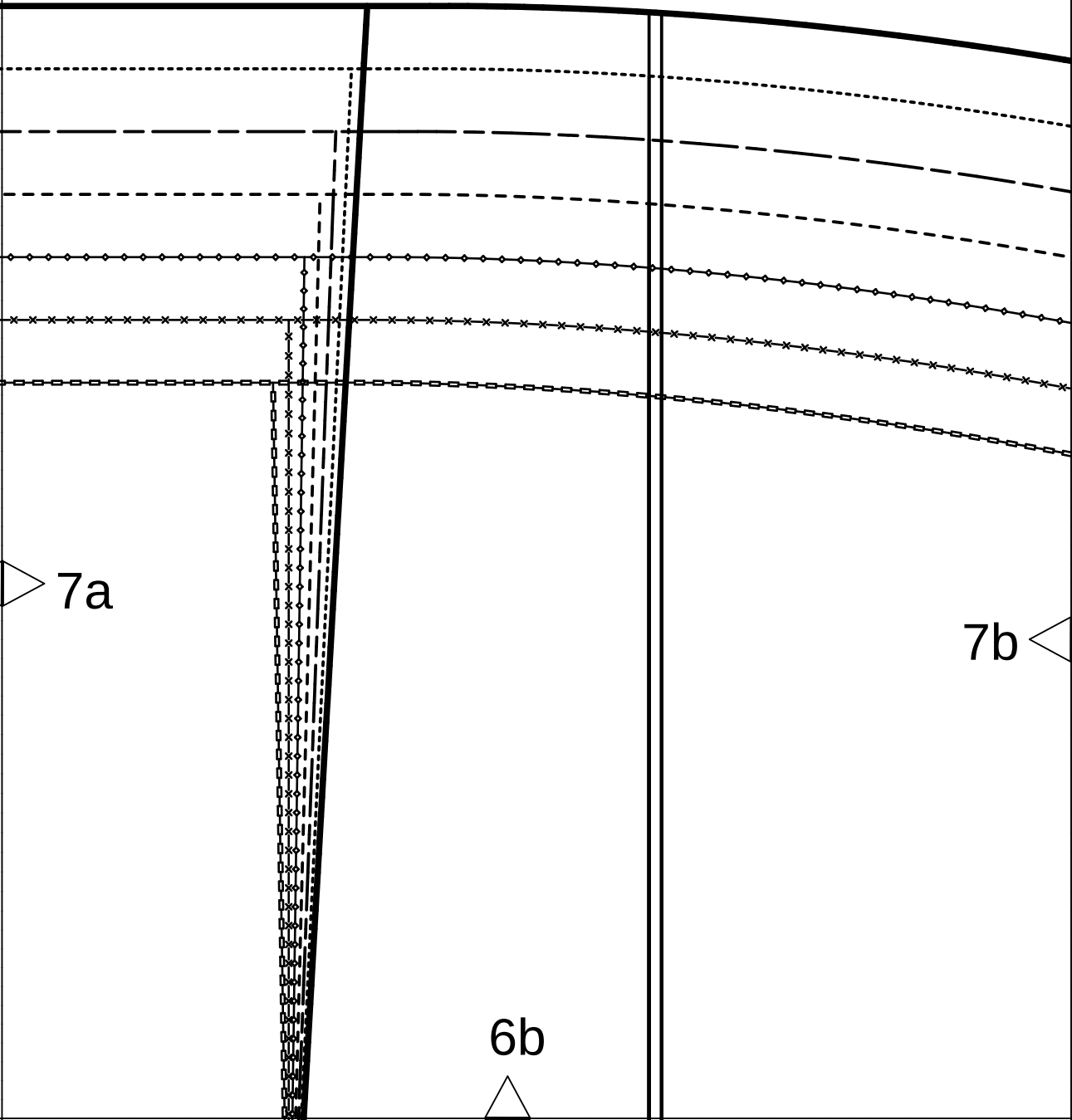
5h

4j



8b

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter
stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygriktning / bag. midte stoffold trådretning
keskitaka, kangasstaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СРИЗ ДОЛБЕВАЯ НИТЬ



7a

7b

6b

8c

TAILLE

waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / талия

7c

46

44

42

40

38

36

Größe/Taille/Size 34

7b

6c

5

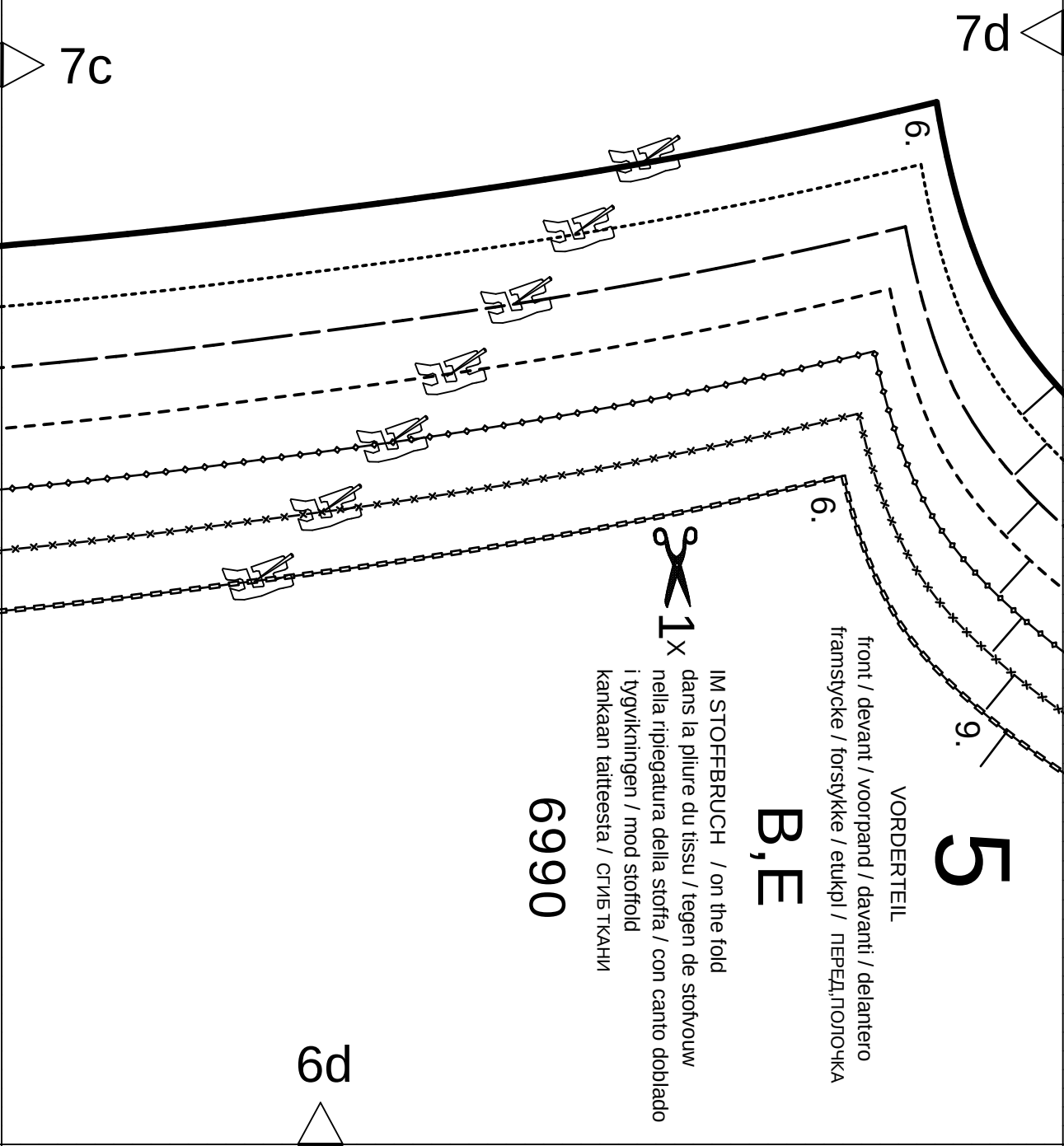
VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delanterio
framsykke / forsykke / etukpl / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

B,E

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kanakaan taitteesta / СЛИБ ТКАНИ

6990



8d

7c

7d

6d

8e

7d

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

7e

6e

8f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

10

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

C



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto dobrado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6990

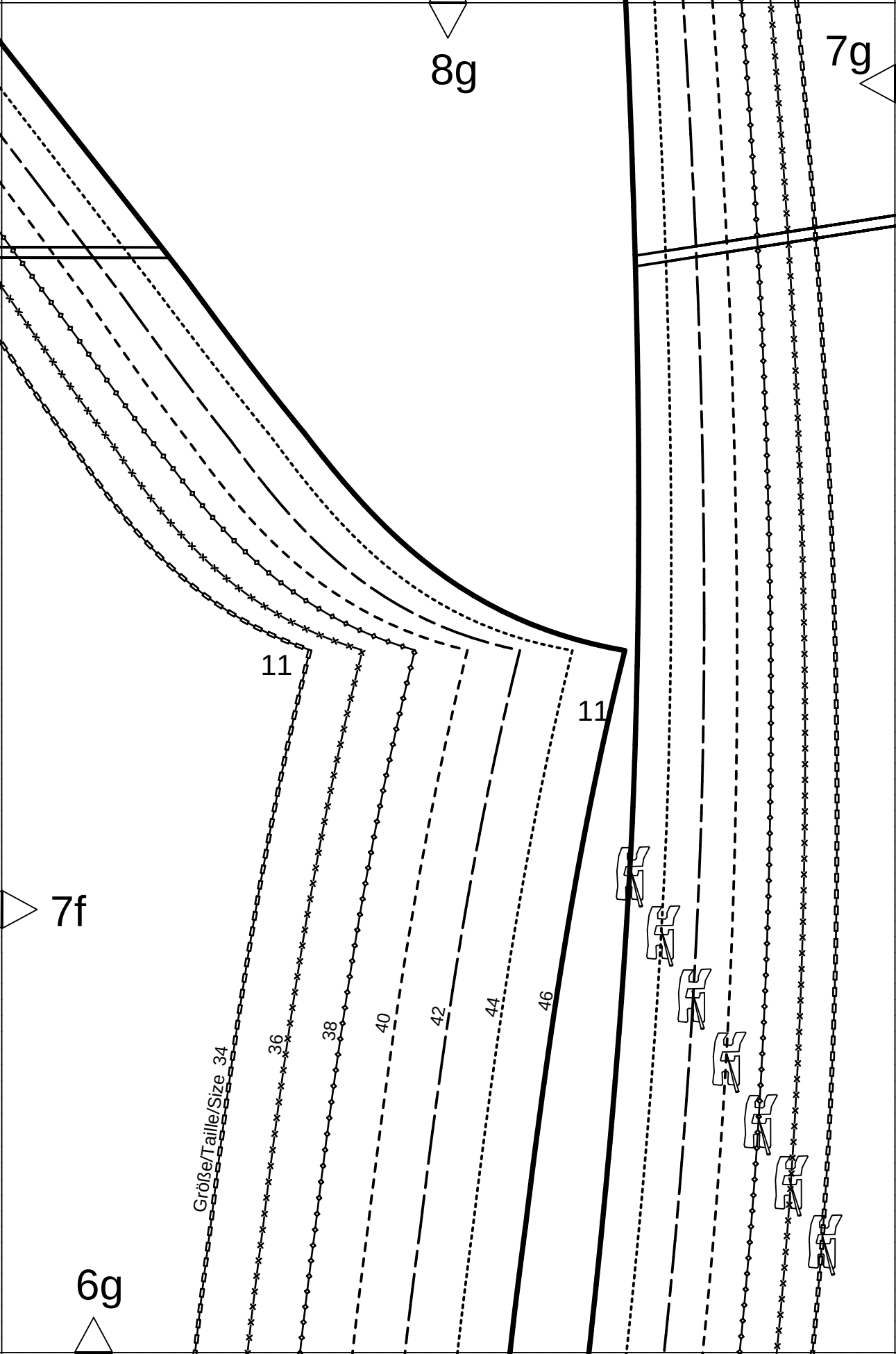
RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

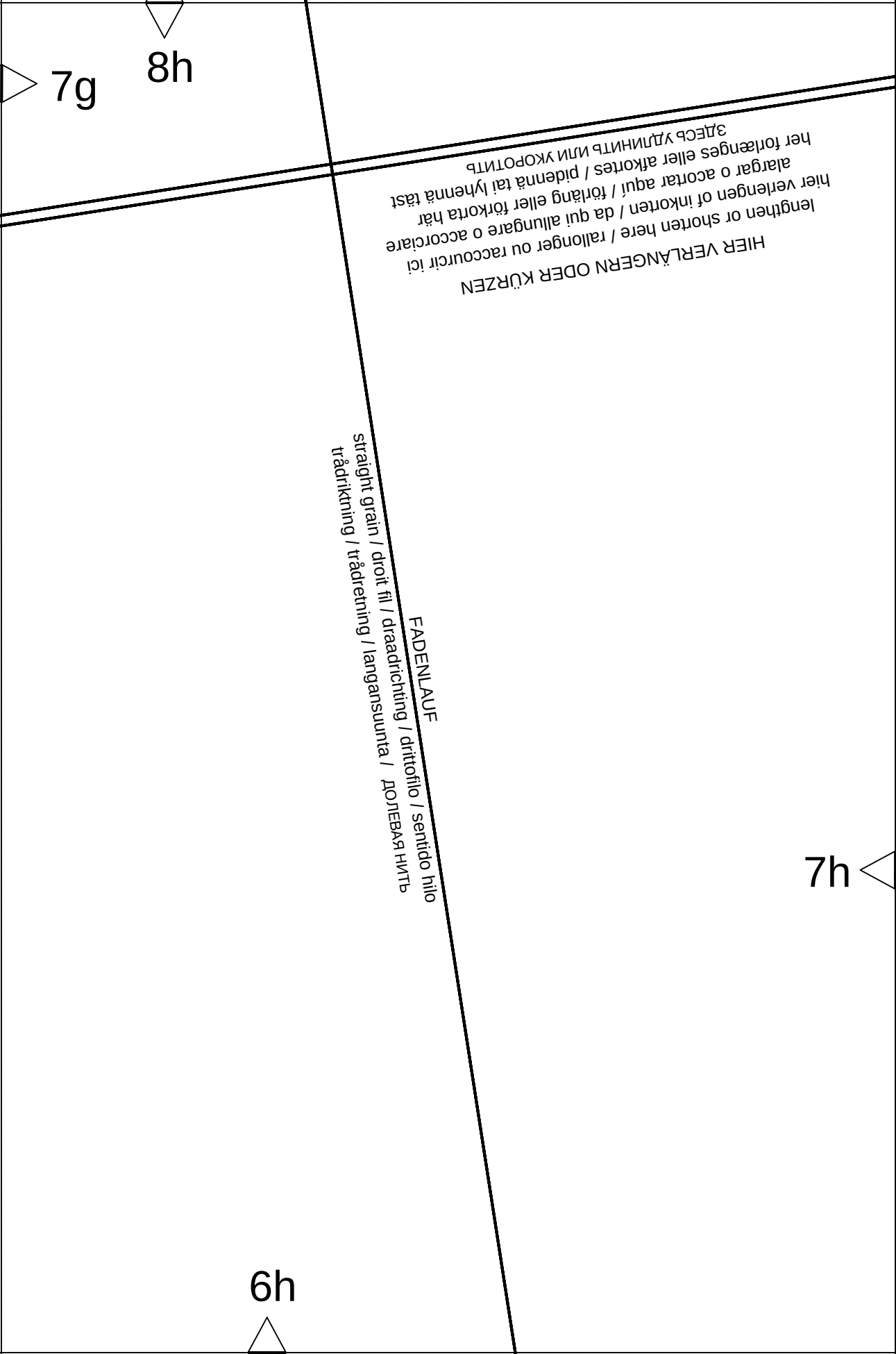
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter, stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning
bag. midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

7e

7f

6f





7g

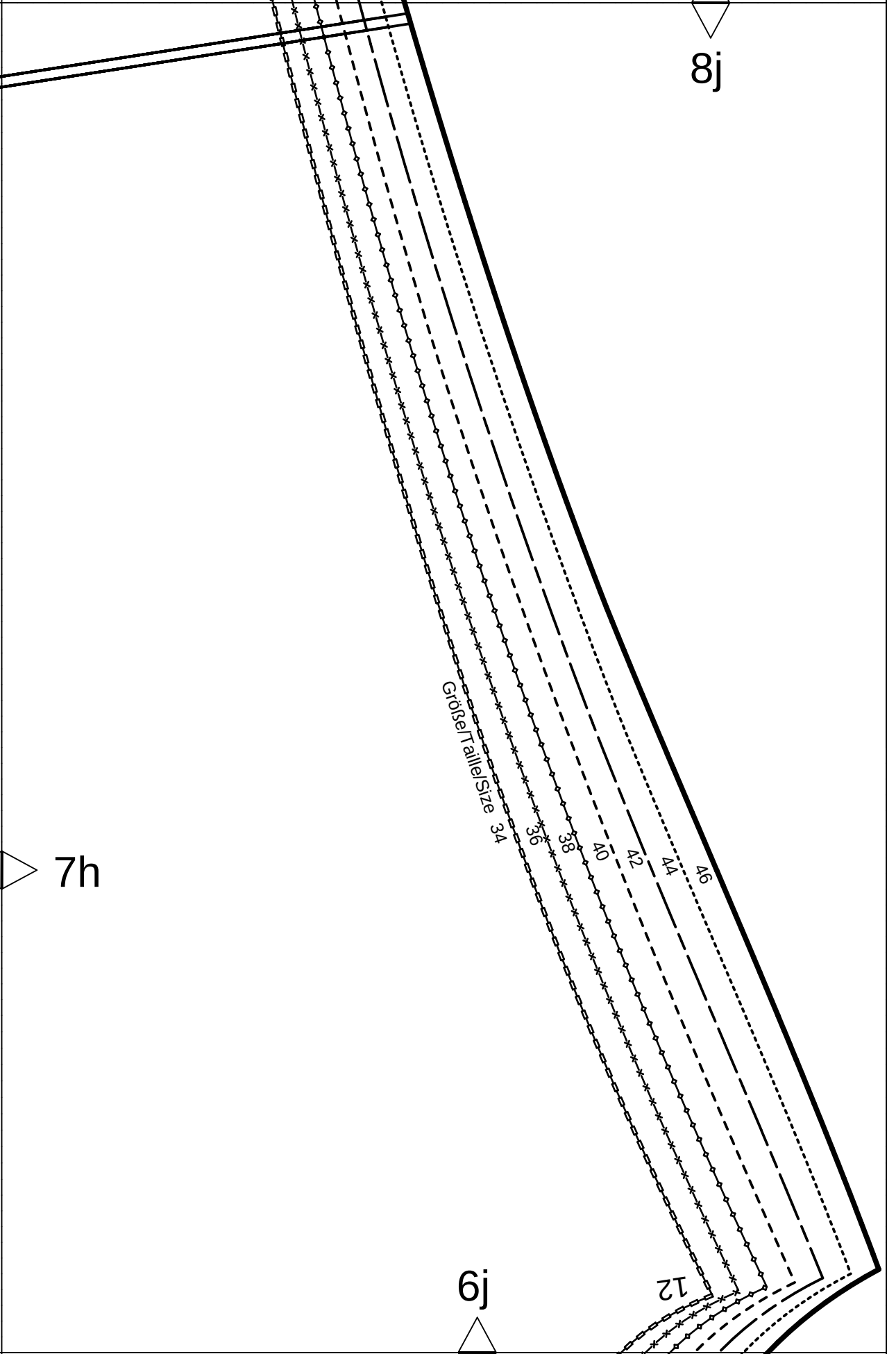
8h

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlängern oder kürzen
her verlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
3ДЛЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / dittofilo / sentido hilo
trådräkning / trådrening / langansuunta / ДОЛБАЯ НИТЬ

7h

6h



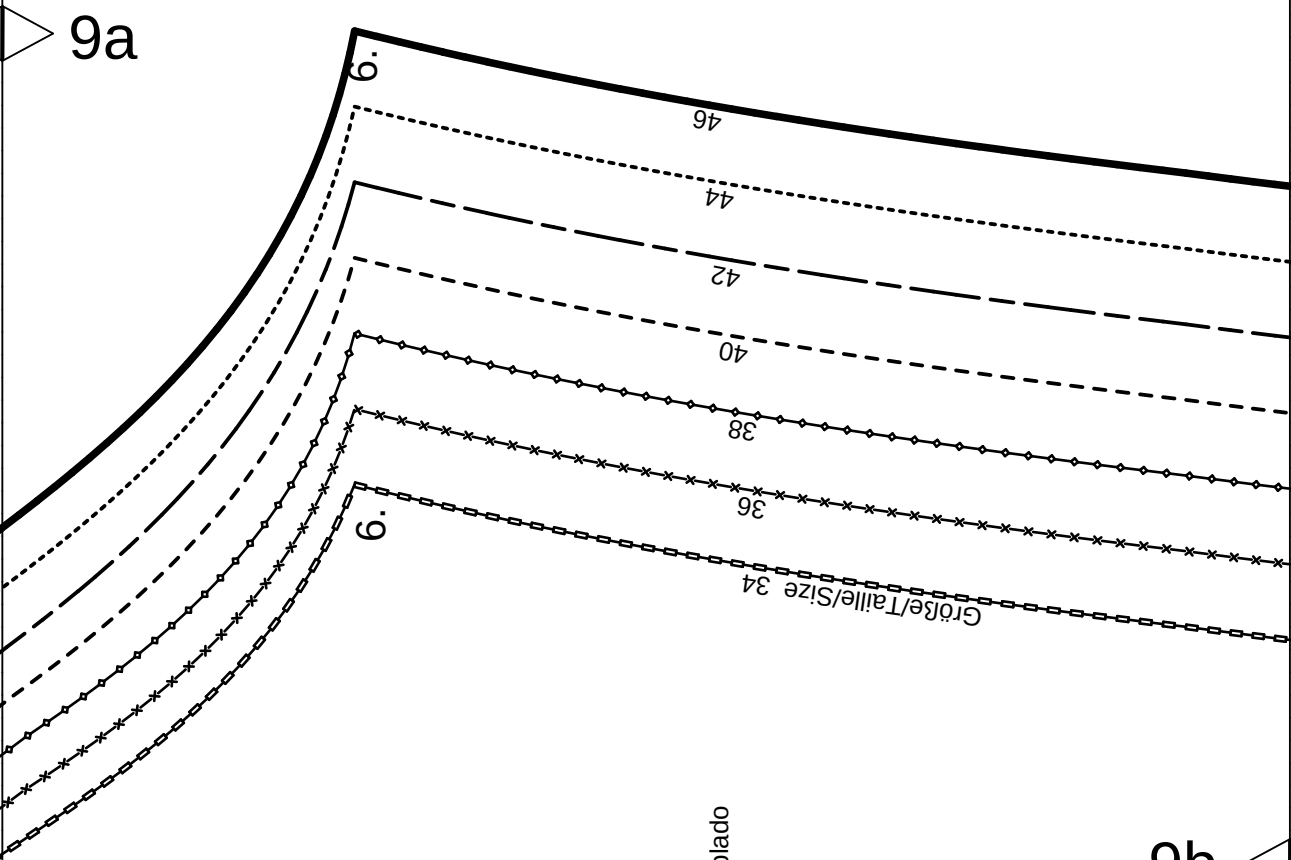
9a

8

8a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
здесь удлинить или укоротить



6

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstykke / rygdel / takakpl / СПИНКА

B,E

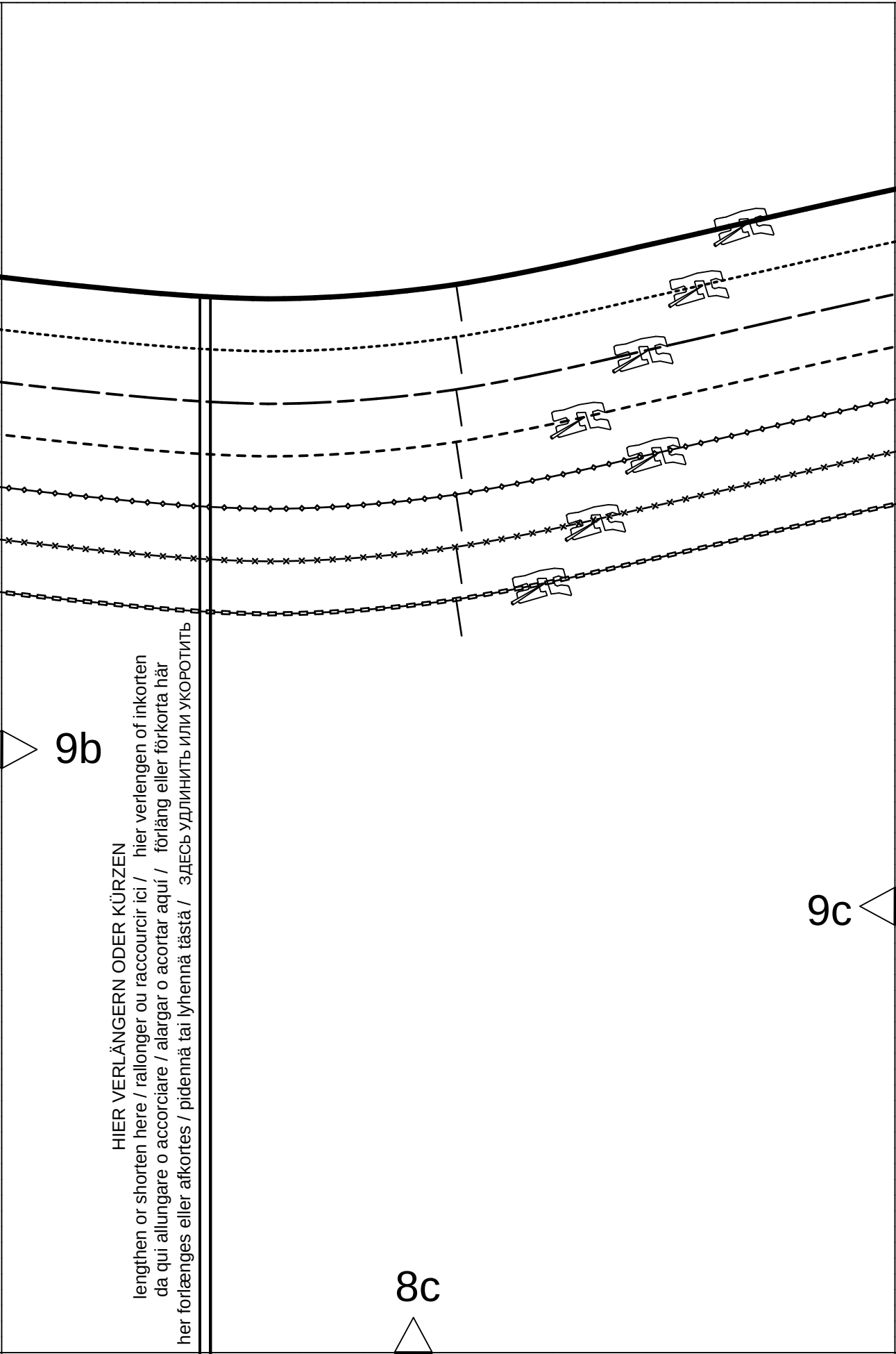
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto dobrado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ



8b

6990

9b



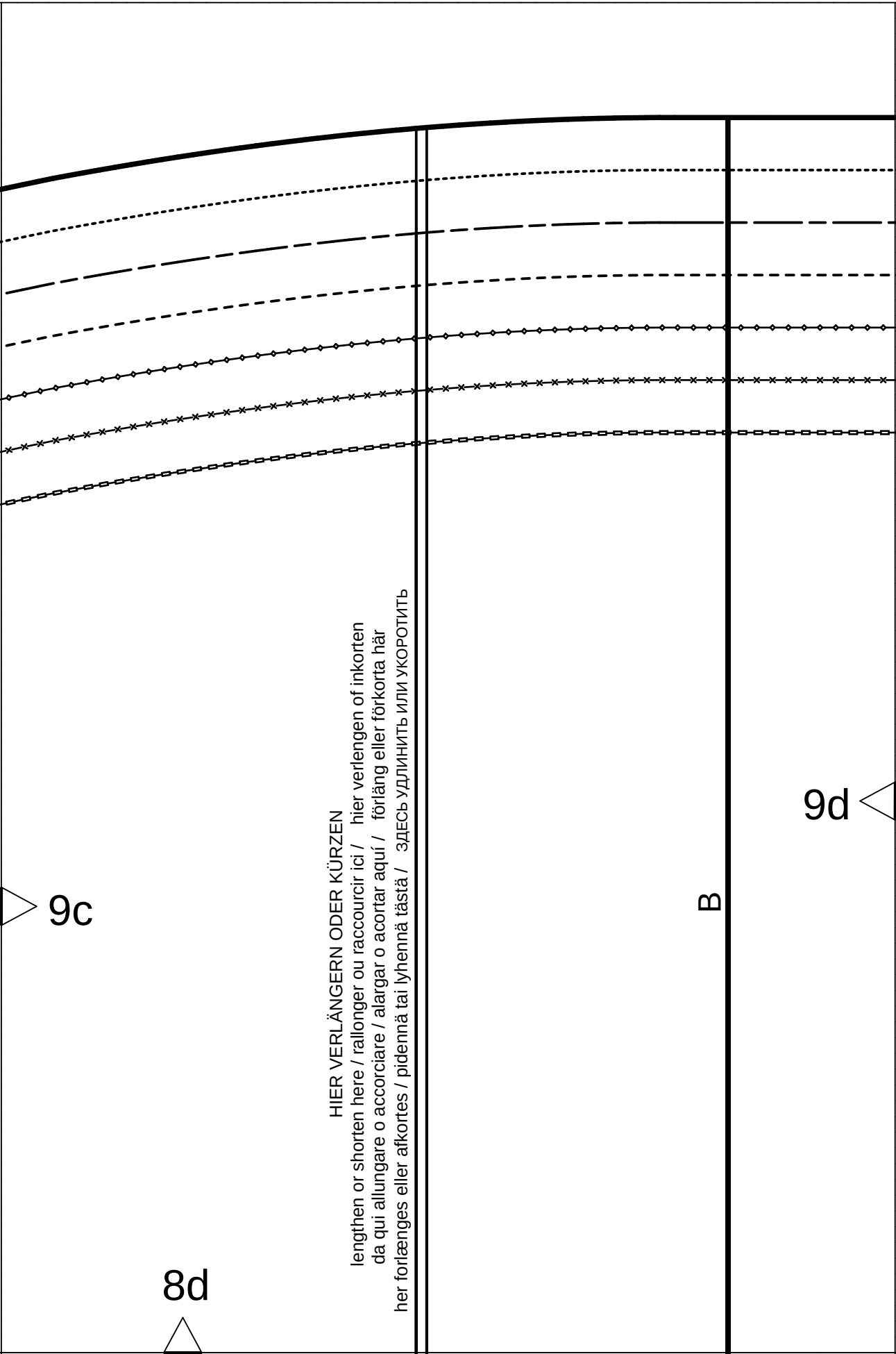
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

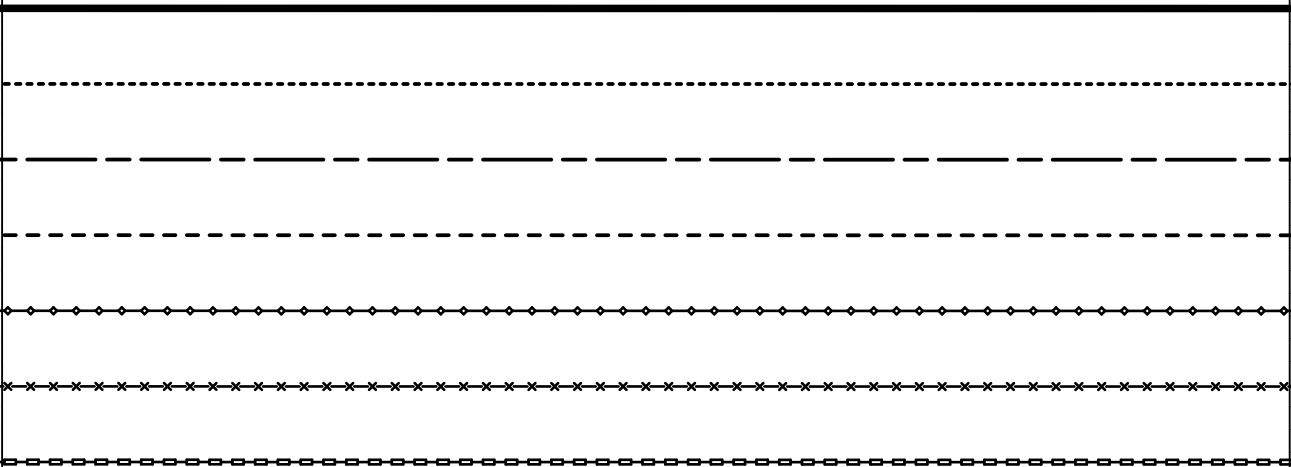
9b

9c

8c



9e 



 9d

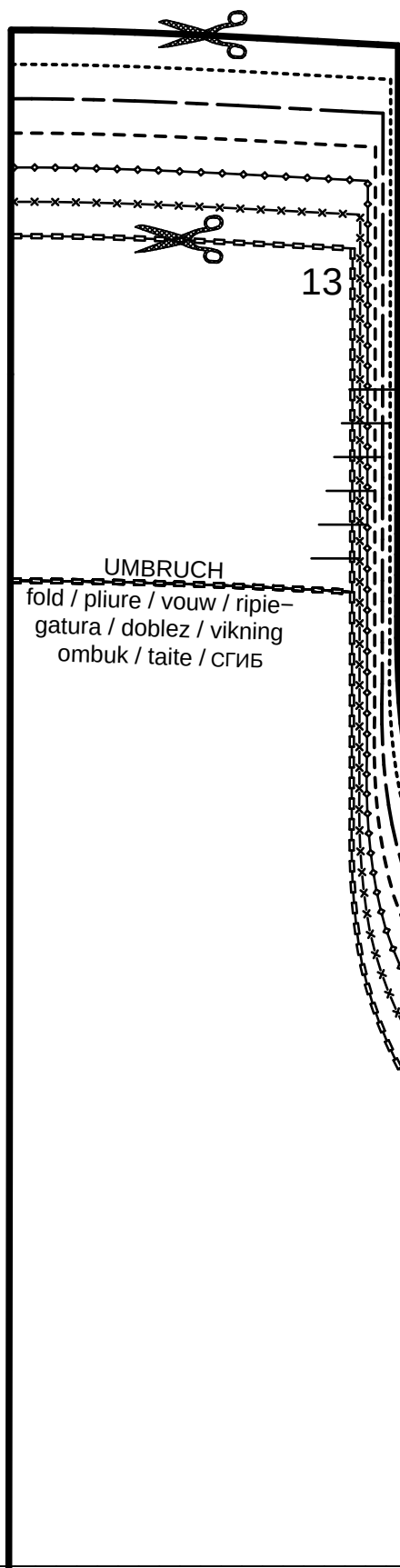
8e



9e



E



13

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripie-
gatura / doblez / vikning
ombuk / taite / сгиб

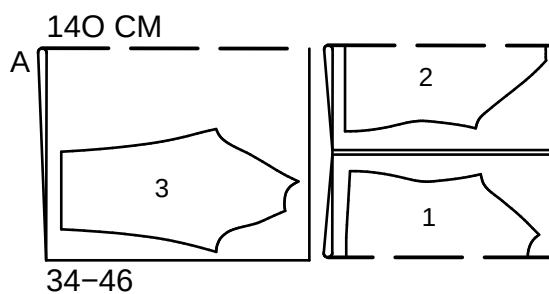
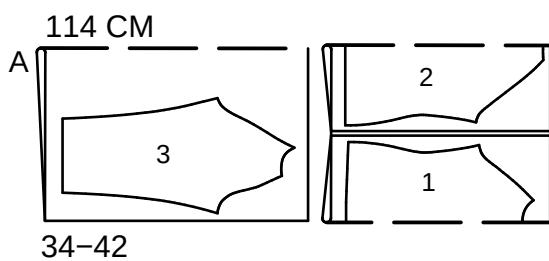
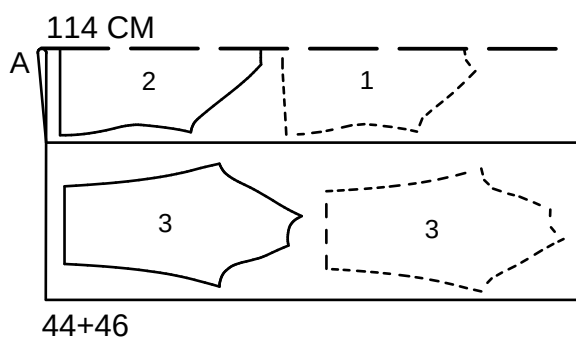
8f



9f

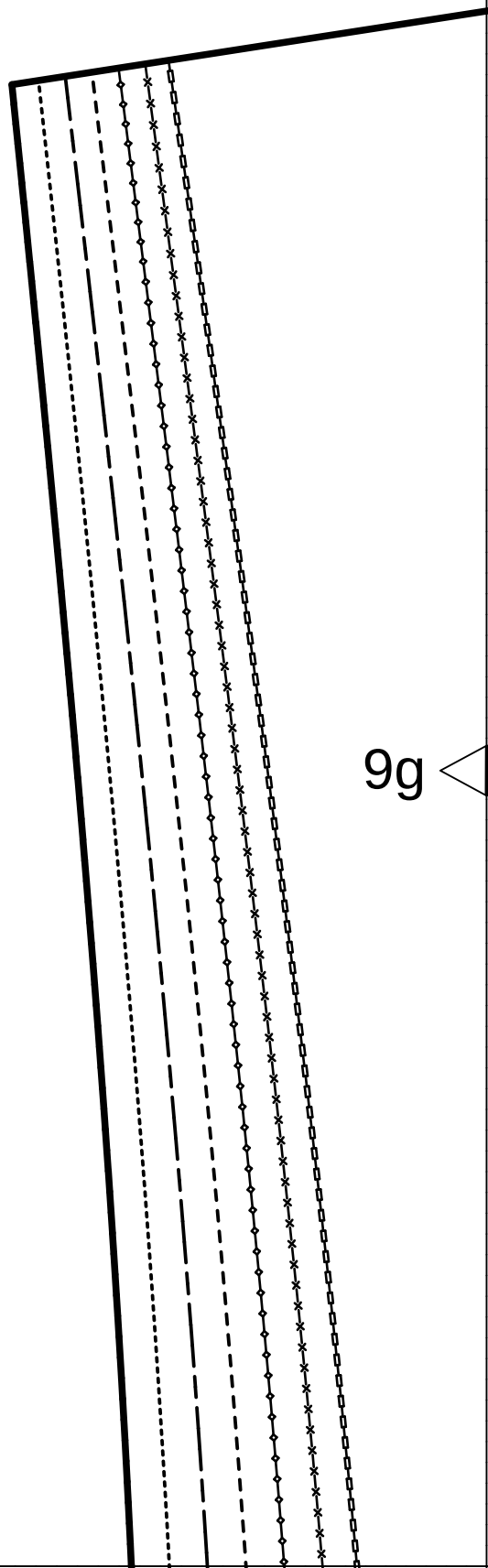


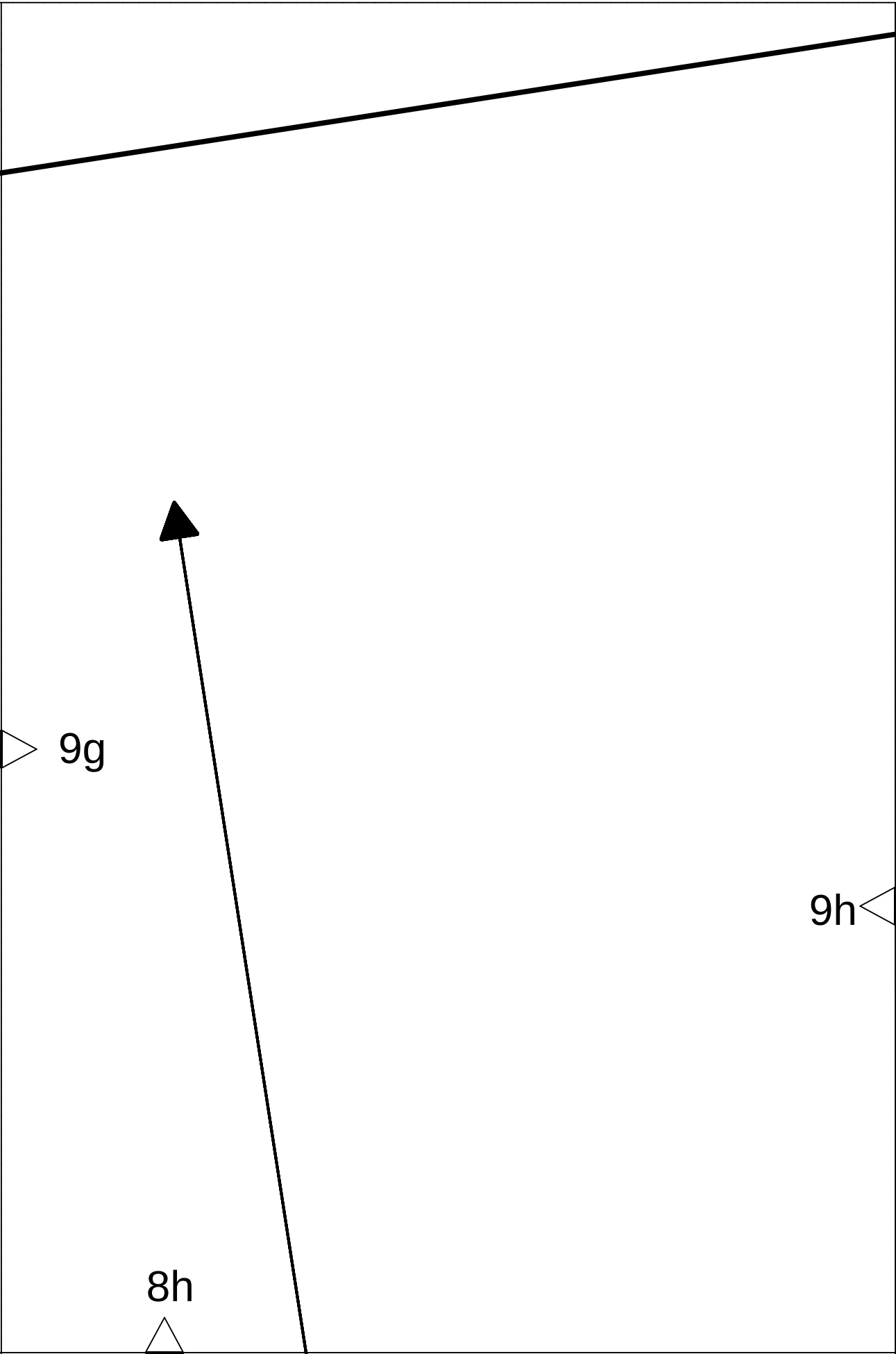
9f

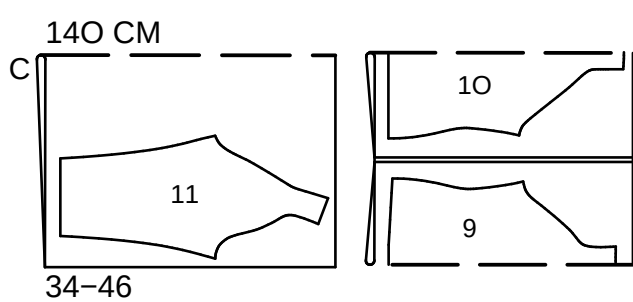
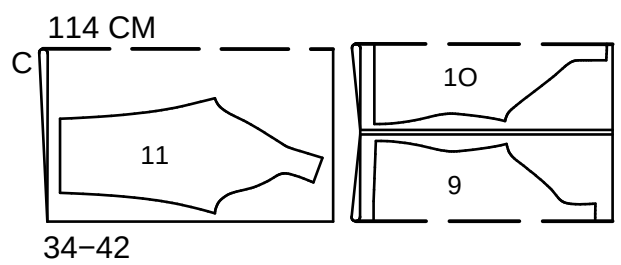
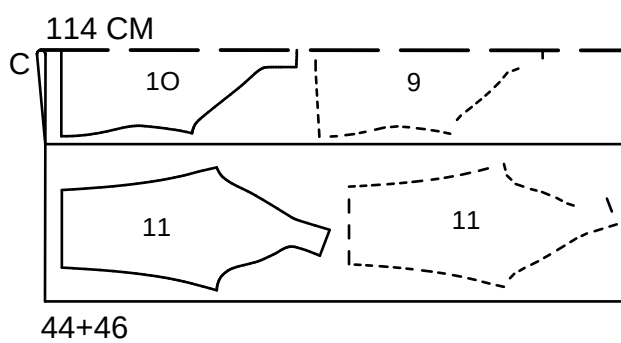
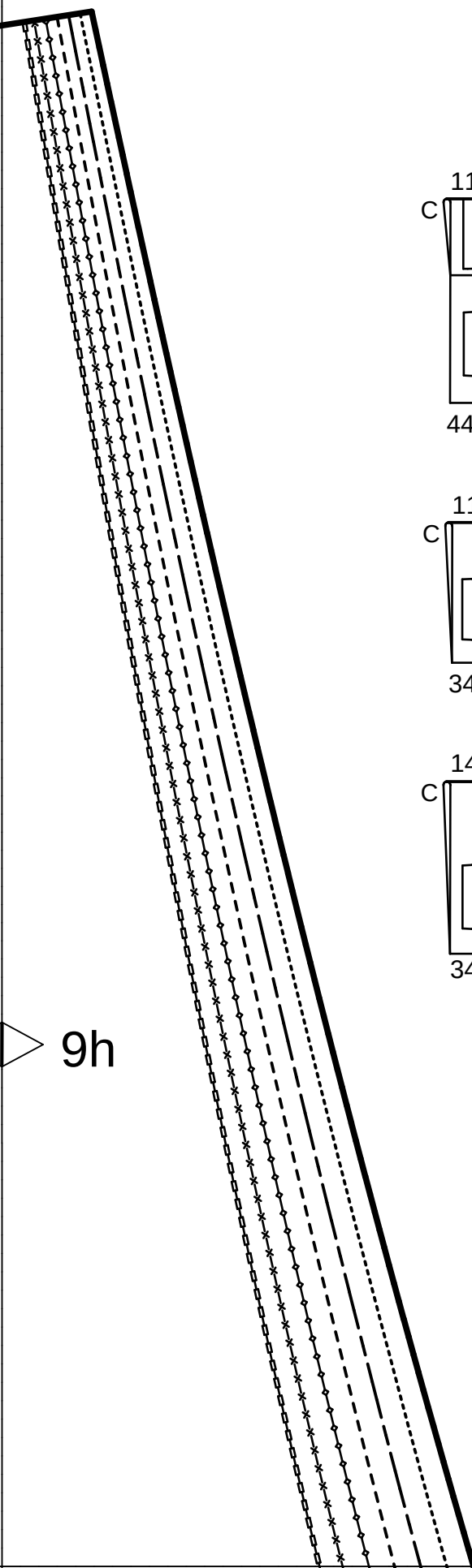


8g

9g





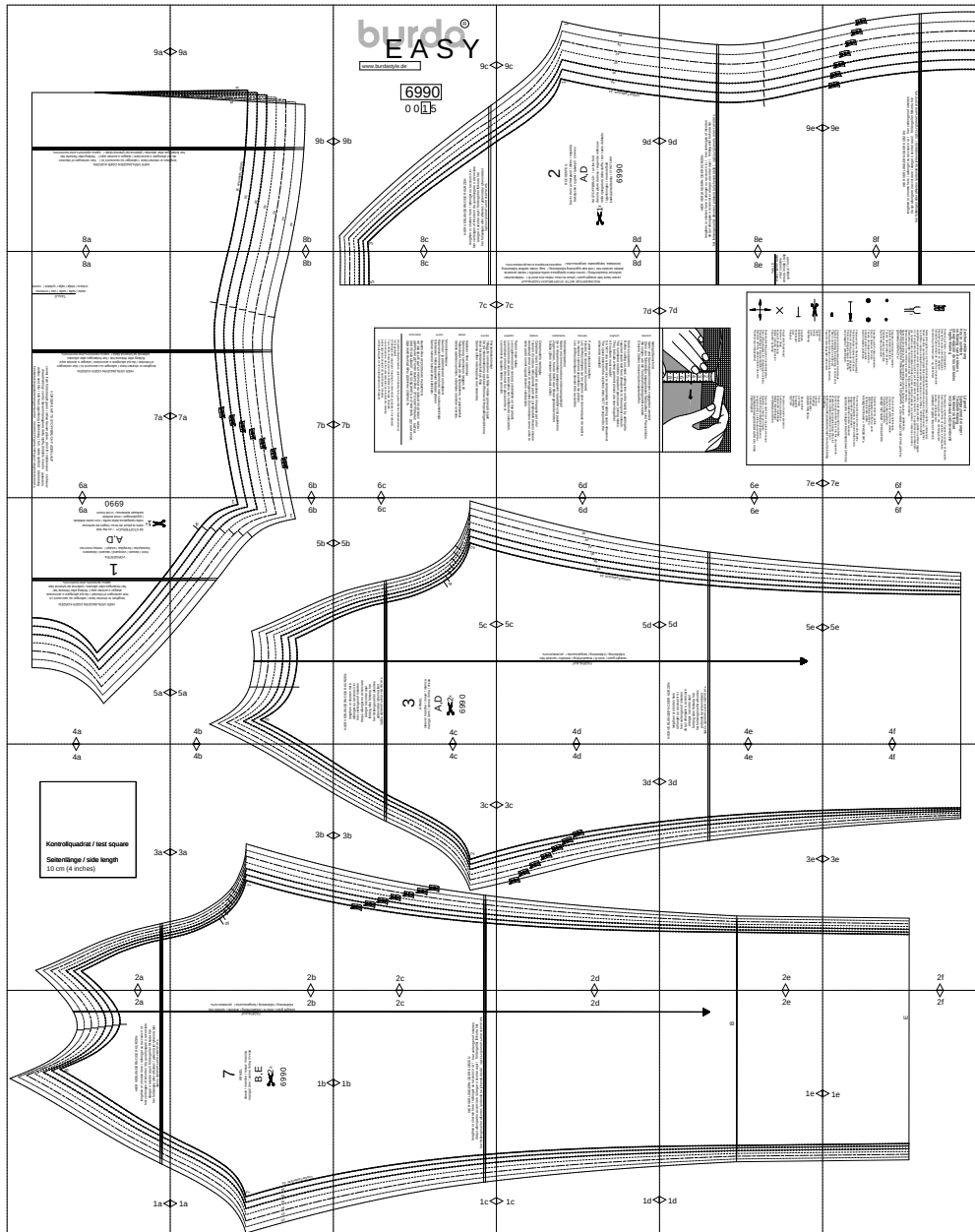


9h

8j

burda Download-Schnitt

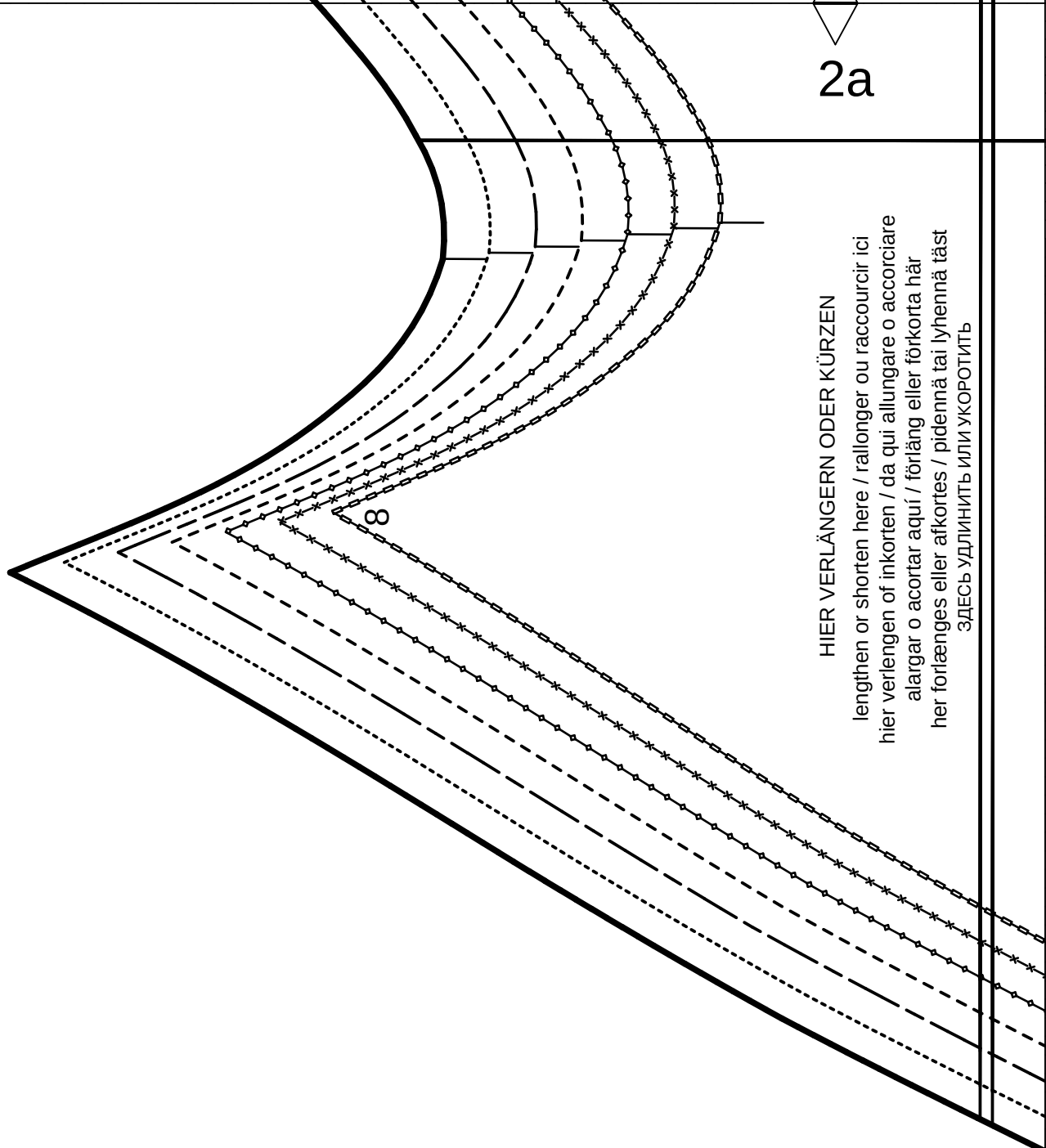
Modell 6990 Bogen B



Copyright 2013 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

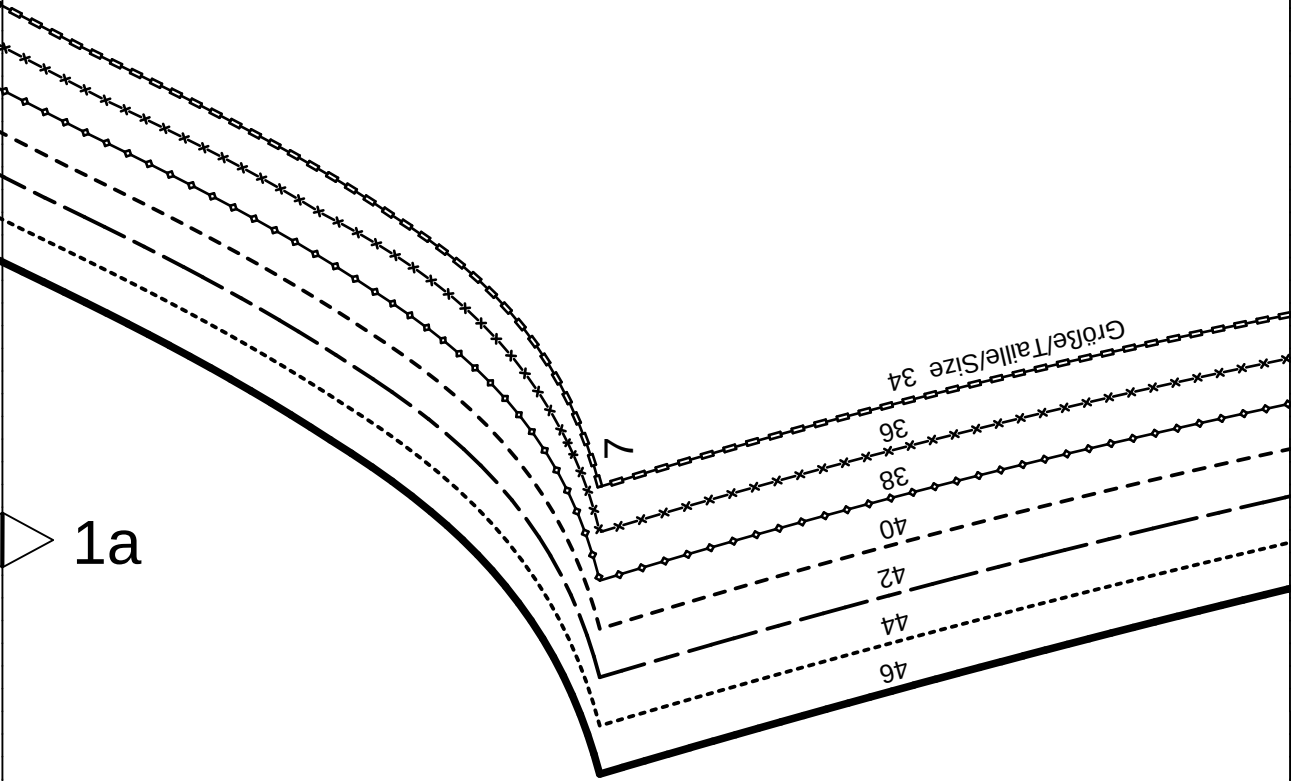
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.



2a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlegen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1a



1a

7

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / pykAB

B,E



6990

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trädriktning / trädretning / langansuunta / долевая нить

2b

1b

2c

1b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

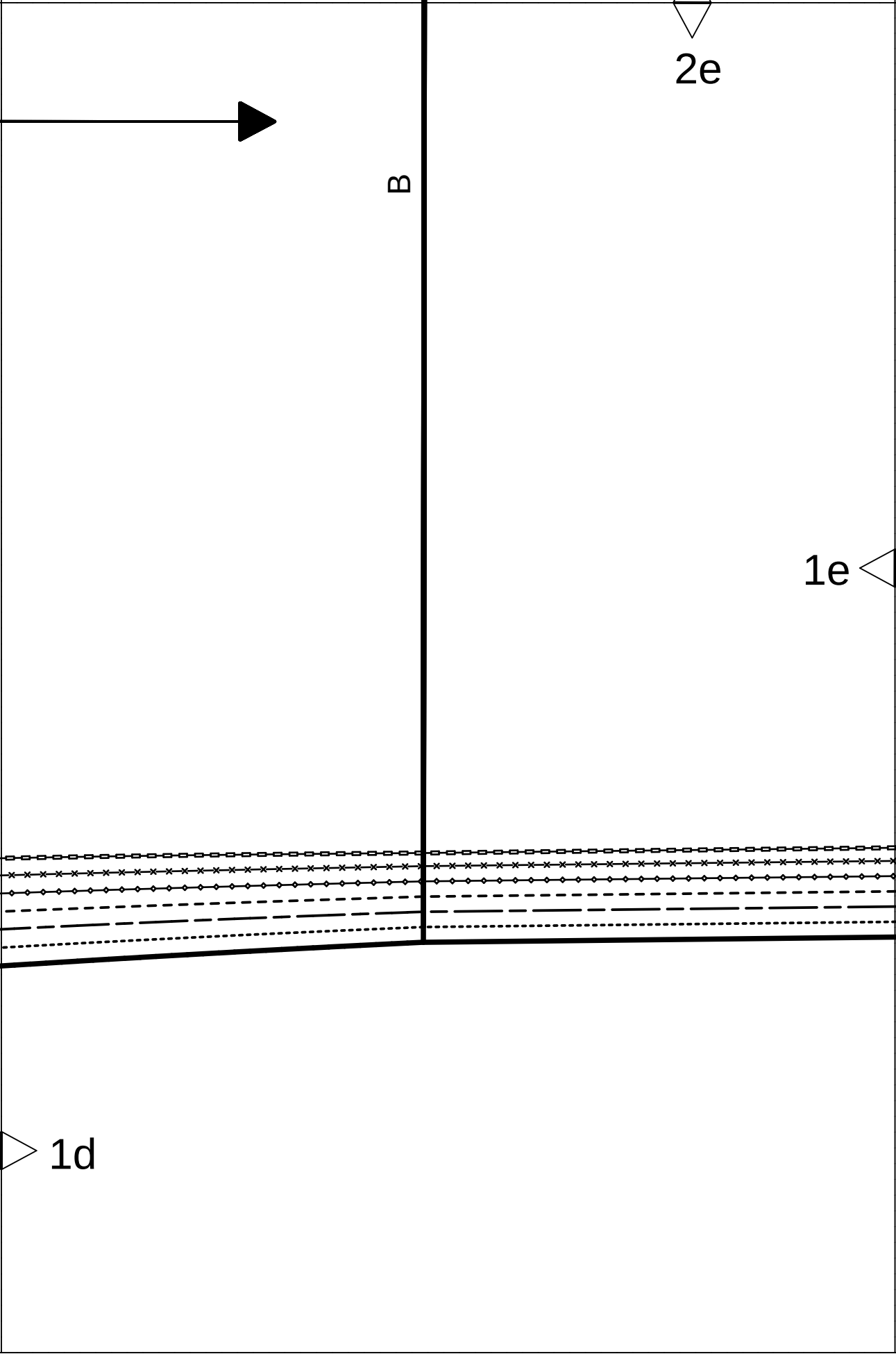
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

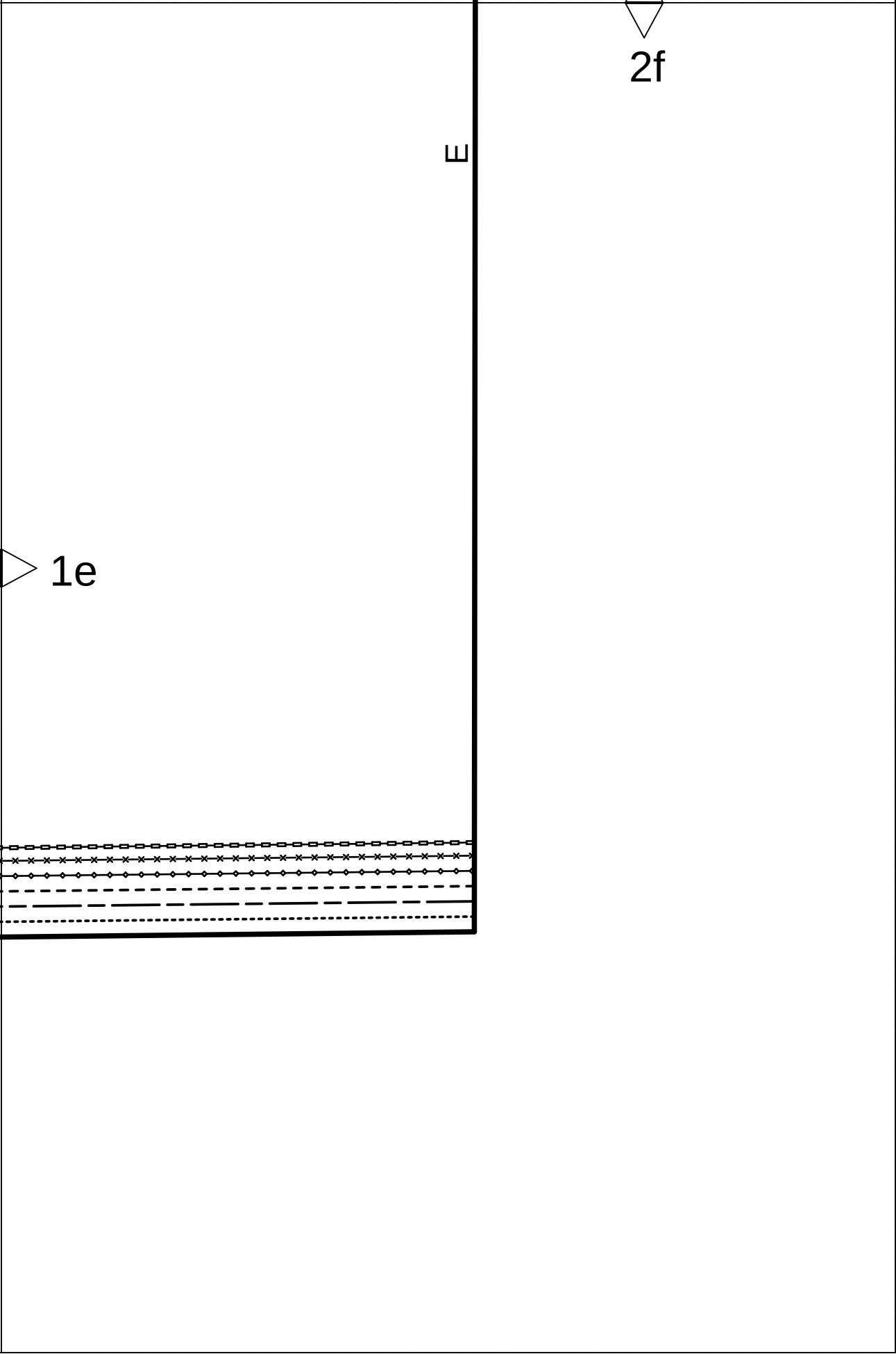
1c

2d

1c

1d





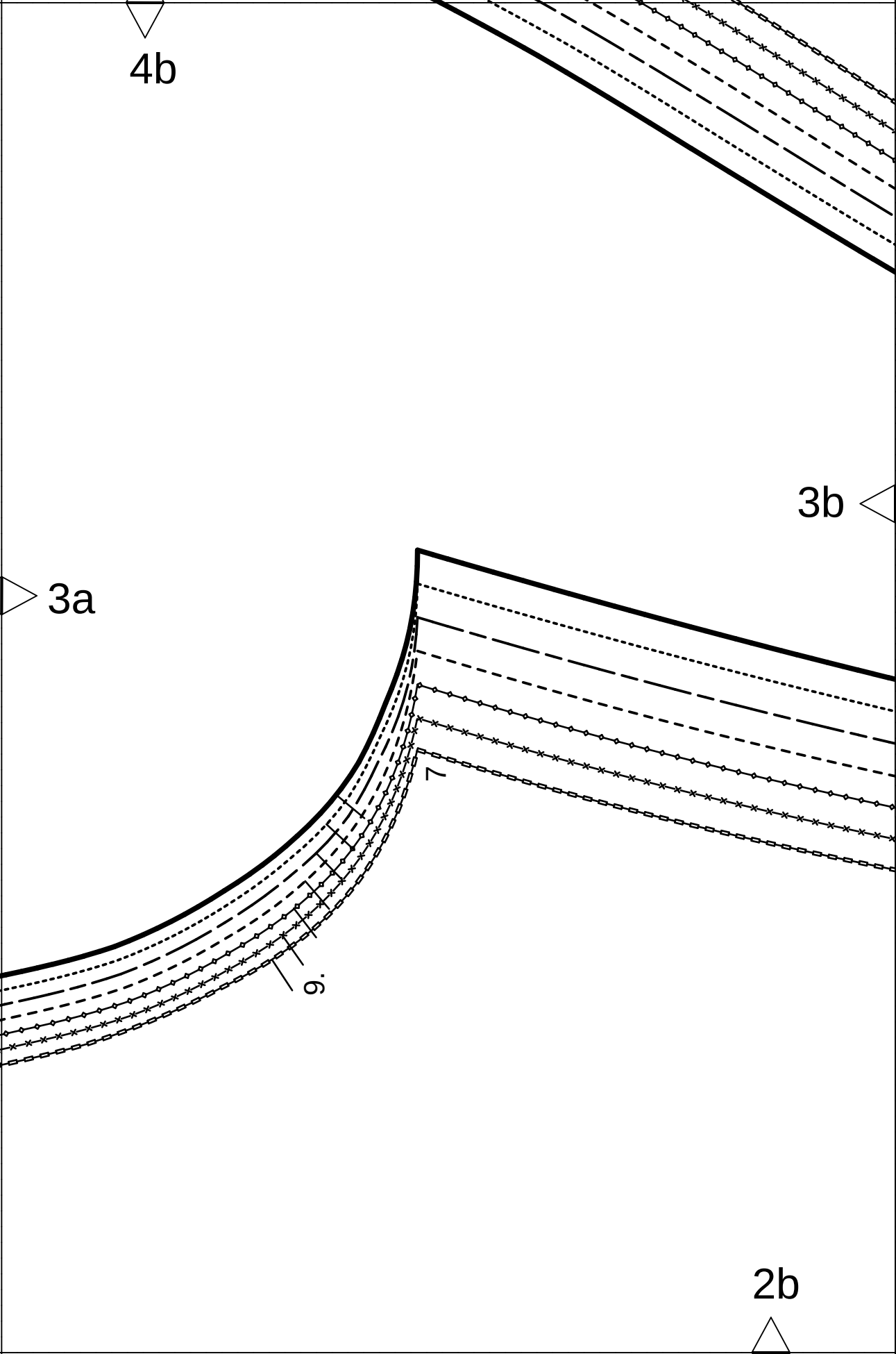
4a

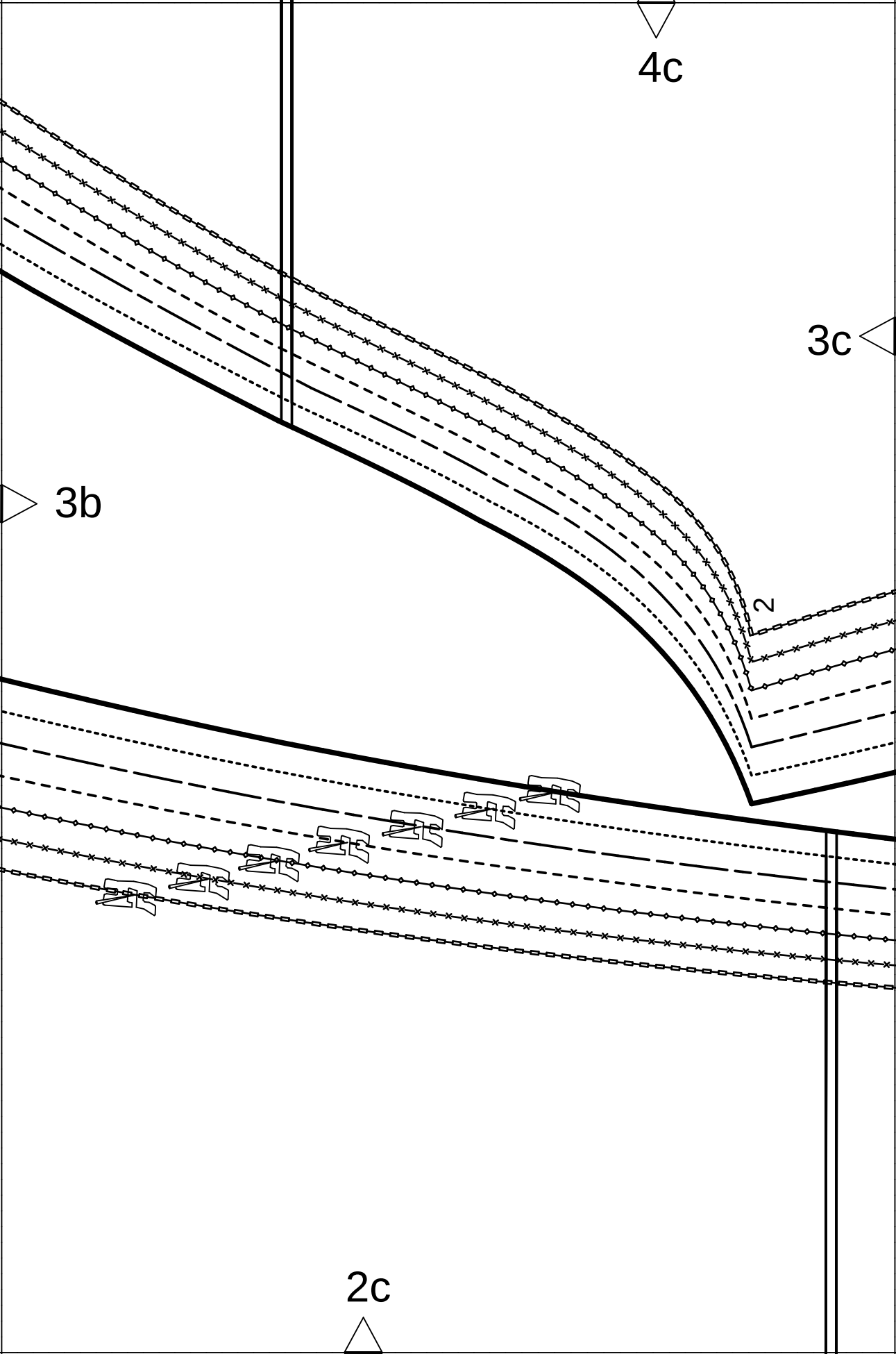
Kontrollquadrat / test square

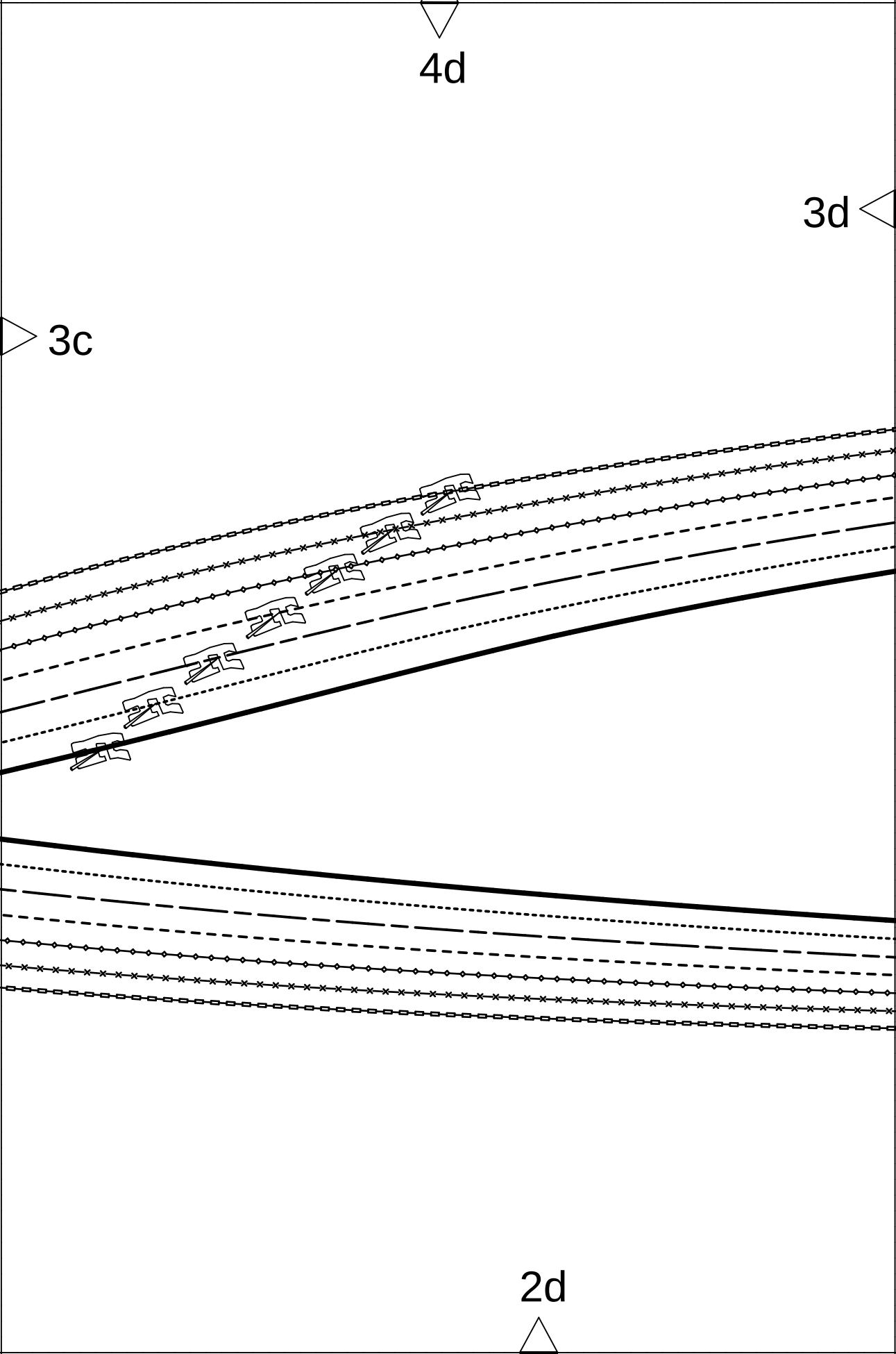
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

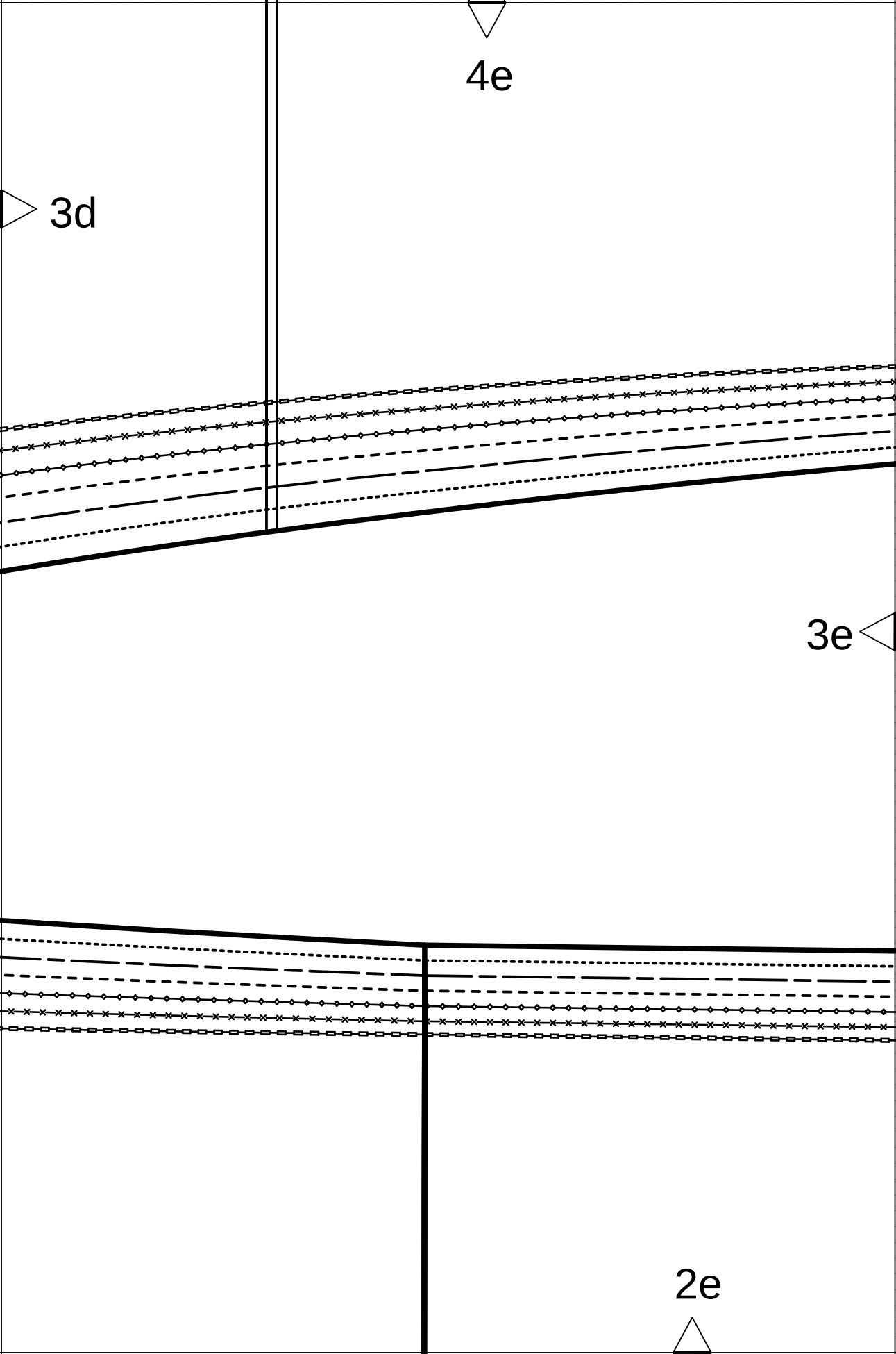
3a

2a

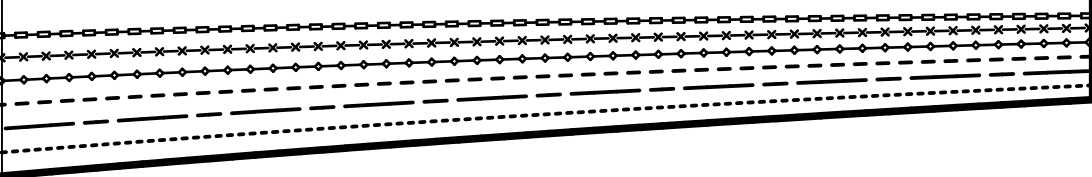




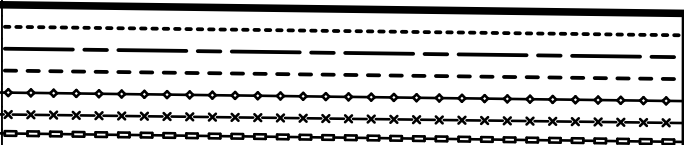




4f



3e



2f





0669

6a

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto dobrado
! tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / сгиб ткани



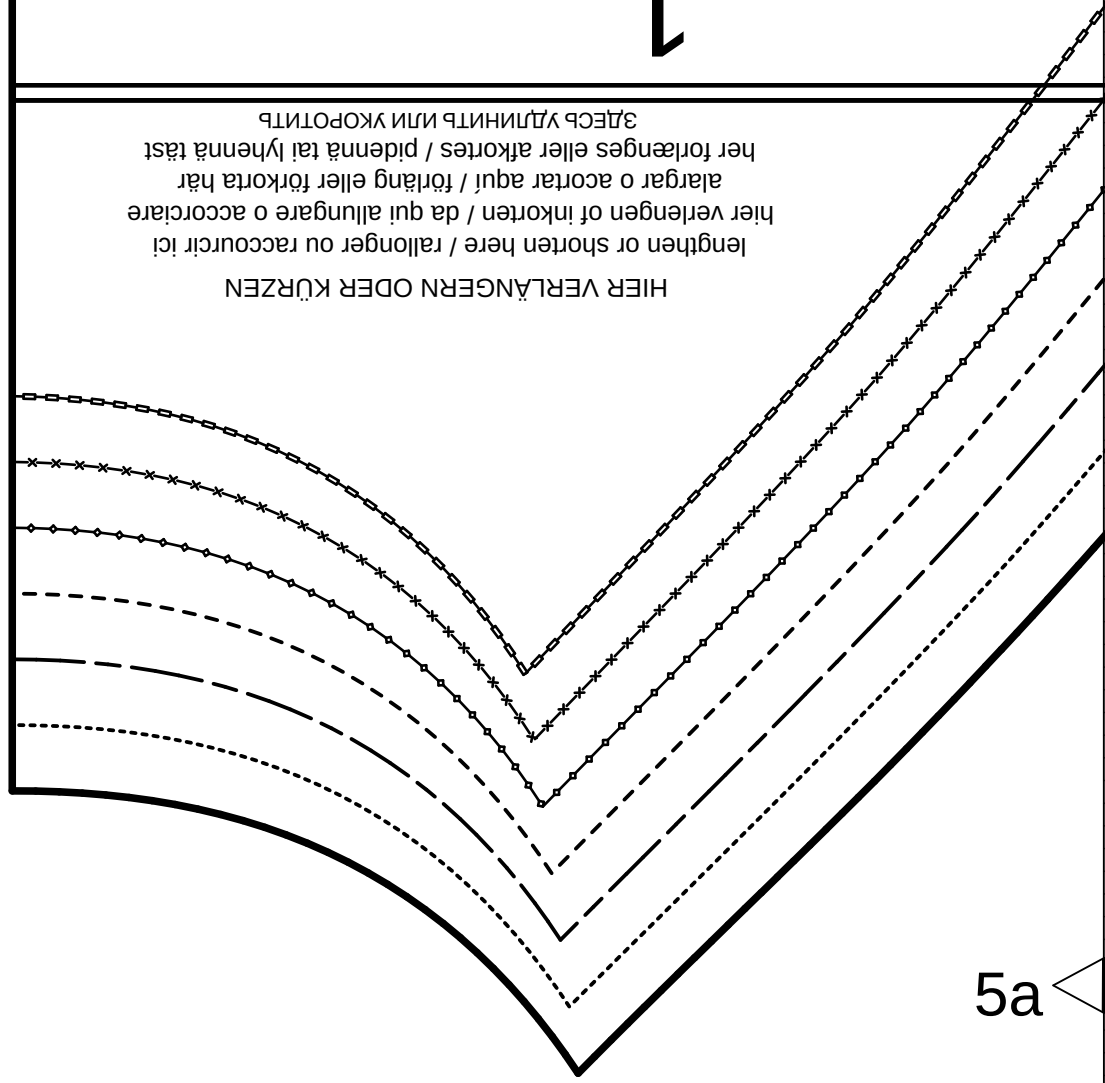
A,D

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstykke / forstykke / etukpi / перед,полочка

VORDERTEIL

1

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlängern of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidenä tai lyhennä täst
здесь удлинить или укоротить

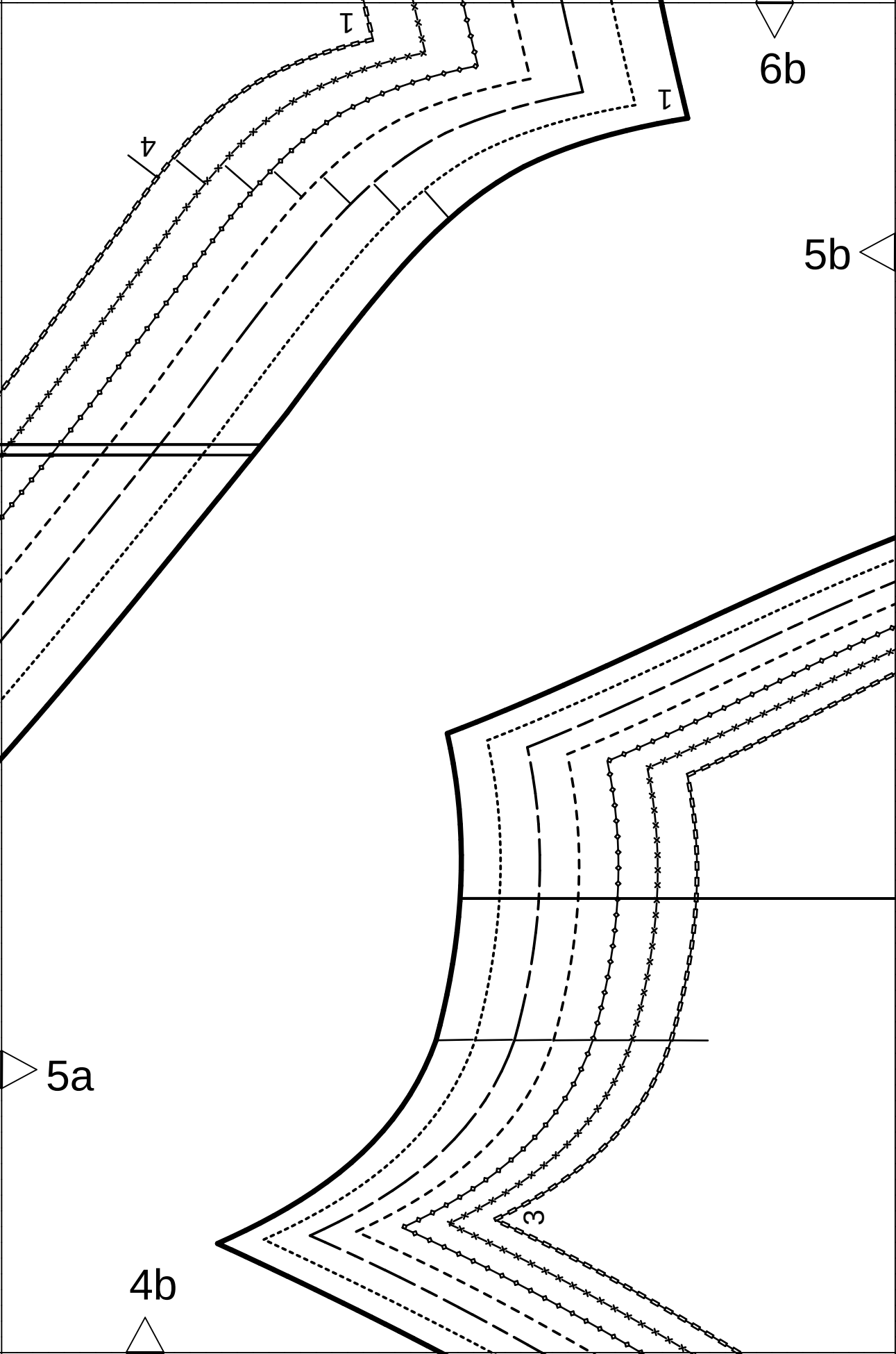


5a



4a





HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
för läng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3

ÄRMEL

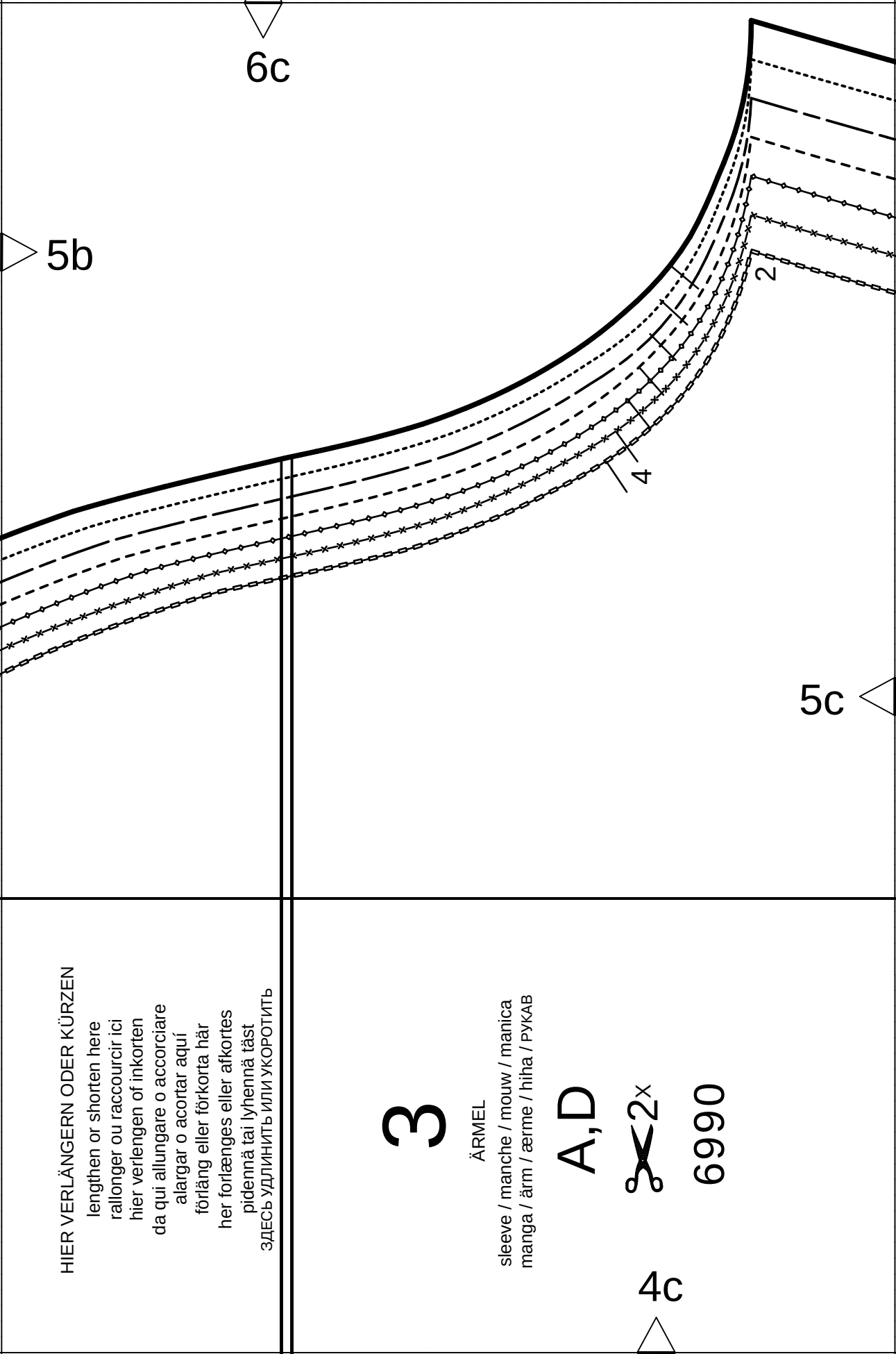
sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / рукав

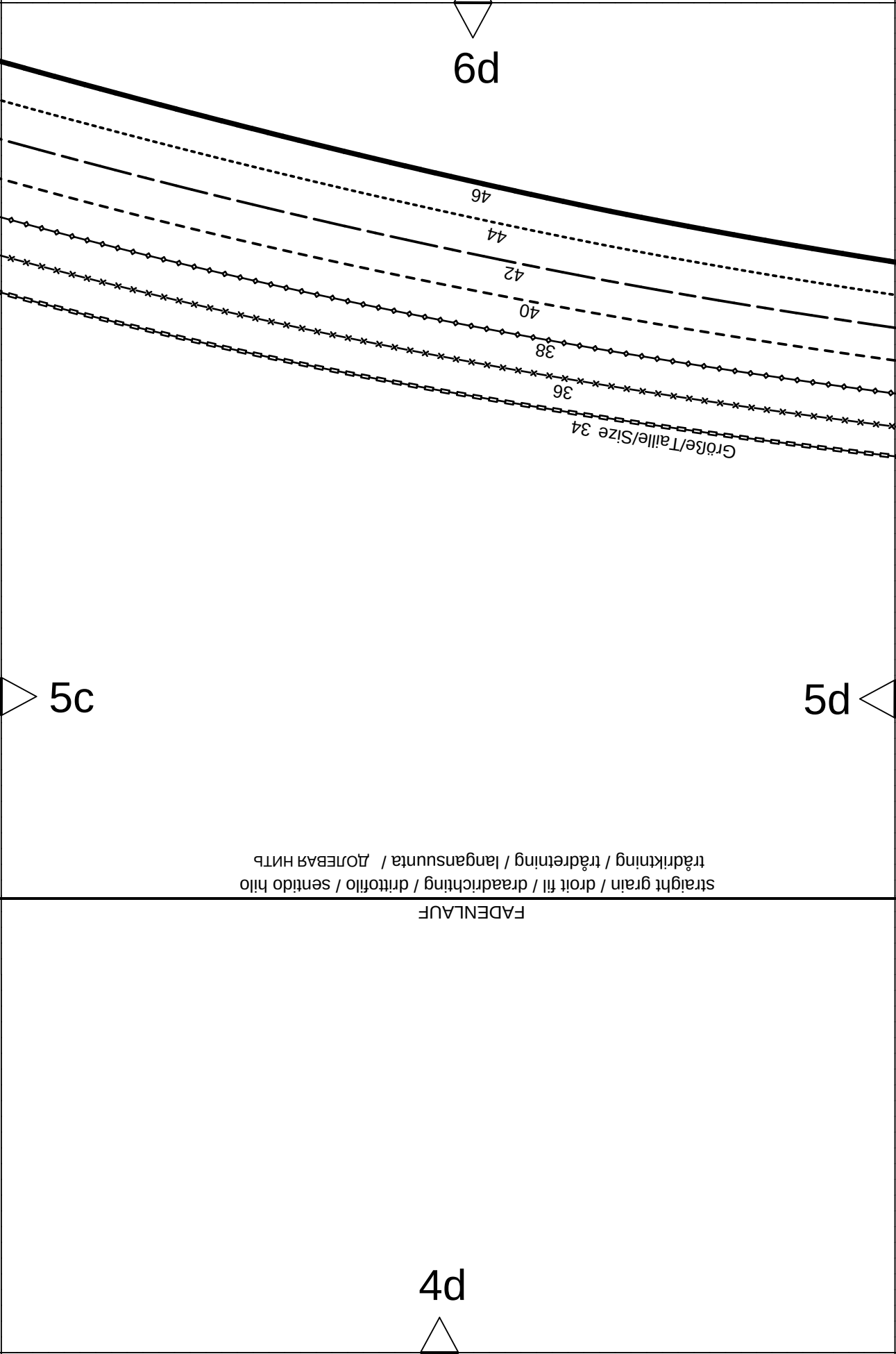
A,D

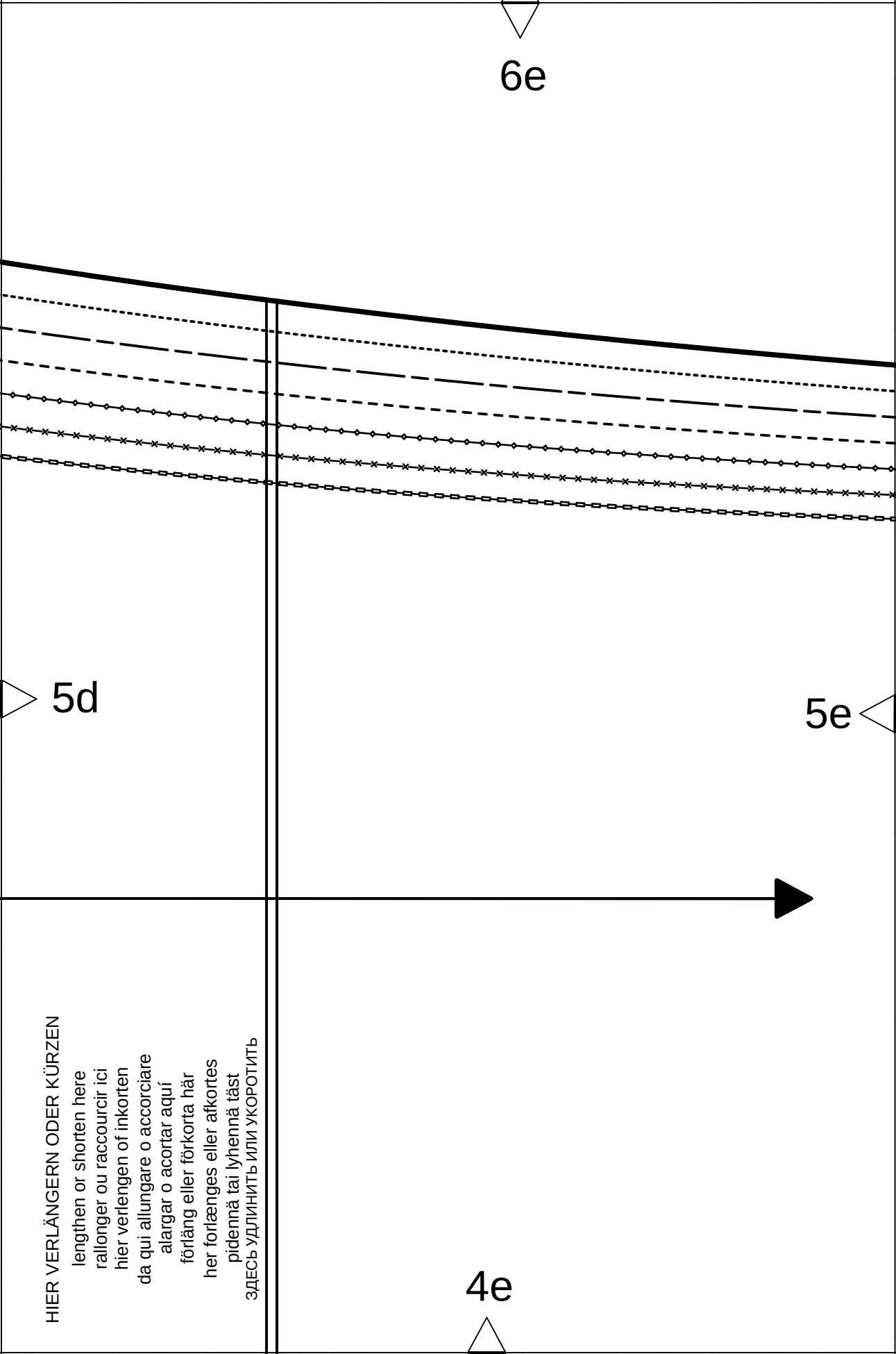


6990

4c







6e

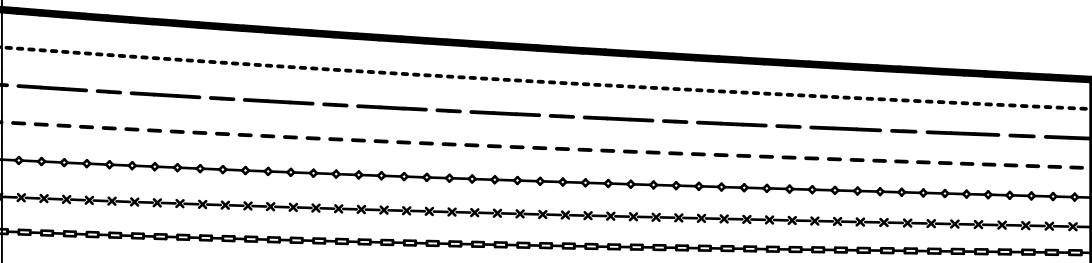
5d

5e

4e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
föråång eller förkorta här
her förlåenges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
здесь удлинитъ или укоротитъ

6f



5e

4f

8a

waist / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / Талия

TAILLE

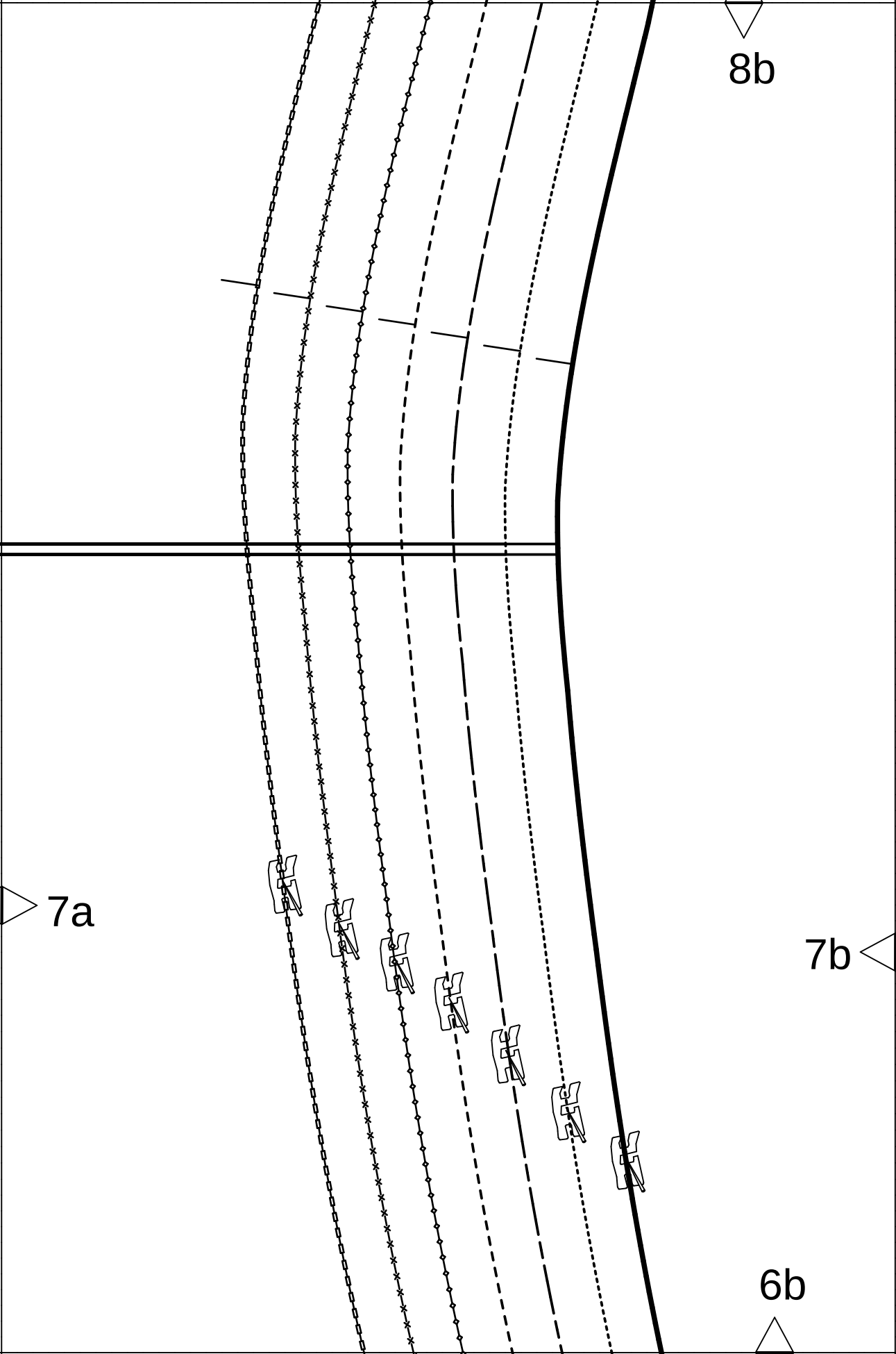
6a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aqui
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw
draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo / medio delantero
doblez sent.hilo / mitt fram.tygvikning trådriktning / forr. midte stoffold trådretning
keskietu kangastaitie langansuunta / линия середины перед стиб долебая нить

7a



7c

Flerstorleksmönster
Tiliägg för sömsmåner och fallar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid inopsättningsmärkena
visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk
Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tællende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi
Mönnenkonkaava
Sauman – ja päämmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkaln.

РУССКИЙ
ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА!
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНИТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberrecht, gewerbliches Nacharbeiten ist
nicht gestattet
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.
Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

8c

5

6c

7b

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter
stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning / bag, midte stoffold trådretning
keskitaka, kangastaite, langansuunta / задняя сепедина стиб долевая нитб

deutsch

Mehrgrößenschnitt
Nacht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi-size pattern
Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the
required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the
allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils montrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere
considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le
varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi-tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocación,
que indican el modo de coser las piezas entre sí.
Los números iguales deben coincidir.



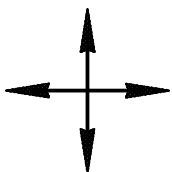
Einschnitt
Slash
inkrip
Corte
Opskeering



Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knapul



Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knop of druckknop
Boton o broche de presión
Knap eller trykknapp



Fadenaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbereiden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Tråddretning se klippeplaner

Fente
apertura
Uppklipp
Aukomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕРІЯ

Bouton ou bouton—pression
botone o automatico
knapp eller trykknapp
Napri tai painonappi
ПҮГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Tråddrifting se tilklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛБЕВОЙ НИТИ см. ПЛАН
РАСКЛАДКИ.

TAILLE

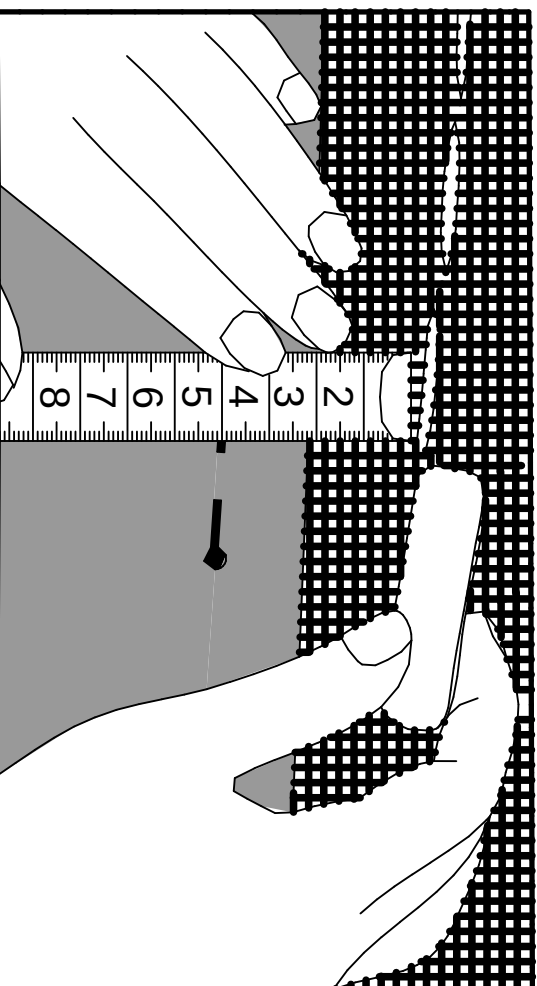
waist / taille / taille
vita / contorno
cintura / midje / talje
vyötärö /

8e

6e

7e

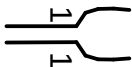
7d



Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los símbolos
Tegnforklaring



Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad - en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Henvísning til sømmerums- og stikkeklinjor



Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergegenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres -repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sømnumren anger hvor delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sämtal anger, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОМПЬЮТЕРНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАДАТЬ!



Zwischen den Stemen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Ryäk imellen sijterrene.



Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.



Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i piletrinitigen.



Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenforklaring
Merkiien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de pique.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma - ja tikkauslinjat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

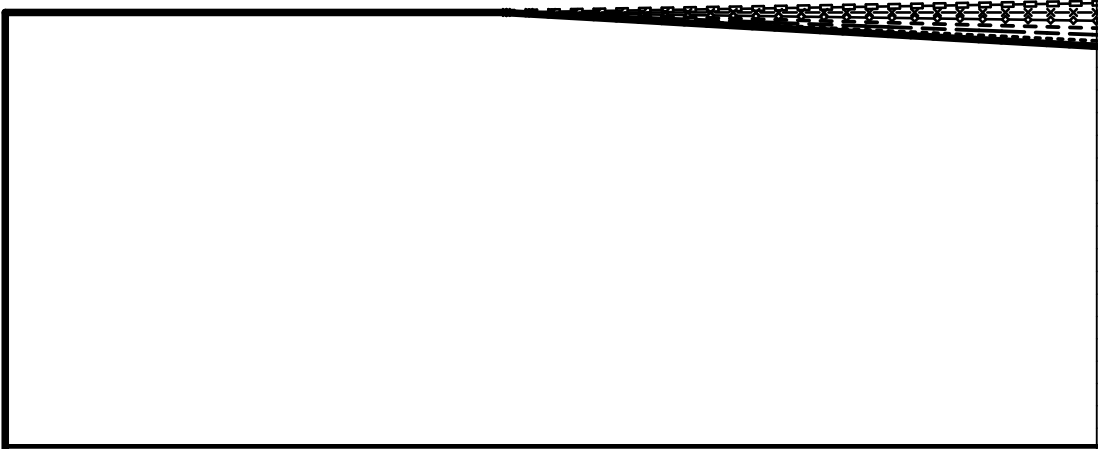
Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Ryñka mellan stjornorna.
Poimuta tähnen väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Mollegiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ О ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

9a

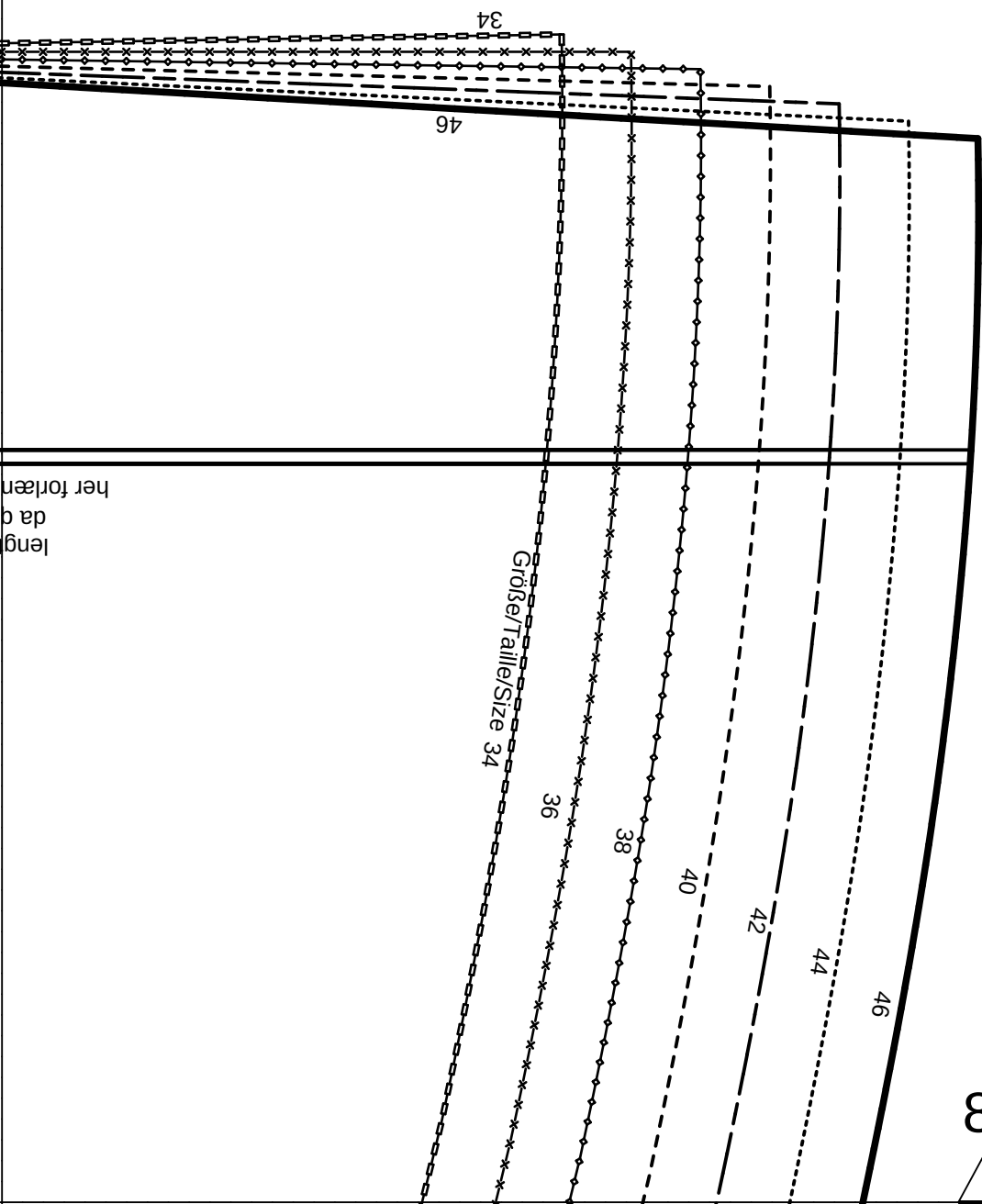


HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
then or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern of inkorten
ui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
ges eller afkortes / pidenä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

8a



9a



9b

8b

burda[®] EASY

www.burdastyle.de

9c

6990

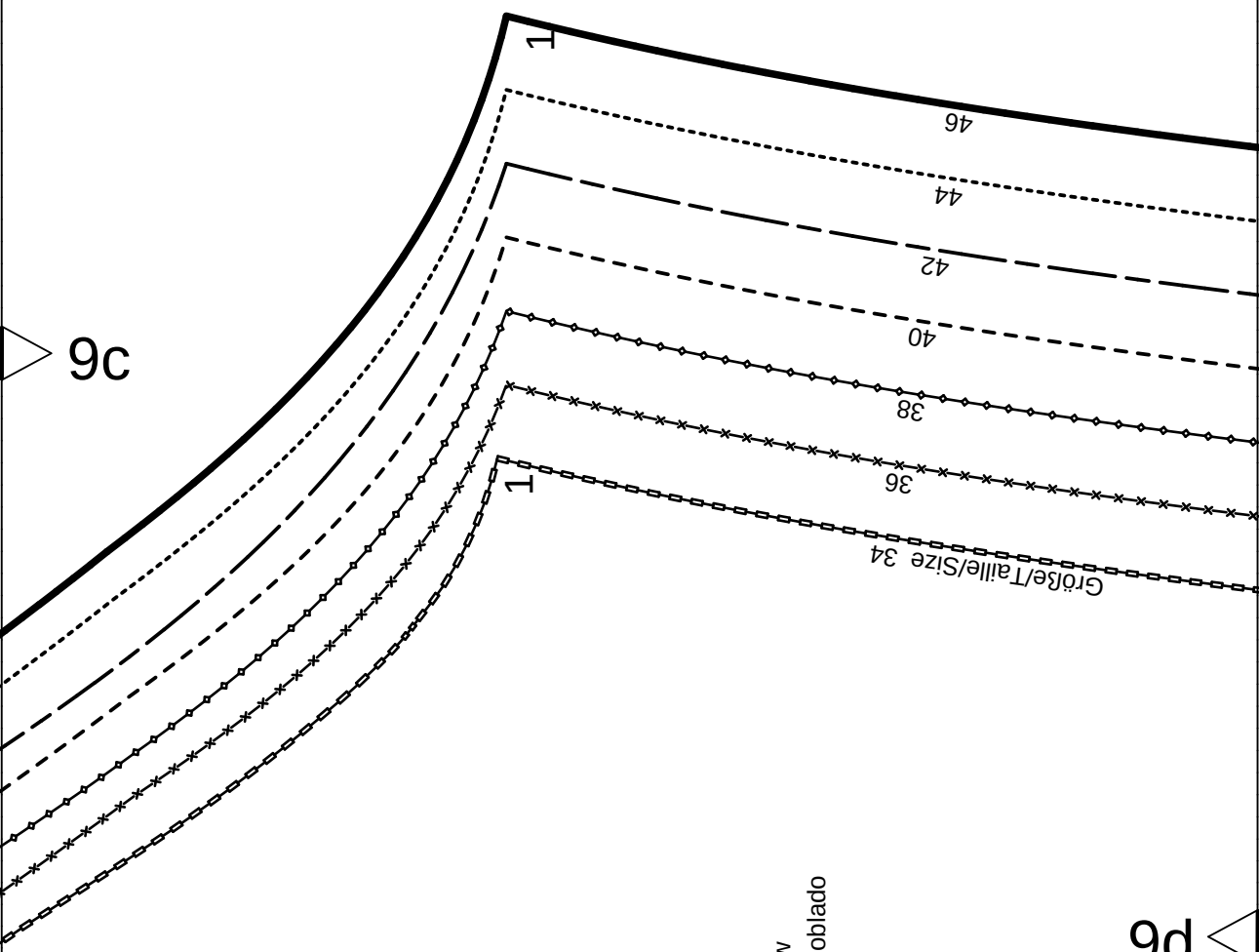
0015

9b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlängern of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

8c

3



2

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstykke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A,D

IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado

i tygvikningen / mod stoffold

kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ



1x

6990

8d

9d

9c

1

1

Größe/Taille/Size 34

36

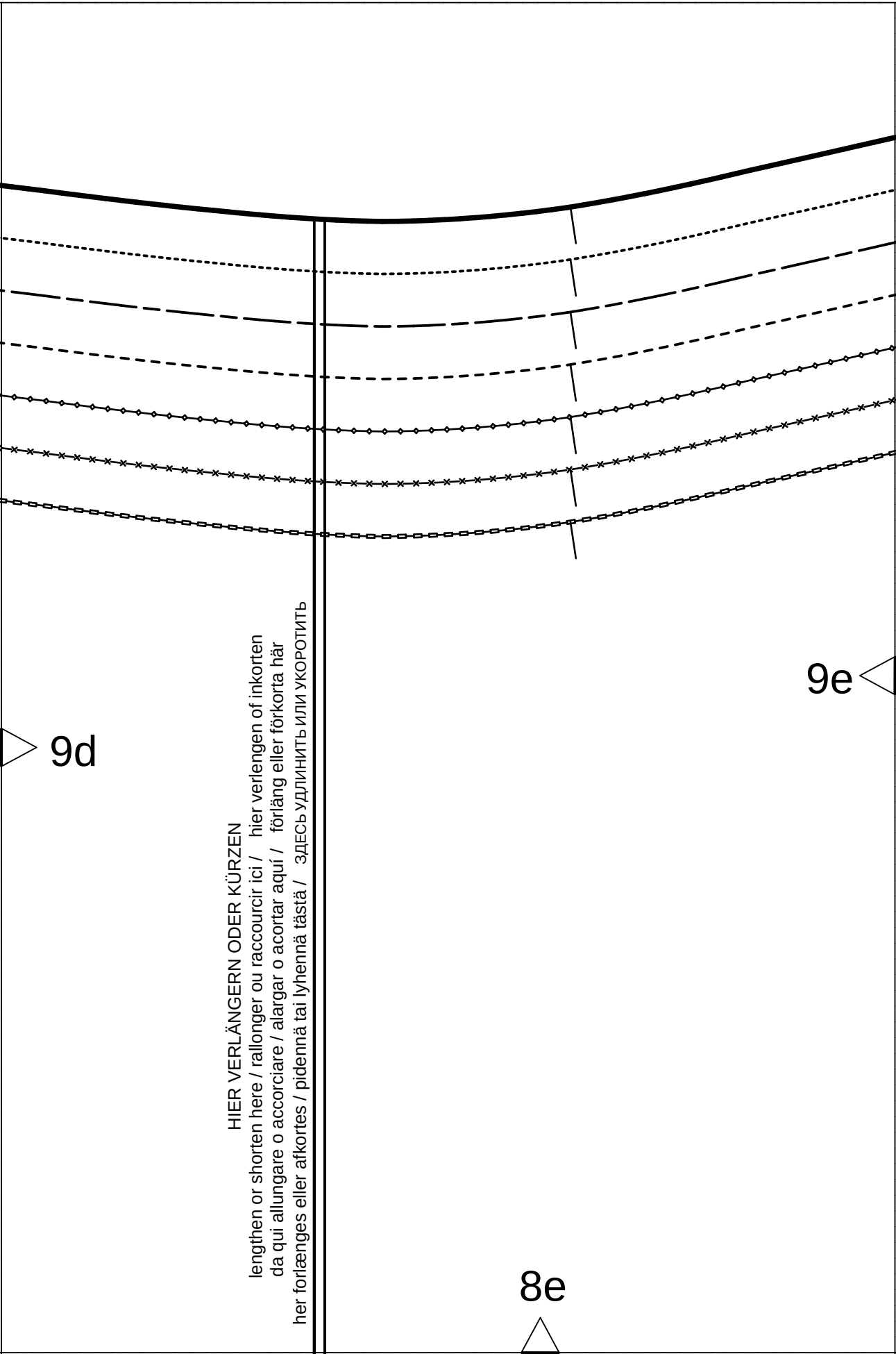
38

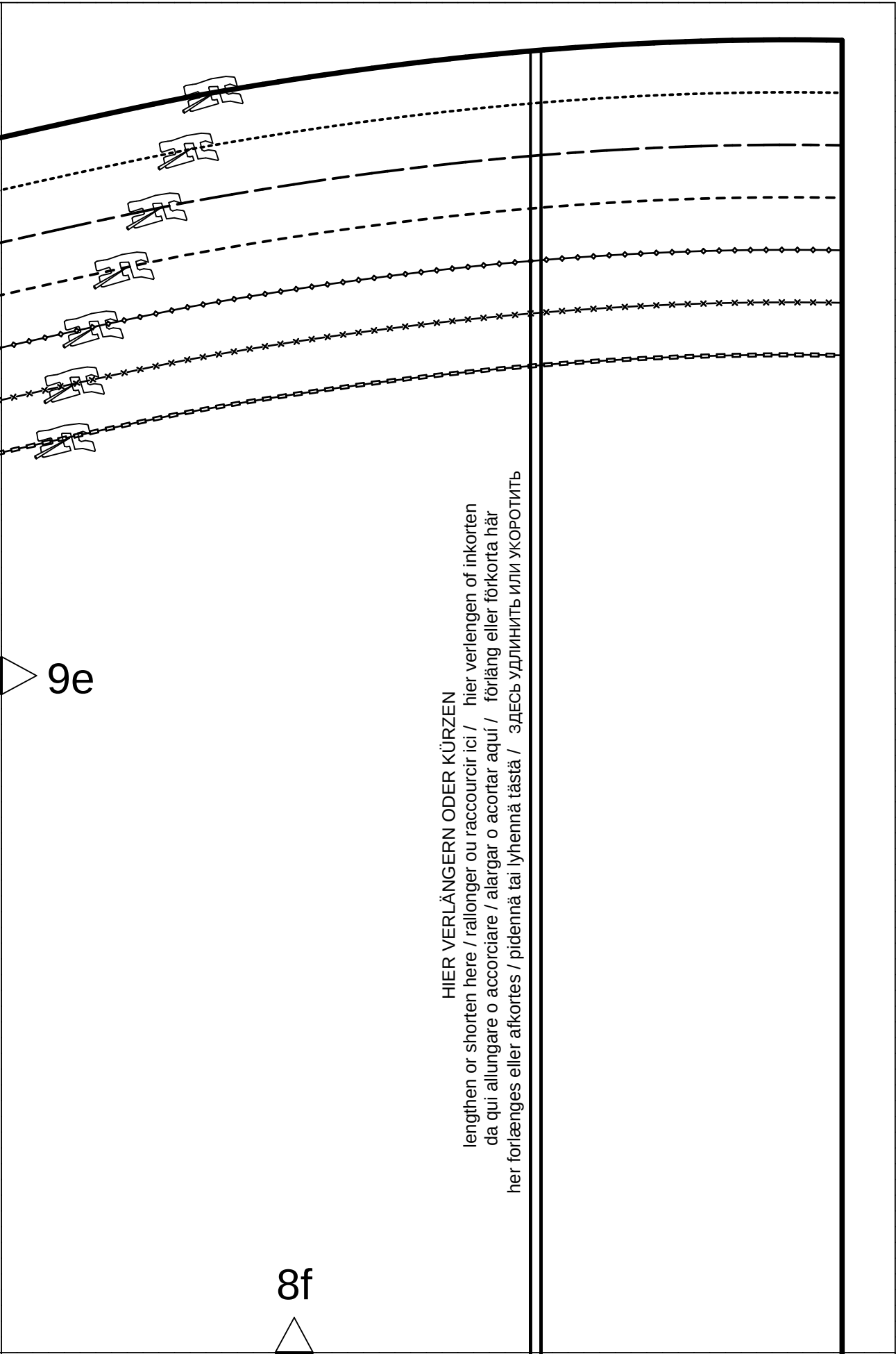
40

42

44

46





HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allongare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлиннить или укоротить